الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة أبو بكر بلقايد
UNIVERSITÉ DE TLEMCEN

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماستر في اللغة والأدب العربي

تخصص: لسانيات عربية

المـــــوضـــوع:

النظرية اللسانية في ضوء الواقع اللغوي

إعداد الطالب (ة):

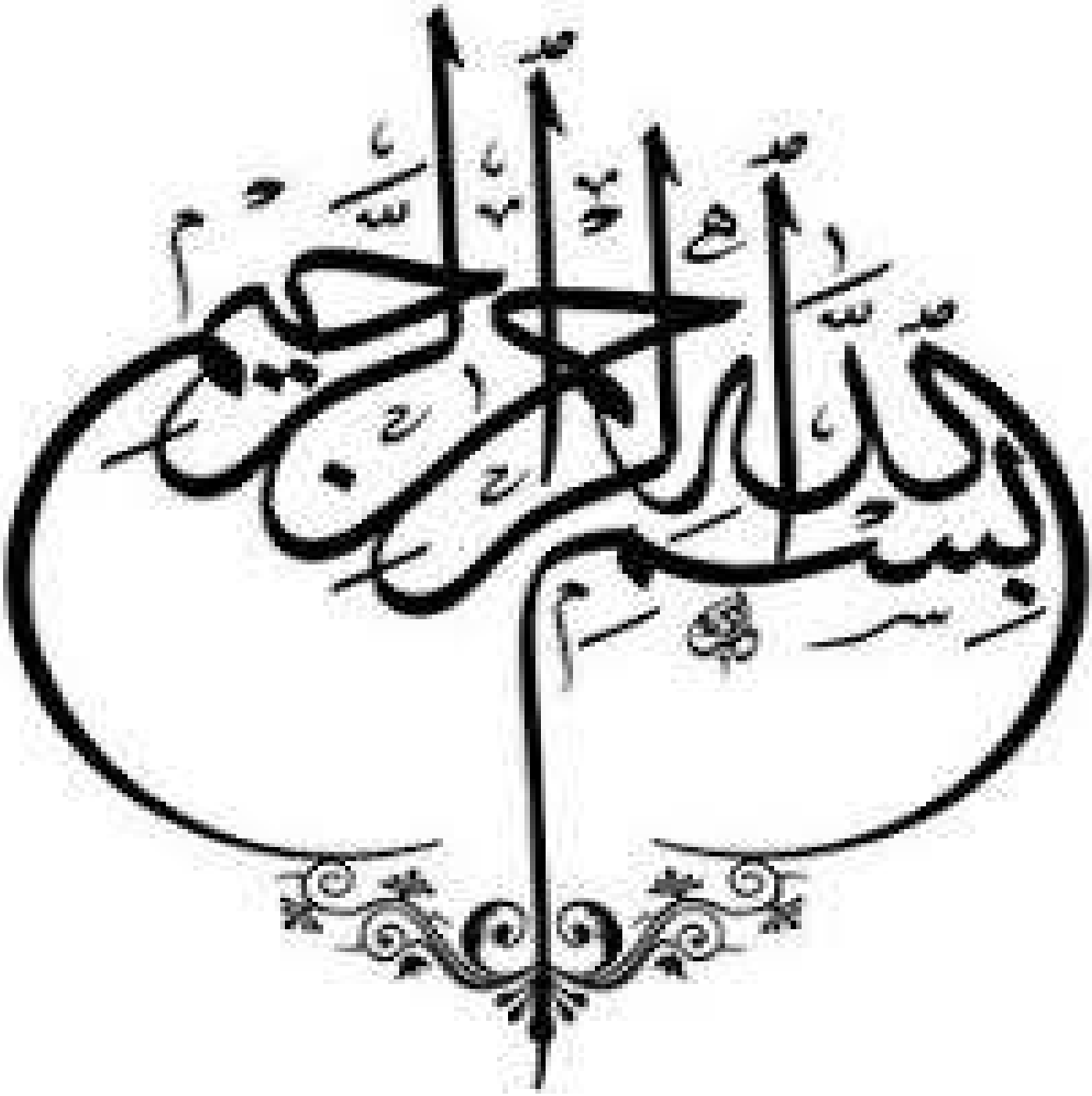
هلو خامسة

إشـراف الأستاذة:

شنتوف آمنة

لجنة المناقشة		
الأستاذ الدكتور	قدوسي نور الدين	رئيسا
.الدكتورة	بن ناصر آمال	مناقشا
الدكتورة	شنتوف آمنة	مشرفا ومقررا

العام الجامعي: 1440/1439هـ /2018-2019م


بسم الله الرحمن الرحيم

الإهداء

إلى العيون التي انتظرت طويلا لتسعد بغرسها

إلى التي منحتني الحنان والحب وسهرت لأجلي حتى أحقق أحلامي

"أمي" الغالية بارك الله في عمرها.

إلى الذي قدم لي السند و مازال

"أبي"الغالي حفظه الله ورعاه.

إلى من أشدّ بهم أزري وتقوى بهم عزيمتي

إلى أخواتي وأخي

إلى من هم دائما بجانبي أصدقائي

إلى من يسعى إلى خير هذه الأمة

وصلاحها أهدي هذا الجهد المتواضع.

الشكر

الشكر الأول لله عزّ وجل الذي منّ عليّ بفضله،

ومدني بالقوة والعزيمة لمواصلة مشواري الدّراسي ووفقني لإنجاز هذا العمل.

كما أتقدم بجزيل الشكر والعرفان

إلى الأستاذة المشرفة "شنتوف آمنة"

التي لم تبخل عليّ بتوجيهاتها ونصائحها وإرشاداتها المتعلقة بالموضوع،

وآرائها السديدة التي كانت عونا لي في إتمام هذا البحث،

كما لا يفوتني أن أتقدم بالشكر لأعضاء لجنة المناقشة

على جهدهم المبذول في قراءة هذه المذكرة

وتصويب ما ورد فيها من اعوجاج أو نقص،

فجزاهم الله عنّي خير الجزاء.

وإلى كلّ يد أسهمت في إخراج هذا العمل إلى النور

ولو بكتاب أو فكرة أو كلمة طيبة.

مقدّمة

بسم الله الرحمن الرحيم ، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد خاتم الأنبياء والمرسلين ومن تبعه بإحسان الى يوم الدين ، أما بعد:

يشكل علم اللغة أو اللسانيات حقلا واسعا من حقول المعرفة الانسانية لأنه يتناول بالدرس والتحليل إحدى الظواهر الاجتماعية المهمة وهي (اللّغة) .

إن نجاعة تعليم اللغات ولاسيما بالنسبة لتعليم اللغة العربية هي أمر مهم جدا ، وذلك لخطورة المشاكل التي تثيرها هذه القضية ، والتي تنحصر أبرزها في عدم استجابة المناهج التعليمية لما يتطلبه استعمال اللغة الطبيعي من تنويع التعبير حسب ما تقتضيه أحوال الخطاب الحقيقية غير المصطنعة ، والغاية القريبة والبعيدة التي يرمي إليها كل تعليم للغات الحية هو تمكين المتعلم من تحصيل القدرة العملية على تبليغ أغراضه بتلك اللغة وفي نفس الوقت على تأدية هذه الأغراض بعبارات سليمة ، أي جعل المتعلم قادرا على استعمال اللغة في شتى الظروف والأحوال الخطابية وبخاصة تلك التي تطرأ في الحياة اليومية ، وإن علاج مثل هذه القضايا لا يمكن أن يتم إلا بالاعتماد على ما يثبته البحث العلمي من حقائق موضوعية في مجالي اللسانيات وتعليمة اللغات ، ولعل أبرز العوامل التي ساهمت في التغيرات التي طرأت على اللغة العربية نذكر من بينها وسائل الاعلام بمختلف أنواعها ، هذه الأخيرة التي غزت العالم قد راجت بين أوساط الجماهير وساهمت بشكل كبير في بلورة واقع اللغة العربية كما تعد أهم مظهر من مظاهر سلوك الانسان ، وهي جديرة بالدراسة والبحث ما دامت مرتبطة بالإنسان ، فهي نسق من الاشارات والرموز ، تشكل أداة من أدوات المعرفة ، وهي أهم وسائل التفاهم والاحتكاك بين أفراد المجتمع في جميع ميادين الحياة ، وبدون اللغة يتعذر نشاط الناس المعرفي ، وترتبط اللغة بالتفكير ارتباطا وثيقا ، ومن خلال اللغة فقط تحصل الفكرة على وجودها الواقعي.

وحرصت على إبراز أهم الأخطاء التي يقع فيها المتعلم وكذلك الصُحفي ، ونتيجة لأهمية هذا الموضوع وخطره على اللغة العربية أردت أن يكون موضوع بحثي ، والذي اخترت أن يكون عنوانه كالآتي " النظرية اللسانية في ضوء الواقع اللغوي "، وحاولت أن أجيب من خلاله أن أجيب على بعض الإشكاليات والأسئلة التي تتمثل في :

- ما هو دور النظرية اللسانية في تعليم اللغة ؟
- ما هي المستويات اللغوية التي انتشرت فيها الأخطاء ؟
- ما هي أكثر الأخطاء شيوعا عند فئة المتعلمين وفئة الصحافيين ؟

ومن الأسباب التي دفعتني لاختيار الموضوع هي :

- أهمية هذا الموضوع وضرورة محاولة الحد من هذه الظاهرة .
- حفظ مكانة اللغة يكون بحفظ قواعدها واستعمالها الصحيح لدى مستعمليها وإبراز مدى تأثير لغة الصحف في ترقية هذه المكانة ،
- الأخطاء مشكلة تعليمية آنية وواقعية تواجه المتعلم يجب معالجتها فورا ، ولهذا ارتأيت أن ألامس الواقع اللغوي للمتعلم وابراز أهم ما يقع فيه من أخطاء من أجل الحد منها مستقبلا.

وموضوع بحثي ليس جديدا في الطرح ، فقد عالجه العديد من الباحثين والدارسين كل على حسب منهجه في الدراسة وطريقة التعامل مع هذه الظاهرة ، ومن بين الذين سبقوني الى الإشارة إلى هذا الموضوع ، سارة علواني في موضوع التراث اللغوي العربي في ضوء النظريات اللسانية الحديثة .

وقد اعتمدت في تقديم بحثي هذا على الخطة المكونة من مقدمة ومدخل وفصلين وخاتمة وقد جاء المدخل بعنوان ماهية اللسانيات ومستوياتها الذي اشتمل على العناصر الآتية ، نشأة اللسانيات ، مفهومها ، علمها ، مهمتها ، فوائدها ، المفاهيم الثنائية لدى دي سوسير(اللسان واللغة والكلام)، اللسانيات الآنية والزمانية وفي الأخير تطرقت الى التعريف بمستويات الدرس اللساني (المستوى الصوتي والنحوي والدلالي) ، أما الفصل الأول الذي جاء بعنوان الأخطاء اللغوية الشائعة عند المتعلم بحيث أني تحدثت فيه عن تعريف الخطأ ، تعريف الأخطاء الصرفية وأسباب الخطأ النحوي والصرفي ، أنواع الأخطاء التي عالجها المنهج(نحوية وصرفية ودلالية وتركيبية واملائية)، ثمّ تصنيف الأخطاء، عوامل الوقوع في الأخطاء المتكرّرة وكذا العوامل التي تحدد مستوى التلاميذ ،و نظرية تحليل الأخطاء ، و منهج تحليل الأخطاء مفهومه وخطواته(التعرف على الخطأ ، توصيف الخطأ ، تفسير الخطأ) ، أهميته وأهدافه، في الأخير عرضت جدول يتضمن بعض الأخطاء الشائعة عند المتعلم متبوعة بدراسة إحصائية وتحليل نتائجها .

أما الفصل الثاني والذي جاء بعنوان الأخطاء اللغوية الشائعة عند الصحافة وقد تناولت فيه واقع اللغة المستعملة في الكتابة الصحافية ، أسباب شيوع الأخطاء في وسائل الاعلام ، ثم عرضت جدول يبن بعض الأخطاء التي يقع فيها الصحفيين متبوعة كذلك بدراسة إحصائية وتحليل نتائجها وذيلت هذا البحث بخاتمة جمعت فيها أهم النتائج المتوصل اليها ، وقد اعتمدت في بحثي هذا على المنهج الوصفي التحليلي الذي يتناسب مع طبيعة الموضوع المدروس ، وقد استندت في إنجاز هذا

البحث على مجموعة من المصادر والمراجع أهمها ، مدخل الى اللسانيات لمحمد يونس علي ، اللسانيات النشأة والتطور لأحمد مومن ، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والاملائية لفهد خليل زايد .

وأخيرا هذه المذكرة عبارة عن جهد متواضع لا أدعي فيه الاتيان على جميع العناصر ، وإن كنت قد أصبت فقد كان ذلك بفضل الله وتوفيقه وإن كان غير ذلك فالكمال لله وحده.

كما أتقدم بأسمى معاني الشكر والامتنان الى الخالق عز وجل الذي وفقني لانجاز هذا العمل وكذلك الى أستاذتي المشرفة "شنتوف آمنة " على مساعدتها المتواصلة ونصحها وتوجيهها طوال فترة البحث كما أتوجه بالشكر الى كافة أساتذة قسم اللغة والأذب العربي جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان

تلمسان في 10 ذو القعدة 1440هـ

الموافق ل13 جويلية 2019.

هلو خامسة

مدخل

ماهية اللسانيات ومستوياتها

1/مفهوم اللسانيات:

تعرّف اللسانيات (ويسمى أيضا الألسنية وعلم اللّغة) بأنّها "الدراسة العلمية للغة" تمييزا لها عن الجهود الفردية والخواطر والملاحظات التي كان يقوم بها المهتمون باللّغة عبر العصور[1].

فاللسانيات علم حديث نجد له عدّة تعريفات حديثة وهي على النحو التالي:

1-هي الدراسة العلمية للغة الإنسانية أو ذلك الفرع من المعرفة التي يدرس اللغات دراسة علمية أو دراسة اللغة على نحو عملي، نعني بالعملية:" دراسة اللّغة وبحثها عن طريق الملاحظات المنظمة والتجربة التي يمكن إثباتها بالاستناد إلى نظرية عامة ما لبنية اللغة"[2].

2-مجموعة من العلوم يجمعها هدف واحد، وهو دراسة الظواهر اللغوية لدى الإنسان.فاللغة التي يدرسها علم اللغة (اللسانيات) ليست لغة معينة من اللغات فرغم الاختلافات الكبيرة بين اللغات بعامة إلاّ أنّ ثمة أصولا وخصائص جوهرية تجمع بينها وهي أن كلا منها لغة ذات نظام اجتماعي معين تتكلمه جماعة معينة، فهي لغة تدرس في ذاتها كما تظهر للباحث وليس له أن يغير في طبيعتها، من أجل ذاتها أي يدرسها دراسة موضوعية تستهدف الكشف عن حقيقتها.

يقول جورج مونه:" من المعلوم أنّ الألسنية العامة موضوعها الكلام البشري كما يبدو من خلال اللّغات دون تمييزا".

ولما اتضح موضوع علم اللّغة واتضحت معالمه جليا أن موضوع اللسانيات هو اللسان البشري الذي يتبدى في مستويات لغوية ومستويات التحليل عبارة عن تحليل اللغة إلى عناصرها الأساسية المباشرة وتلك العناصر تندرج خلال أربعة مستويات: صوتية، صرفية، نحوية، دلالية وقد اتّضح أنّ وصف اللّغة وتحليلها يقتضيان دراسة المستويات اللغوية فاللّغة نظام وهذه المستويات أركانه[3].

([2]) محمد محمد يونس علي، مدخل إلى اللسانيات، ص09

([2]) عاطف فاضل، مقدّمة في اللسانيات، دار الرازي للطباعة والنشر والتوزيع، عمان، الأردن،ط01، 2005، ص55

([3]) المرجع نفسه ، ص56

2-نشأة اللسانيات:

ترجع نشأة اللسانيات إلى القرن الثامن عشر وبدأت مع ويليام جونز وذلك حين لاحظ شبها قويا بين اللغة الإنجليزية من جهة واللّغات الآسيوية والأوروبية من جهة أخرى،بما في ذلك اللغة السنسكريتية وهو ما دعاه إلى استنتاج وجود صلة تاريخية وأصل مشترك بينهما،وأدّى ذلك إلى الاهتمام بالمنهج التأثيلي الذي يتوسل به معرفة الصلة بين اللّغات وتطوّراتها التاريخية.[1]

وقد تميزت الدراسات اللسانية حتّى أواخر القرن الثامن عشر في أوروبا بمعالجة مسائل بحثية متفرّقة وضيقة في علم البنية وعلم النظم وعلم الأسلوب بطريقة تبعد كثيرا عن مناهج البحث العلمي[2].

وفي بداية القرن العشرين بدأت اللسانيات تشق طريقها بوضوح رؤية متخذة من العلمية متجها لها في الدرس والتحليل على يد اللغوي السويسري فرديناند دوسوسور (1857_1913) الذي لقّب بأبي اللسانيات الحديثة،وعلى الرغم من أنّ اهتمامه طيلة حياته العلمية كان منصبا على اللسانيات التاريخية[3]التي كانت تهتم بالعلاقات التي تربط الكلمات المتعاقبة التي لا يدركها شعور اجتماعي واحد والتي يحلّ بعضها محل بعض آخر،دون أن تشكل منظومة مستقلة فيما بينها إلاّ أنه خصص فصلا في آخر حياته للدراسات التزامنية أو الآنية التي تهتم بالعلاقات المنطقية والنفسية التي تربط كلمات متزامنة ويدركها شعور اجتماعي واحد مما يتيح لها تشكل منظومة قائمة بذاتها[4].

وقد كان لهذه الدراسات أثر جذري في اللسانيات الحديثة لكن حال الموت دون نشر هذا العمل فقام اثنان من تلامذته وهما تشارلز بالي وألبرت سيشهاي بجمع محاضراته ونشرها في كتاب بعنوان محاضرات في اللسانيات العامة[5]، وقد اعتبرت آراء دي سوسير في هذا الكورس نقطة تحوّل في

([1]) محمد محمد يونس علي، مدخل إلى اللسانيات، دار الكتب الوطنية بنغازي ليبيا، ط1، 2004، ص6

([2]) عبد القادر عبد الجليل، علم اللسانيات الحديثة، دار الصفاء للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، ط1، 2002، ص107

([3]) محمد محمد يونس علي، مدخل إلى اللسانيات، ص10

([4]) عبد الجليل مرتاض، مفاهيم لسانية ديسوسورية، دار الغرب للنشر والتوزيع جامعة تلمسان، د.ط 2007، ص26

([5]) محمد محمد يونس علي، مدخل إلى اللسانيات، ص10

تاريخ الدراسات اللسانية منذ عام 1967م حيث شهدت مناقشات مستفيضة من قبل المعنيين بالدرس اللساني حتّى أن البعض منها أصبح مذهبا أو متّجها للدراسات اللسانية[1].

وقد شهد القرن العشرين تحوّلا في ميدان الدرس اللساني ولقي دعمه وذلك من خلال بروز اللسانيات البنيوية في أوروبا وأمريكا،وقد ارتبطت البنيوية باللساني السويسري دي سوسير بعد دعوته المشهورة إلى التمييز بين الدراسات التعاقبية والدراسات التزامنية. والبنيوية هي نسبة إلى كلمة بنية المأخوذة من الكلمة اللاتينية التي تعني بناء، ولقد اقترن في أذهان كثير من الدارسين بأن البنيوية مرادفة لمفهوم البنية وأنّ الحديث عن البنية وفهمها ودراستها هو حديث وفهم ودراسة للبنيوية إلاّ أن بعض المفكرين والنقاد لا يقبلون تلك العملية الاختزالية التي تحصر البنيوية في مجرد إطار البنية ومن هنا يطرح السؤال: كيف نسمي بنيوية تفتقر أصلا إلى البنية؟[2]

إنّ القصد من وراء هذا السؤال التأكيد أن البنية ليست هي البنيوية ذاتها، وإنّما هي ملمح جوهري من ملامحها فقط.

إذا هناك مفاهيم أخرى قد تكون أدنى منزلة منها أو تعادلها من حيث الرتبة أو قد تكون أعلى منزلة منها، ومن هذه المفاهيم مقولة النسق، ويعد دي سوسير رائد البنيوية في العر الحديث أو مؤسس اللسانيات البنيوية كما يحلو لمؤرخي اللسانيات الحديثة وصفه وأنّه لم يصطنع في محاضراته مصطلح البنية واكتفى باستعمال مصطلح النسق[3] حيث يؤكّد إميل بنفست قائلا:" إنّ سوسير لم يستعمل أبدا كلمة بنية إن المفهوم الجوهري في نظره هو مفهوم النسق أو النظام"[4].

أمّا فيما يخص المنهج فإنّ دي سوسير جاء بمنهجه النسقي البنيوي الذي يعتبر اللّغة نظاما وهذا المنهج يقوم على مجموعة من المفاهيم التي تقدّم بها سوسير في محاضراته وتبرز أهمّية هذه المفاهيم في أن معرفتها ضرورة لكل من يسعى إلى فهم البنيوية ومن أبرز هذه المفاهيم:

([1]) عبد القادر عبد الجليل، مفاهيم لسانية ديسوسورسة، ص111

([2]) محمد محمد علي، مدخل إلى اللسانيات، ص65

([3]) إبراهيم خليل، في النقد والنقد الألسني، منشورات أمانة عمان الكبرى، د.ط، 2002، ص79

([4]) المرجع نفسه، ص80

1_تعريفه للعلامة اللغوية بأنّها نتاج لمكون يتألّف من عنصرين متحدين هما الدّال والمدلول وبما أن الفلسفة البنيوية تقوم على دراسة العلاقات النظامية الصورية بين الوحدات،فإن العلامة اللّغوية في ظلّ التحديد الذي أعطاه لها دي سوسير تعتبر الصورة النموذجية التي يمكنها أن تختزل بنية النظام اللساني وتدل عليه.

2_إن عمل اللّغة يقوم في أساسه على آلية التشابه والاختلاف وهي آلية تجسد أهم مظهر من مظاهر النظام وتؤكّد مفهوم البنية وترفضه بالقوّة.

3_تأكيده على العامل النفسي والعامل الاجتماعي للغة.

وهذه بعض الإشارات الدالّة على ملامح التوجه البنيوي في الدراسة اللسانية لدى دي سوسير منظورا إليه في صورته التأسيسية وهيكله الأصولي[1].

إذا أن البعد اللساني لمقولة النسق نجد برتيل ملبرغ B. Malmberget يحيلنا على الإرهاصات الأولية التي طبقت منهجية الوصف النسقي في مجال الدراسات اللسانية ومن هؤلاء ويثني W.Whttney ووليام مير ليبك W.M وأنطون مارتي A. Marty وكلّ هؤلاء مهّدوا الطريق لدي سوسير السبيل لوضع أسس التحليل النسقي للسان الذي تجلّى في المنهج التزامني لكنهم لم يسكنهم هاجس النسق باستثناء بودوان دو كورتناي Baudouin de Courtenay وكرزويسكي Kruzsewski حيث بدأ ينظر إلى اللسان على أنّه نسق سيميائي دال ترتبط فيه العناصر ارتباطا كليا وأن له كيانا مستقلا يستدعي في نهاية المطاف حسب بلمسليف مقاربة محايدة.

3/علم اللسانيات:

اللسانيات Linguistics هي الدراسة العلمية الموضوعية للسان البشري، ويعرّفها علماء اللّغة في العصر الحديث بأنّها العلم الذي يدرس اللّغة دراسة علمية ووصفية[2].

([1]) لطلبة معاهد اللغة العربية والباحثين في الدراسات اللسانية الحديثة، مبادئ اللسانيات البنيوية دراسة تحليلية ابستيمولوجية، د.ط، د.ت، ص51

([2]) حلمي خليل، "مقدّمة لدراسة علم اللغة"، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية،ط1 ،ا2002، ص09

فالعلمية نسبة إلى العلم، وهو بوجه عام المعرفة الموثوقة التي يتوصّل إليها الباحث عن طريق استخدام منهج علمي له إجراءاته وقوانينه الخاصة به كدراسة ظاهرة ما عن تفسيرها، فالعلمية باختصار تعني الدراسة التي تعتمد في دراستها لظاهرة، عن طريق إخضاعها للتجربة والتحليل والاستقراء،... ثم استنتاج القانون أو النظرية، ثمّ الظواهر على منهج علمي له قوانينه وإجراءاته وأساليبه الخاصة به، فاللسانيات باعتبارها علما موضوعه الأساسي والوحيد اللّغة الإنسانية، تطمح أن تكون دراسته وصفية علمية بعيدة عن الاعتبارات المعيارية التي طبعت دائما الدراسات اللّغوية والنحوية منها خاصة[1].والوصفية مصطلح يطلق في الدراسات اللسانية على كل دراسة لغوية تهدف إلى دراسة اللّغة في ذاتها ولأجل ذاتها أي دراسة اللّغة من داخلها، الغور في باطنها لاكتشاف أسرارها، واستكناه جوهرها، ومعرفة القوانين التي تتحكّم في بنيتها، ولأجل ذاتها أي أنّ كلّ الدراسات والأبحاث التي ينجزها اللسانيون إنّما تكون كلّها من أجل فهم اللّغة والتعرّف على أسرارها، وتتبع في ذلك منهجا استقرائيا.

فالوصفية تنبني على اللّغة المنطوقة، وتعتمد على الأشكال اللغوية، بعيدة عن إقحام المنطق والمعنى في تفسير الظواهر اللّغوية، وترتكز على وصف خصوصيات كل لغة عن انفراد، أي دراسة كل لغة كما هي مستعملة في مكان وزمان معينين[2].

اللسانيات إذن علم يدرس اللّسان البشري، التي تظهر أصواته وتتحقّق في لغات كثيرة ولهجات عدّة وصور مختلفة من الكلام، دراسة تهدف إلى الكشف عن ماهية كل منها، والآلية التي تعمل بها، منطلقا من أنّ كل لغة ليست إلاّ منظومة كلّية لها سماتها وخصائصها وعناصرها وبنيتها ومستوياتها التراتبية، وعندما تتخذ اللسانيات من اللسان موضوعا لها فإنّها تدرسه دراسة موضوعية، وصفية وتاريخية ومقارنة، للكشف عن القوانين العامّة التي تفسّر الظواهر اللّغوية الخاصة بكلّ لغة، وعن القوى المؤثرة في حياة اللّغات في كلّ مكان، ويدرس أيضا العلاقات القائمة بين اللّغات

([1]) أحمد حساني،" مباحث اللسانيات"، ديوان المطبوعات الجامعية ، الجزائر ، ط1 ، 1974 ، ص15

([2]) أحمد مومن،" اللسانيات النشأة والتطوّر"، الديوان الوطني للمطبوعات الجامعية، الجزائر، ط01 ،2002، ص187

المختلفة، أو بين مجموعة من هذه اللّغات، ويبحث عن وظائفها وأساليبها وعلاقاتها بالنظم الاجتماعية المختلفة وعموما فاللسانيات هي العلم الذي يدرس اللغة الإنسانية (البشرية) دراسة علمية تقوم على الوصف ومعانيه الوقائع بعيدا عن النزعة التعميمية والأحكام المعيارية. وتعني العلمية أن تكون الدراسة محدّدة وواضحة المنهج وغايتها استقراء القوانين ووضع النظريات.

واللسانيات –اليوم–موكول لها مقود الحركة التأسيسية لا من حيث تأصيل المناهج وتنظير طرق اخصابها فحسب، بل من حيث إنّها تعكف على دراسة اللسان، فتتخذ اللّغة مادّة لها وموضوعا[1].

ومن المعلوم أنّ اللسانيات قد أصبحت في حقل البحوث الإنسانية مركز الاستقطاب بلا منازع فجلّ العلوم تلتجئ –سواء في مناهج بحثها أم تقدير حصيلتها العلمية–إلى اللسانيات وإلى ما تفرزه من تقريرات علمية وطرائق في البحث والاستخلاص[2].

4/مهمّة اللسانيات:

لقد حدّد دي سوسير مهمّة الدرس اللساني في ثلاث نقاط أساسية وهي على النحو الآتي:

1–تقديم وصف لجميع اللّغات وتاريخها، بالإضافة إلى سرد تاريخ الأسر اللّغوية وإعادة بناء اللّغة لكل منها كلّما أمكن ذلك.

2–تحديد القوى الكامنة المؤثرة بطريقة مستمرة، وشاملة في كافة اللغات واستخلاص القوانين العامّة التي تتحكّم في كل الظواهر التاريخية الخاصة.

3–تحديد نفسها والتعريف بنفسها.[3]

([1]) رابح بوحوش، اللسانيات تطبيقاتها على الخطاب الشعري، دار العلوم للنشر والتوزيع ،د.ط،2006، ص14

([2]) عبد السلام المسدي، التفكير اللساني في الحضارة العربية، دار العربية للكتاب تونس ،د.ط،1981، ص09

([3]) أحمد مومن، اللسانيات النشأة والتطوّر، دائرة الإنجليزية معهد اللّغات الأجنبية جامعة قسنطينة، ديوان المطبوعات الجامعية الساحة لمركزية بن عكنون، الجزائر، ط2، 2005، ص122

5/فوائد اللسانيات:

إنّ علم اللسانيات بعد أن اتّضحت أساليبه وقوانينه يستطيع في سهولة ويسر أن يحيط بأسرار اللّغة ويغوص إلى أعماقها ويسبر أغوارها وتتلخّص الفوائد التي يقدّمها هذا العلم للغة في الأمور التالية:

1) كشف القوانين اللّغوية التي تسير وفقها اللّغة من حيث أداؤها لوظائفها وعلاقاتها بغيرها وتطوّرها وتفهمها وتذوّقها ...ويتم ذلك على ما يلي:

أ) الوقوف على حقيقة الظواهر اللّغوية وعناصرها وأسسها

ب) الوقوف على الوظائف التي تؤدّيها اللّغة في مختلف مظاهرها

ج) الوقوف على العلاقات الداخلية (التي تربط اللّغة ببعضها البعض) والخارجية (التي تربطها بغيرها من الظواهر الاجتماعية والنفسية والتاريخية...)

1) علم اللسانيات يكشف عن عقلية الأمّة التي تتكلّم تلك اللّغة، كما يكشف عن تاريخها وثقافتها وقيمها...إلخ[1].

***الاتّجاهات اللسانية المعاصرة:**

عند حديثنا عن واقع اللسانيات المعاصرة، فإنّنا نعي كلّ الوعي تلك الاتّجاهات النظرية التي نظرت إلى الظاهرة اللّغوية من منطلق المعطى الثقافي والحضاري والفكري الذي ظلّ يساير حركية الواقع السياقي بكلّ ملابساته ممّا أدّى إلى اختلاف وجهات نظر والتباين فيما بينها الأمر الذي اقتضى ظهور مجموعة من الاتّجاهات اللّغوية كلّ اتجاه قد تناول الظاهرة اللّغوية حسب قناعته التي أمن بها ومن بين هذه الاتّجاهات الاتّجاه التوزيعي على يد العالم الأمريكي بلومفيد ثمّ الاتّجاه التوليدي التحويلي على يد نوم تشومسكي والاتّجاه الوظيفي على يد الباحث اللساني أندري مارتيني[2].

([1]) عاطف فاضل، مقدّمة في اللسانيات، ص58

([2]) حفيفي بناصر- مختار لزعر، اللسانيات منطلقاتها النظرية وتعميقاتها المنهجية،ديوان المطبوعات الجامعية الساحة المركزية، بن عكنون، الجزائر،د.ط، 2009 ،ص22

ثانيا :المفاهيم الثنائية لدى دي سوسير:

تحتّل مفاهيم دي سوسير منزلة هامّة في الدرس اللساني الحديث، ولأجل منزلتها هذه سنعمد إلى عرضها وبيان سماتها بما نراه كافيا لسدّ حاجة الدّارس العربي إلى فهمها ومعرفة توجّهاتها العلمية والمنهجية وإدراك قيمتها من حيث مبادئ تمثّل في علم اللّسان الحديث مرحلة الرّيادة والتّأسيس. تلك المرحلة التي من دونها ما كان العلم أن يبلغ قيمته.

1/ اللسان واللّغة والكلام:

يرى دي سوسير أن الظاهرة اللغوية تتمثّل في ثلاث مصطلحات أساسية:

"اللسان" (Le language) و"اللّغة" (La langue) و"الكلام" (La parole) ويدلّ اللسان على النظام العام للغة، ويضمّ كلّ ما يتعلّق بكلام البشر وهو بكلّ بساطة لسان أي قوم من الأقوام ويتكوّن من ظاهرتين مختلفتين "اللّغة" و"الكلام".

وفي هذا يقول دي سوسير: **"**لا ينبغي الخلط بين "اللّغة" و"اللسان" فما اللّغة إلاّ جزء محدد منه بل عنصر أساسي وفي الوقت نفسه نتاج اجتماعي لملكة اللسان ومجموعة من التوضيحات الضرورية التي تبنّاها الجسم الاجتماعي لتمكين الأفراد من ممارسة هذه الملكة. وإذا نظرنا إلى اللّسان ككل فإنّنا نجده متعدّد الجوانب ومتغاير الخواص. ولأنّه يمتدّ في غير اتّساق إلى أصعدة مختلفة في آن واحد منها الفيزيائية والفيزيولوجية والسيكولوجية فإنّه ينتمي في الوقت نفسه إلى المجتمع ولأنّه ليس بإمكاننا اكتشاف وحدته فلا نستطيع إذن تصنيفه في أيّة فئة من الوقائع البشرية[1].

1/اللّغة: في نظر دي سوسير واقعة اجتماعية وخصوصياتها ليست مجرّدة بل متواجدة بالفعل في عقول الناس[2].

فاللّغة هي الملكة الإنسانية المتمثّلة في القدرات التي يمتلكها الانسان وتجعله يتميّز عمّا سواه

([1]) أحمد مومن، اللسانيات النشأة والتطور، ص123

([2]) المرجع نفسه، ص123

2/أمّا "اللسان": هو عبارة عن نظام تواصلي الذي يمتلكه كل فرد متكلّم مستمع مثالي ينتمي إلى مجتمعه له خصوصيات ثقافية وحضارية معيّنة[1].

ومن هنا تختلف اللّغة عن اللّسان بكونها نظام (System) محكم وقائع على التضامن بين مختلف أجزائه المكوّنة له، بحيث أنّ قيمة الجزء الواحد منه لا تظهر أو تتم إلاّ باقترانه مع الكل[2].

كما تعدّ ظاهرة اجتماعية خارجة عن إرادة الفرد الذي لا يملك قدرة على خلقها أو تغيرها مثلما هو في كلّ ما يتعلّق بالعادات والتقاليد، والأعراف الاجتماعية.

"إنّ مصطلح اللّغة (مقابلة مع الحديث) ينزع إلى النظر في الحديث الاجتماعي الذي يؤلف الكلام، لأنّه يضع إلى الجوانب الاجتماعية، جوانب فردية، فاللّغة إذن هي تعاقد بين الأصوات والأفكار[3].

3/ الكلام: هو الاستعمال الملموس للغة من طرف أحد أعضائها بهدف التبليغ أو التفاهم مع غيره[4].

وبعبارة أخرى إنّ "الكلام هو الإنجاز الفعلي للغة في الواقع، أو هو ما يمثّله كلام الفرد، وهذا يختلف من شخص إلى آخر ومن فئة إلى أخرى اختلافا قليلا أو كثيرا ولكن تربط بينهما جميعا قواعد لغوية وسلوكية عامّة لتجعل منها لغة واحدة مفهومة –لدى المستمع–في المجتمع الواحد إذا كان اللسان ماهو إلاّ راسب من عمليات عديدة للكلام عبر الزّمن، فإنّ الكلام تطبيق أو استعمال للوسائل والأدوات الصوتية، التركيبية، المعجمية، التي يوفّرها اللسان"[5].

الآن على الرغم من الفرق بين اللسان والكلام، فإنّ هذين الموضوعين متّصلان وصلتهما وثيقة جدّا إذ أنّ أحدهما يقتضي وجود الآخر[6].

([1]) أحمد حساني، مباحث في اللسانيات، ص37

([2]) زبير دراقي، محاضرات في اللسانيات التاريخية والعامّة، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، د.ط، 1990، ص71

([3])كاترين فولى، بياري قوفيلى: مبادئ في قضايا اللسانيات المعاصرة، تر: المنصف عاشور، ديوان المطبوعات الجامعية ،الجزائر 1984د.ط، ص18

([4]) زبير دراقي، محاضرات في اللسانيات التاريخية والعامّة، ص71

([5]) د. نايف خرما، أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، عالم المعرفة، الكويت ،د.ط ،1978، ص107

([6]) أحمد حساني، مباحث في اللسانيات، ص40

ومن هنا يتجلّى لنا قول دي سوسير أنّ في فصلنا للغة عن الكلام فإنّنا نفصل في آن واحد بين : "ماهو مجتمعي عمّا هو فردي وما هو أساسي عمّا هو ثانوي أو عرضي ويقصد بكلمة عرضي أنّ ظهور اللّغة يكون بواسطة الكلام أي طريق (فيزيائي فيزيولوجي) لم يكن إلاّ من قبيل المصادفة"[1].

يمكن أن نفرّق بين اللسان والكلام في هذا الجدول:

اللسان	الكلام
_الوجود بالقوّة	_الوجود بالفعل
_نتاج اجتماعي	_نتاج فردي
_حدود هذا العمل	_عمل
_معيار هذا السلوك	_سلوك
_معيار هذا النشاط	_نشاط
_يدرك بالتأمّل في الكلام	_يدرك بالسمع نطقا، وبالبصر كتابة

وفي الأخير يمكن أن نختم هذه الثنائية برأي دي سوسير والذي يرى: "أنّه من الطبيعي ألاَّ توجد لغة خارج الكلام النابع من استعمالها اليومي، فالكلام هو في واقع العمل المحسوس الذي ينشط به الفرد في ظرف معين ومحدّد، ويختلف عن القائمة بصورة مستقلّة عنه"[2].

2-الدال و المدلول:

تظهر فكرة انتظام اللغة لدى "دي سوسير"في ثنائية الدال و المدلول ويتمثل في (الصورة الصوتية) والثاني يتمثل في (الصورة الذهنية) وهذا ما نلمسه من خلال التوضيح الذي قدمه لنا في "ينبغي أن تكون جزءاً من نظام العلامات، والعلامة هي اتحاد بين شكل يدل،يسميه "دي

([1]) زبير دراقي، محاضرات في اللسانيات التاريخية والعامّة، ص71

([2])ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث)، المبادئ والأعلام، المؤسسة الجامعية للدّراسات والنشر والتوزيع، بيروت لبنان، ط02، 1983، ص127

سوسير"الدال(signifiant) وفكرة يدل عليها تسمى المدلول(signifié)، ومع أننا قد نتكلم عن الدال والمدلول كما لو كانا عنصرين منفصلين فإنهما لا يوجدان إلا بوصفهما مكونين للعلامة اللغوية"[1]. وتجدر الإشارة هنا إلى فكرة أن تقسيم العلامة اللغوية إلى الدال والمدلول بمعنى أنهما ليسا على انفصال، بل توجد علاقة بينهما وهي اعتباطية، أي أن هذه العلاقة بين الدال والمدلول تتحقق من خلال الصوت والصورة الذهنية[2]. وقد أكد عبد العزيز حمودة بأحسن مثال على ذلك :إنه عندما يصدر الإنسان صوت "كلب"نستقبله بأنه حيوان أليف ومن هنا نكتشف وجود علاقة بين الصوت والفكرة[3] .وتظهر هذه الفكرة أكثر في قوله:"وكل ما قصد إليه "سوسير"هو أن العلاقة بين الدال والمدلول كما هي الحال في مفهوم الخبر الدالة عليه،كانت في الأصل اعتباطية.[4]

أي عندما ننطق صوت خبر يأتي إلى ذهننا مباشرة صورة الخبر والدليل اللغوي عند "سوسير" الذي يتألف من الدال والمدلول تأثر بالجانب النفسي والدليل أصلا يتمركز في الدماغ ويتحقق أثناء الكلام، إذ نجد أن الواقع اللغوي يبين أنه لا يمكن للفرد أن تكون له حرية تغيير ذلك الدليل إنما هو تواضع من طرف الجماعة اللغوية.

3_الآنية و الزمانية :

عدم تمكن اللغويين الذين يدرسون اللغة دراسة تاريخية من وصف اللغة في حد ذاتها وكذا دراسة حقائق اللغة دفع "دي سوسير" للتخلي عن هذا الاتجاه لعدم القدرة على الوصول إلى الحقائق

([1]) عبد العزيز حمودة، المرايا المحذبة ص 202.

([2]) حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنيوي، دراسة في الفكر اللغوي الحديث، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية 1990 ص15.

([3]) عبد العزيز حمودة، المرايا المحذبة ص 205.

([4]) المرجع نفسه، ص 205.

المختلفة، وعمد إلى دراسة اللغة باعتبارها نظاما من العلامات تستوجب إتباع طريقتين مهمتين: الأولى تنصب حول دراسة نظام لغة في زمن معين ألا وهي الآنية(synchronique)، أما الثانية فتكمن في دراسة أنظمة اللغة وتغيراتها عبر الأزمنة المختلفة ألا وهي الزمانية(diachronique).

لقد تم إعطاء الأولوية للدراسة الآنية عند "سوسير" لأن دراساته كانت عملية.[1]

4_العلاقات التركيبية و الاستبدالية:

إن معرفة "دي سوسير" حقيقة أن العلامة اللغوية لوحدها، أي منعزلة تختلف عنها وهي داخل نظام أدى به إلى إدراكه وجود محورين أساسين يقوم عليهما مبدأ العلاقة بين العلامات[2].فما المقصود بالعلاقات التركيبية والعلاقات الاستبدالية؟

1**–العلاقات التركيبية:** هي تلك العلاقات القائمة بين الوحدات مثلا: "قدم المعلم الدرس"،نجد أن الوحدة (الفعل)"قدم" له علاقة مع الوحدتين الأخريتين (المعلم) (فاعل) و(الدرس) (مفعول به).

وينظر إليها "دي سوسير" من حيث هي "مبنية على صفة اللغة الخطية، تلك الصفة التي لا تقبل إمكانية لفظ عنصرين في آن واحد، وهذان العنصران إنما يقع الواحد منهما إلى جانب لآخر

([1]) كاثريك فوك وبيارلي قوفيك، مبادئ في قضايا اللسانيات المعاصرة، ص20.

([2]) الطيب دبة، مبادئ اللسانيات، ص89.

ضمن السلسلة الكلامية[1] " وتتمثل أهمية هذه العلاقات في أن "عبارة ما في تركيب ما لا تكتسب قيمتها بتقابلها مع ما يسبقها أو ما يليها أو الاثنين معا."[2]

الوحدات اللغوية لا تظهر قيمتها إلا عندما تكون مجاورة لوحدات أخرى.

2-**العلاقات الاستبدالية**:قبل وفاة "دي سوسير"كان المصطلح المتداول في الدراسات اللغوية السائدة آنذاك هو العلاقات الاشتراكية لكن بعد وفاته استعملت العلاقات الاستبدالية وهي استبدال علامة لغوية بعلامة أخرى غير موجودة "تعكس علاقات موجودة بين علامة أخرى غير موجودة أصلا بل موجودة في أذهاننا طبعا"[3] .هي العلاقات التي تربط عناصر الكلام بغيرها من العناصر الغائبة، ففي المثال السابق نستطيع استبدال كلمة"قدم" بكلمة"شرح".

من خلال المفاهيم اللسانية الدقيقة سالفة الذكر التي قدمها"سوسير" والتي اتسمت بالعلمية والموضوعية ظهرت فكرة النسق في اللغة، أي العلاقات الموجودة بين العناصر ووحدات اللغة المختلفة.

ولهذا نجد أنّ جميع الدراسات اللغوية قديمة كانت أو حديثة لن تتعدّى الناحيتين الأولى :أساسية وموضوعها اللّغة والتي هي اجتماعية بطبيعتها وخارجة عن إرادة الفرد بحقيقتها حيث يكون طرف الدلالة (المعنى، الصورة السمعية) ضمن النظام من طبيعة سيكولوجية.

([1]) دي سوسير، محاضرات في الألسنة العامة، ص149.

([2]) الطيب دبة، مبادئ اللسانيات في الألسنة العامة، ص89.

([3]) أحمد مومن، النشأة والتطور، ص130-131.

والثانية :ثانوية وموضوعها الكلام الذي هو فعل فردي متعلّق بالإرادة والذكاء، وقد لا يقوم الفرد بإخراج ما في ذهنه في صورة تراكيب لغوية، بل يمكنه استعمال وسائل أخرى مثل (الإشارات، الحركات، الصورة البصرية...)[1].

1/ اللسانيات الآنية والزمانية:

فاللسانيات الآنية (Linguistique synchronique) تدرس أية لغة من اللّغات على حدى دراسة وصفية في حالة معينة (état de langue) أي في نقطة زمنية معينة، ولا تقتصر في ذلك على دراسة اللّغات الحديثة أو المعاصرة بل أيضا تدرس اللغات الميتة وفق معطيات لغوية التي تنبني عليها الدراسة العلمية الوصفية، أمّا اللسانيات الزمانية (linguistique biachronique).

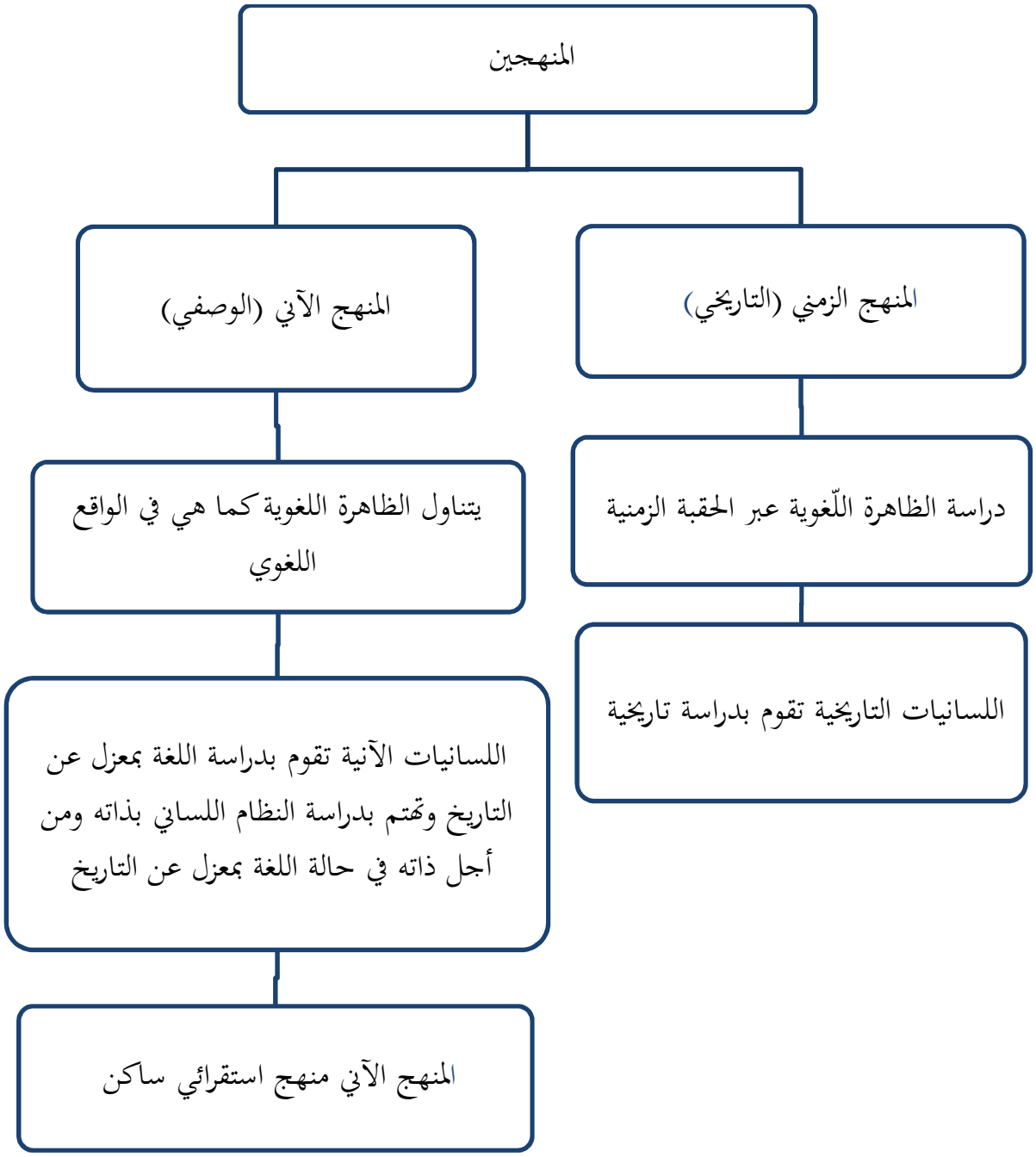
فتتناول بالدراسة التغيرات والتطوّرات المختلفة التي طرأت على لغة ما عبر فترة من الزمن أو خلال حقبة متتابعة في الزمن الماضي[2].

اللسان الواقع ← قائم بذاته
← وهو تطوّر تاريخي

وفي ظلّ هذا التعريف يتبين لنا دراسة اللسان التاريخي والآني وهما نميّزها بمنهجين:

([1])زبير دراقي، محاضرات في اللسانيات التاريخية والعامّة، ص72

([2]) أحمد مومن، اللسانيات النشأة والتطوّر، ص125



والمؤكد أنّ دي سوسير لم يرفض اللسانيات الزمنية ولم يعدّها شيئا ثانويا أو غير ضروري، ولكنّه ألغ فقط ضرورة الفصل بينهما، كي لا تدحض النظرة التطوّرية الوصف الآني، وكي تثبت كلّ واقعة في مجالها الخاص.

وحسب دي سوسير فاللسانيات الآنية تعنى بالعلاقات النفسية والمنطقية التي تربط مفردات متواجدة معا وتشكل نظاما في العقل الجماعي للمتكلّمين، وعلى العكس تماما فاللسانيات الزمانية تدرس العلاقات التي تربط المفردات المتعاقبة التي لا يدركها العقل الجماعي والتي يحل بعضها محل البعض الآخر دون تشكيل في أي نظام يذكر[1].

ولتوضيح الفرق بينهما بشكل أفضل، استعان دي سوسير بمثال دراسة نبات ما، فالدراسة الآنية مثلها مثل الشريحة المقطوعة قطعا عرضيا حيث نلاحظ على سطح المقطع رسما معقدا لا يمثل إلا منظور للألياف الطولانية، والدراسة الزمانية يمثلها المقطع الطولاني الذي تظهره لنا الألياف نفسها التي تشكل النبات، ولكن قد تتفرّع هذه الألياف مرّة وتختفي مرّة أخرى، وفي الحقيقة أن الشريحة العرضية هي التي تمكننا من المعرفة الدقيقة للبنية النباتية في مرحلة خاصة من النمو، وذلك بمقارنة مختلف الأجزاء وعلاقة بعضها ببعض، وهذا ما ينبغي أن تكون عليه الدراسة الآنية حيث يكون التركيز على تناسق الأجزاء وترابطها.

ثالثا: مستويات الدرس اللساني:

تدرس اللسانيات اللغة دراسة تراتبية بمعنى أنّ اللغة مستويات متراتبة يتم تحديدها من وحداتها الأساسية، فالوحدة الصوتية الصغرى (الفونيم) وهي وحدة المستوى الصوتي، والكلمة (lexeme) هي أصغر وحدة في مستوى المعجم، والجملة (sentence) هي وحدة المستوى التركيبي (syntax) والنص (text) هو الوحدة الكبرى على مستوى الدلالة (semantics)، وهكذا يتألّف النص من الجمل والجمل من الكلمات والكلمات من الوحدات الصرفية (المورفيمات)، والوحدات الصرفية من الوحدات الصوتية (الفونيمات).

وهكذا تنظر اللسانيات إلى اللغة على أنّها مجموعة من الفروع يدرس كلّ فرع منها على حدة، وعلى درجة معينة من الاستقلال، ويعنى كلّ فرع بمستوى من مستويات اللغة وهذه المستويات هي:

([1])أحمد مومن، اللسانيات النشأة والتطور، ص126

1-المستوى الصوتي:

حظيت الدراسة الصوتية –منذ القديم-باهتمام كبير لكون الأصوات تلعب دورا رئيسا في اكتمال النظام التواصلي بين أفراد المجتمع البشري، إذ أنّ الطبيعة الإنسانية تقتضي بالضرورة العضوية، والنفسية، والاجتماعية استعمال الصوت لتحقيق عملية التواصل[1].

أي أنّ قيمته تكمن في أنّه المادة الأساسية للحدث اللّغوي تنتجه أعضاء التلفّظ، بحكم أنّ الإنسان يعبّر بالصوت المنطوق عن الفكر المقصود، وما الكلام إلاّ تسلسل أصوات معيّنة وفق طريقة مخصوصة[2].

والصوت اللّغوي عملية حركية يقوم بها جهاز النطق، وتصاحبها آثار سمعية معيّنة، تأتي من تحريك الهواء بين مصدر إرسال الصوت، وصوت الكلمة الشمولي، يؤدّي بصفة متواصلة وكأنّه لا يقبل التجزّؤ ولكن داخل هذه الوحدة الصوتية يمكن إجراء تجزيئات، وتحديد وحدات متتالية صغيرة غير قابلة للتجزّء ومن هذه الوحدات، يطلق عليها الأصوات.

ينبغي أن ندرك من البداية أنّ كلمة "الصوت" لها معنيان، فهناك المعنى الشخصي المحض، السيكولوجي، وكذلك المعنى الموضوعي أو الفيزيائي، وهكذا فإنّ كلمة "الصوت" يمكن أن تعني الإحساس السمعي الذي يتوقّف بالطبع عندما يستبعد العضو الحسّاس للصوت (الأذن) من المكان، ويمكن أيضا أن يعني الطاقة التي تصل إلى الأذن من خارج.

ويرى علماء اللّغة أنّ الأصوات اللّغوية تتكوّن من وحدات مستقلّة، بالإمكان نطق صوت معيّن منعزلا عن غيره من الأصوات بغضّ النظر عن المعنى الذي يقع فيه، وهذه الأصوات المختلفة، أو الوحدات الصوتية المستقلّة عن بعضها، والتي يعبّر عنها بصوت واحد، هي ما يطلق عليه علماء اللّغة الغربيون المحدثون الفونيم، بأنّه "عائلة من الأصوات المترابطة فيما بينها في الصّفات في لغة معيّنة،

([1]) ينظر: محمود عودة، أساليب الاتّصال والتّغيير الاجتماعي، دار المعرفة الجامعية،د.ط، 1988م، ص5

([2]) ينظر:عبد الحليم بن عيسى الخفّة والسهولة في الحدث اللساني –دراسة تركيبية للبنية اللّغوية، أطروحة جامعية لنيل شهادة الدكتوراه، جامعة تلمسان 2004م، ص26

والتي تستعمل بطريقة تمنع وقوع أحد الأعضاء في كلمة من الكلمات في نفس السياق الذي يقع فيه أي عضو آخر من العائلة"[1].

وهو الذي يحدّد الكلمات أو أجزاء الكلمات وفق الأنماط المقبولة، أو المتعارف عليها لدى الجماعة اللّغوية[2].

وخلاصة ذلك كلّه أنّ الفونيم في التّعريف الصوتي اللّساني، هو أصغر وحدة لسانية دالّة، ذو جانبين، أحدهما عضوي يتّصل بعمليّة النطق، والآخر صوتي يتّصل بصفته[3].

2-المستوى الصرفي:

المستوى الصرفي ويطلق على المورفولوجيا الذي يعنى الاشتقاق والتصريف.

تعتبر الكلمة هي أساس هذا المستوى، فتبحث من جانب أصلها وصيغتها ووزنها، ومعرفة الزائد والأصلي من أصواتها.

تضمّنت مادّة (ص ر ف) في لسان العرب عدّة معاني، فالصّرف ردّ الشيء على وجهه، صرفه، يصرفه، صرفا، وهو التقليب، وتصاريف الأمور تخاليفها، ومن تصريف الرّياح والسّحاب[4].

وهو النسق الذي تعالج فيه، أو من خلاله بنيات الكلمات وأنواعها، وتصريفاتها، أو اشتقاقاتها[5].

واصطلاحا: هو تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلاّ بها، كاسمي الفاعل والمفعول، واسم التفضيل، والتثنية، والجمع[6].

وخلاصة القول أنّ للتّصريف معنيان: علمي وعملي، أمّا العلمي، فهو: تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلاّ بها، ولهذا التغيير أحكام كالصحة والإعلال، والزيادة، والحذف.

([1]) ينظر: مختار عمر أحمد، دراسة الصوت اللّغوي، القاهرة، عالم الكتب، ط03، 1985م، ص149

([2]) ينظر: محمّد علي عبد الكريم الرّويني، فصول في علم اللغة العام، دار الهدى، عين ميلة، الجزائر، د. ط، د.ت ،ص120

([3]) أحمد قريش، محاضرات علم اللهجات، جامعة أبو بكر بلقايد –تلمسان–،ص6

([4]) محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين ابن منظور، لسان العرب، مادّة (صرف)، دار صادر بيروت،ج15،ص230

([5]) محمّد علي عبد الكريم الرّويني، فصول في علم اللّغة العام، دار الهدى عين ميلة الجزائر، د ط، د.ت ،ص12

([6]) أحمد الحملاوي، شذا العرف في فن الصّرف، القاهرة، مطبعة دار الكتب المصرية،د.ط، 1967م، ص3

أمّا العملي، فهو: علم بأصول يعرف بها أحوال أبنية الكلمة التي ليست بإعراب ولا بناء.

3-المستوى النحوي:

إذا كانت الوحدات الصوتية هي مادّة التحليل الصوتي، وكانت الوحدات الصرفية هي مادّة التّحليل الصّرفي، فإنّ التراكيب والجمل تشكّل أساس التحليل التّركيبي القائم على العلاقات الدّاخلية بين الوحدات اللّغوية، والطرق التي تتألّف بها الجمل من الكلمات.

وأثبت علماء اللّغة، أنّ أهمّية دراسة اللّغة تتوقّف على الحدّ الأدنى من التّعبير المفيد (الجملة)، الذي تنطلق منه اللّغة في عمليّة التواصل، والتي عرّفها التوليديون بأنّها جهاز أو وسيلة لتوليد الجمل الصّحيحة، وهذا الجهاز يمثّل:

1) النظام النّحوي الذي يتناول البنية العميقة للجملة

2) القواعد التّحويلية التي تتناول البنية السطحية للجملة

3) النّظام الصّوتي الذي يتناول الكيفية التي تنطق بها الجملة

4) نظام المعاني الذي يدلّنا على معنى الجملة أو الكلام، باعتبارهما مترادفين، على رأي ما ذهب إليه النّحاة المتقدّمون، منهم ابن جنّي الذي يقول في حدّهما: "أمّا الكلام[1] فكلّ لفظ مستقلّ بنفسه مفيد لمعناه، وهو ما سمّاه النحاة بالجمل"[2]. ويتضمّن القول بإشارة ضمنية توحي –بإجماع النحاة الذين سبقوه–على أنّ الكلام مرادف للجملة.

وما يمكن استخلاصه من حدّ ابن جنّي للكلام –الجملة–أنّه يقوم على صفتين لازمتين: الاستقلال والإفادة.

([1]) أحمد قريش، محاضرات في علم اللهجات، ص10

([2]) ابن جنّي، الخصائص، ت: محمد علي النجار، بيروت (لبنان): عالم الكتب، ، دار الكتب المصرية، ط03، 1952م، ص1و17

وأنّ الكلام يتركّب من مجموعة متناسقة من المفردات لأداء معنى مفيد، والجملة أصغر صورة لفظية منه، الموضوعة خصيصا للفهم والإفهام، وهي عمليّة تتشكّل أجزاؤها في ذهن المتكلّم الذي سعى في نقلها حسب العرف اللّهجي إلى ذهن السامع[1].

4-المستوى الدلالي: يعني ترتيب الوحدات المعنوية وفق سماتها الدلالية المعروفة أو المقبولة في اللّغة[2].

إنّ تحديد المعنى أمر بالغ الأهمّية، ودراسته لم تكن مقصورة على علماء اللّغة فحسب، فقضايا المعنى تناولتها علوم أخرى سنتعرض لها باختصار لاحقا، ولا بدّ أن يقود هذا الاشتراك في دراسة المعنى إلى تعدّد النّظريات واختلاف المناهج، وإلى تشعّب الوسائل، بل وإلى اختلاطها أيضا.

فقد تحيط بالكلام ملابسات وظروف خاصّة، تجعل المعنى مستغلقا صعب الفهم وقد أشار بلومفيد الأمريكي إلى مجموعة من هذه الصعوبات، منها اختلاف وجهات النّظر الخاصّة، وتعدّد المواقف التي تستعمل فيها الكلمة، والحالات النفسية والثقافية المحاطة بها، وصعوبة استعمال الكلمات في غير المواقف التي اعتاد عليها أكثر الناس استعمالها فيها، لأنّ دلالة صيغة لغوية ما هي المقام الذي يفصح فيه المتكلّم عن هذه الدّلالة، أو هي الرّد اللّغوي أو السلوكي الذي يصدر عن المخاطب[3].

وعلى ضوء هذا كلّه، يمكن تعريف علم الدّلالة بأنّه العلم الذي يدرس المعنى، أو هو ذلك الفرع الذي يدرس الشّروط الواجب توافرها في الرّمز حتّى يكون قادرا على حمل المعنى اللّغوي على صعيدي المفردات والتّراكيب، وعلى عهد قريب –حوالي ربع قرن-كان اللّغويون يتركون "السيمانتيك" للفلاسفة والانثروبولوجيين، ثم بدأ السيمانتيك يأخذ لنفسه مكانة في علم اللّغة على أن تمّ في السنوات الأخيرة وضعه في مكانة مركزية في الدّراسات اللّغوية[4]، كما نالت الدّلالة اهتماما كبيرا عند علماء النفس لما لها من علاقة بالجانب الفردي الشّخصي أو الذّاتي، حيث كان الإدراك ظاهرة فردية،

([1]) أحمد قريش، محاضرات في علم اللهجات، ص10

([2])محمد علي عبد الكريم الرّيني، فصول في علم اللغة العام،ص12

([3]) سالم شاكر، مدخل إلى علم الدلالة، ترجمة بحياتين، بن عكنون (الجزائر)، ديوان المطبوعات الجامعية، د.ط، ص26

([4]) أحمد عمر مختار، علم الدلالة، عالم الكتب، ط02، 1988م، ص15

فقد طوّروا وسائل ليعرفوا بها كيف تختلف الناس في إدراكهم للكلمات، أوفي تحديد ملامحها الدّلالية[1] التي تبقى قبل هذا وذاك عنصرا من عناصر اللّغة[2] الرّامية إلى الإلمام بكلّ الجوانب المترابطة بالفهم الصحيح للمعنى.

([1])أحمد عمر مختار، علم الدلالة ، ص16

([2]) إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، مكتبة الأنجلو المصرية، ط02، 1963م، ص05

الفصل الأول:

الأخطاء اللغوية الشائعة عند المتعلم

أوّلا :ماهية الخطأ اللّغوي:

1) **تعريف الخطأ:**

أ- لغة : هو ضدّ الصواب، ففي قوله تعالى: «وَلَيسَ عَلَيكُم جُنَاحٌ فِيمَا أَخطَأتُم بِه» {الأحزاب-05-}، عدّاه بالباء لأنّه في معنى عثرتم أو غلطتم، وقيل خطئ إذا تعمد، وأخطأ إذا لم يتعمّد.[1]

ب/ اصطلاحا: تعدّدت تعاريف الباحثين فيه بين القديم والحديث فالخطأ قد تم مرادف للحن موازٍ للقول فيما كانت تلحن فيه العامّة والخاصّة، ويعرّفه **"**كمال بشر**"** بقوله: "الخروج عن القواعد والضوابط الرسمية المتعارف عليها لدى أصحاب الاختصاص، ومن على شاكلتهم من المعنيين باللّغة وشؤونها، فما خرج عن هذه القواعد وانحرف عنها بوجه من الوجوه يعدّ لحنا أو خطأ وما سار عليها فهو صواب"[2].

ويعرّفه "سيرفرت" (cirvert) بأنّه استعمال خاطئ للقواعد أو سوء استخدام القواعد الصحيحة أو الجهل بالشواذ (الاستثناءات) من القواعد ما ينتج عنه ظهور أخطاء، وتتمثّل في الحذف أو الإضافة أو الابدال، وكذلك في تغيير أماكن الحروف، فالخطأ في التهجّي أو الكتابة الذي يحدث بانتظام عبر الكتابة يسمّى (error) فربّما يرجع إلى نقص في معرفته بطبيعة اللّغة وقواعدها[3].

وعرّفه "ابن منظور" في معجمه لسان العرب بأنّه: **"**مصدر خَطَأَ والخَطَأُ من الصواب وأَخْطَأَ الطريق عدل منه وأخطأ ما لم يتعمّد، وأَخْطَأَ ويُخْطِئُ إذا سلك سبيل الخطأ عمدا أو سهوا، وقال بعضهم

([1]) محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين ابن منظور، لسان العرب، باب الخاء مادّة (خ ط أ)ج3، دار صادر بيروت، لبنان، ط01، 1990م المجلّد الأوّل، ص66

([2]) محي الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، القاموس المحيط، مادّة (خ ط أ)، تحقيق محمد نعيم العرقوبي، مؤسّسة برشالة، ط8، 2005، ص39

([3]) رشيد أحمد طعيمه، المهارات اللّغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، دار الفكر الغربي، القاهرة، مصر ط01، 2004، ص307

المخطئ من أراد الصواب فصار إلى غيره[1].

وعرّف أبو إبراهيم الفرابي في "ديوان الأدب": "أنّ الخطأ نقيض الصواب، والخطأ: الخطيئة والخطأ لغة في الخطأ[2]، وعرّفه كريستال "الخطأ اللّغوي في ضوء اللّغة اللّغويات التطبيقية بأنّه استخدام متعلّمي اللّغة، الهدف المادّة اللّغوية فيها بصورة مخالفة لقوانينها، لأنّ معرفتهم لهذه القوانين غير كاملة"[3]

ثانيا: الأخطاء الصرفية:

1) **تعريف الصرف:** هو التّغيير في أحوال بنية الكلمة وما بها من زيادة وحذف وإعلال وإبدال وإفراد وتثنية وجمع، وتغيير المصدر إلى فعل، والوصف المشتقّ منه كاسم الفاعل واسم المفعول وصيغ المبالغة... إلخ

2) **الأخطاء الصرفية:** عدم معرفة التلميذ بالتغيرات التي قد تقع في الكلمة "بناء على موقعها في الجملة أو لتغيير في بنية الكلمة الأصلية لعلّة من العلل الصرفية المعروفة، مثل: مهاب، قصوا بها: مهيب أو موهوب وصحافيّ قصوا بها صِحافي، والفتاة الأكبر فصوابها الفتاة الكبرى"[4]. فالخطأ الصرفي هو كل خطأ يرتكبه المتعلّم في بناء الكلمة من حيث صياغة بنيتها، ممّا يؤدّي إلى إفساد المعنى ويؤثّر على النظام.

3)أسباب الخطأ النحوي والصرفي:

كره التلاميذ اللّغة العربية لما يلاقونه من عنت وصعوبة في دراستهم للقواعد النحوية والصرفية ومحاولتهم فهمها وتطبيقها، ولعلّ أهمّ سبب يتركز في صعوبة مادّة النحو العربي، وقد أدرك القدماء صعوبة النحو وجفاف قواعده وأحكامه التي ظلّت كما كانت منذ يومها الأوّل مجرا صعبا إلاّ على السباح الماهر، وتعود صعوبة مادّة النحو وجفافها إلى عوامل منها:

([1]) ابن منظور، لسان العرب، مج5، مادّة (خطأ)، ص47

([2]) أبو إبراهيم الفارابي، ديوان الأدب، تحقيق: عادل عبد الجبّار الشاطبي، دار لبنان للنشر والطباعة، ط01، 2003، ص183

([3]) محمود عبد الرب، الأخطاء اللّغوية في ضوء علم اللّغة التطبيقي، ص43

([4]) فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والإملائية، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، الأردن عمان، وسط البلد –شارع الملك حسن–د.ط،د.ت، ص182

1-اعتمادها على القوانين المجرّدة والتحليل والتّقسيم والاستبدال ممّا يتطلّب جهودا فكرية يعجز كثير من التلاميذ عن الوصول إليها.

2-كثرة الأوجه الإعرابية المختلفة، والتعاريف المتعدّدة والشواهد والشوارد والمصطلحات ممّا يثقل كاهل التلميذ ويجهد ذهنه ويستنفذ وقته ويضطرّه إلى حفظ تعريفات.

3-عدم وجود صلة بين النحو والصرف وحياة التلميذ واهتماماته، ولا تحرّك في نفسه أية مشاعر أو عواطف.

4-فرض القواعد بترتيبها الحالي على التلاميذ الصغار دون تجريبها مسبقا[1].

5-هدفها من المعلمين الآخرين، فما يبنيه معلّم اللّغة العربية يأتي معلّم المواد الأخرى فيهدمه، إمّا لجهله بقواعد اللّغة العربية، وإمّا لازدرائه لها ولو لمس التلاميذ اهتماما من جميع المعلمين لهذه القواعد لزاد اهتمامهم بها وإيمانهم بضرورتها.

ومن العوامل عدم مراعاة التكامل في مهارات اللّغة العربية وإهمال الوظيفية في اختيار الموضوعات النحوية والإملائية وازدواجية اللّغة، ونعني بها وجود لغتين، لغة الكتابة والقراءة ونعني بها الفصحى، ولغة الحديث اليومي التي يمارسها ويسمعها في المدرسة والبيت والشارع.

ومن أهم الأسباب التي أدّت إلى ضعف التلاميذ في القواعد النحوية والصرفية وانصرافهم عنها "عدم مراعاة الوظيفة في اختيار هذه الموضوعات النحوية، إذ أنّ اختيار هذه الموضوعات النحوية في فهم اللّغة العربية في مدارس وكالة الغوث الدولية لا تتم على أساس علمي أو موضوعي، فهي لا تراعي حاجة التلاميذ في توزيعها تجزئة لا ترسخ في ذهن التلميذ بصورة شاملة وفيها إغفال لبعض المباحث التي يكثر فيها الخطأ كما أنّها تتوسّع على حساب مباحث أهم، هذا كلّه يؤدّي إلى نفور التلاميذ من هذه المادّة وعدم إقبالهم على دراستها لأنّها لا تحرّك لديهم أي دافع للتعلّم"[2].

([1]) فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية و الإملائية، ص88

([2]) المرجع نفسه، ص89

ثالثا: أنواع الأخطاء التي عالجها المنهج:

_الأخطاء النحوية: وهي التي تتعلّق بالإعراب والإفراد والتثنية والجمع، وما يفيد ذيوعها تذكيرا وتأنيثا والضمائر، وحروف المعاني، والتعريف والتنكير[1].

_الأخطاء الصوتية: وتتمثل في الصوامت والصوائت بنوعيها القصيرة والطويلة والتي هي حروف العلّة المستقلّة في المدّ بالفتح، أو الضمّ، أو الكسر، والقصيرة المتمثّلة في الفتحة والضمّة والكسرة[2].

_الأخطاء الدلالية: ذلك راجع إلى التدخّلات المعجمية.

استبدال الكلمة المقصودة من المعجم بكلمة أخرى لا تناسب المعنى.

الخلط بين الصيغ الصرفية[3].

_الأخطاء التركيبية: يظهر ذلك في عملية الربط بين عناصر الجملة لدى التعابير الغامضة لغياب الرّوابط أو الخلط فيها.

_الأخطاء الإملائية: معرفة قواعد النحو، والصرف المتعلّقة بالكلمة الضرورية لمعرفة الكتابة الصحيحة لتلك الكلمة،وتتدخل هذه القواعد النحوية والصرفية مباشرة في طريقة كتابة الكلمة وشكلها بل تتجاوز ذلك إلى القول إنّنا نتعرف أحيانا إلى الكلمة وموقعها في الجملة من طريقة كتابتها وشكلها[4].

رابعا: تصنيف الأخطاء:

1/تمهيد: لم يكن همّنا في هذه الدراسة أن نجتهد فنحكم على الظاهرة بالخطأ أو الصواب إلاّ أن تأتي عرضا غير مقصود إليه، لأنّ ذلك جهد أصحاب التصحيح الذين أكثروا من القول في التخطيء

([1]) عوني صبحي الفاعوري، الأخطاء الكتابية لطلبة السنة الرابعة، في قسم اللّغة العربية بجامعة جاين جي في تايوان، المعهد الدولي لتعليم اللغة العربية، الجامعة الأردنية ،د.ط،2000، ص07

([2]) المرجع نفسه، ص11

([3]) قدور نبيلة، التداخل اللّغوي بين العربية والفرنسية وأثره في تعليمية اللّغة الفرنسية في قسم اللّغة العربية وآدابها، رسالة ماجستير منتوري، قسنطينة، 2006، ص14

([4])فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والاملائية، ص204

والتصويب، وإنّما كان الجهد البارز في هذه الدراسة ينصب على تصنيف الأخطاء وتحديد عوامل الوقوع في الأخطاء المتكرّرة.

وبمتابعة هذه المسألة بصورة ميدانية، لاحظت أنّ جلّ الأخطاء تضيق بها تتكرر لدى أصحابها على نحو مشترك، وأصبح السؤال لدي. لماذا يلتقي التلاميذ على الخطأ في هذه الموضوعات بأعينها؟

أ) **تصنيف الأخطاء:** يمثّل الخطأ همّا عريضا في حياتنا العملية والتعليمية والعامّة، وبعدما قمنا بتحديد مفهوم الخطأ، وبيان المعايير المعتمدة في تحديد الأخطاء، وتحديد عوامل الخطأ النحوي والصرفي والإملائي الكتابي، نصل إلى تصنيف الأخطاء، لذا سنقوم بالبحث حول عوامل الوقوع في الخطأ المتكرر، وتصنيف الأخطاء الشائعة معتمدين على نتائج الاختبارات والمقابلات وتحليل كراسات التلاميذ وتحليل النتائج السابقة لتحديد مدى شيوع الأخطاء، ثم الانتقال إلى العوامل التي تحدّد مستوى التلاميذ[1].

2_عوامل الوقوع في الأخطاء المتكرّرة:

تنحصر عوامل الوقوع في الأخطاء بحسب الدراسات النظرية المنشورة إلى وجود اللّهجات المتعدّدة وأثرها على النظم الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية، وتناقض القدامى واختلاف المحدثين، وازدواجية الفصحى والعامّية في العربية، فضلا عن توهّم أصالة الحرف مثل التقييم وهو تقدير القيمة إلى مادة (قَوَمَ) وقال القيمة إلى (قوّم) فهي (قَومة) جُعلت الواو ساكنة بعد كسر يائها، كما في ميزان وأصلها موزان بدليل (وَزَنَ) فالأصل في القيمة هو الواو لا الياء، وهكذا يكون قول القائل قيّم وتقييم ويجري على توهم أصالة الياء في هذه المادّة ما هو بأصل[2].

وهناك جملة من الأخطاء مردّها إلى التقدير الشكلي (التقديم والتأخير)، وأخطاء يفسّرها العزوف عن تقصير أبنية الكلم واختزالها مثل عدم حذف حرف العلّة من آخر الفعل المضارع المعتل الآخر مجزوما. وأخطاء الرسم الناجمة عن محاكاة المنطوق ويعتبر عدم الاستقرار الانفعالي والعقلي

([1])فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والإملائية ص116و117

([2]) المرجع نفسه، ص117

والجسدي عند التلاميذ ومعالجتها لكثرة ما فيها من جام، فيهمل أسس النهج السليم ويعتمد الأداء وفق الأصول المجرّدة[1].

3_العوامل التي تحدّد مستوى التلاميذ:

اتّفقنا أنّ التلاميذ هم محور العملية التعليمية الذين تخضع لهم كافّة الوسائل والأساليب، وتبنى الأنشطة المنهجيّة داخل المدرسة وخارجها من أجل إعدادهم للحياة بشكل سويّ وفعّال، فيقبل على الدراسة إذا شعر بأنّها تلبّي حاجاته، وترضي ميوله واهتماماته، وينفر منها إذا ما التزمت الأصول المجرّدة والقوانين المعقّدة، وعلى الرغم من ذلك فإنّ النظم التعليمية توفّر الإمكانيات والتّسهيلات لتيسير العمليّة التعليمية ضمن القدرات المتاحة، ويجدر بنا بين الحين والآخر الوقوف لقياس مدى التغيّر في السلوك التعليمي للتّلاميذ لذا وجب علينا أن نحدّد مستوى التلاميذ من خلال ما يلي:

1-الأدوات المحدّدة التي تتضمّن الأعمال الكتابية التي تقوم بها التلاميذ داخل غرفة الصف وخارجها، بطاقات رصد الأداء للتلاميذ وتحديد مستوياتهم.

الزيارات الصفّية وملاحظة أداء التلاميذ، الاختبارات بأنواعها، التدريبات التي تطبّق على التلاميذ مع الالتزام بالاعتبارات التي ينبغي مراعاتها عند وضع التدريبات مثل: أن تكون مستوحاة من واقعهم، ومن لغتهم اليومية، ومتناسبة مع قدراتهم ومستوياتهم ورغباتهم وتجاربهم، وأن تسهم في ترقية التفكير واستخدام الفصحى، وأن تحرص على تنويع التدريبات كمّا وكيفا، بحيث تراعي الخصائص العقلية للتلاميذ، وتراعي الفروق الفردية وتقديم التدريب الكافي[2].

ومن الأدوات المحدّدة أيضا الدقّة في اختيار النصوص بحيث تكون شائعة، واضحة، غير مملّة، مشتملة على ما ينمّي ثقافة التلاميذ ويزيد من خبراتهم، غير معقّدة، ترتكز على مهارة واحدة[3].

2-النواحي النفسية والعقلية وتنحصر بالجهل والانطواء والانفعال وانخفاض مستوى الذكاء وعدم

([1]) حسن شحاته، أسباب الأخطاء الإملائية وطريقة علاجها، القاهرة دار أسامة للطباعة ،د.ط، د.ت ،ص154و170

([2])فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفة والإملائية ص199و120

([3]) المرجع نفسه، ص120

الاستقرار الانفعالي وفقدان القدرة على تمييز الأصوات المتقاربة في المخرج وضعف التذكّر[1].

3-النواحي الجسدية ويقصد بها كل ما يتعلّق بالصّحة العامّة، كالعلل الجسديّة (قصر النظر، ضعف السمع، عيوب في النطق) وعدم الاتّساق الحركي، وعدم نضج القوّة العضليّة والعصبيّة لديهم.

4-النّواحي الاجتماعية ويندرج تحتها الفقر الشديد وسوء التغذية، والوضع المعيشي للتلاميذ فضلا عن الوضع السّكني لهم ومدى التوافق بين أفراد الأسرة والجوّ الاجتماعي العام للأسرة.

5-النّواحي السّلوكية، تتعلّق بالتلاميذ أنفسهم فهي تصرّفات إراديّة تخرج منهم فتعزّز إن كانت إيجابية وتغيّر إن كانت سلبية، ومن هذه السلوكيات: الغياب المتكرّر والرّفض المستمر والتردّد وعدم الانتباه وعدم ثقة التلميذ بما يكتبه وعدم الانسجام مع زملائه.

6-عوامل عامّة كإهمال المعلّم لبعض التلاميذ متخلّفين عن ركب زملائهم، عدم قدرة التلاميذ على التعبير عمّا يجول في أنفسهم بصورة سلمية يجعلهم عدوانيين[2].

7-عوامل داخلية ذات علاقة بالتلاميذ مثل: قدراتهم المختلفة، واستعدادهم لاستقبال التعليم الجديد، وميولهم وتوجّهاتهم ورغباتهم وتقارب أعمارهم[3]

8-عوامل خارجية لها علاقة مباشرة بالتلاميذ ترتبط بخصائص اللّغة العربية وما فيها من قلب وحذف وزيادة، والمعلّم وما يتعلق بخبراته، ومؤهلاته وثقافته، ورغبته في مزاولة مهنة التعليم، وطرائق التدريس والأساليب التي يستخدمها في تدريس التلاميذ، والوسائل التعليمية والتقنيات التربوية، والمنهاج ومدى ملائمته لرغبات التلاميذ وحاجاتهم، والخصائص النهائية عند التلاميذ كالتوافق بين المادّة والعمر العقلي للتلاميذ[4].

9-عوامل تتعلّق بالإرادة المدرسيّة، هناك جملة من العوامل تتعلّق بالبناء الهرمي الضعيف في التدريس، يعود ذلك لقواعد الرّسوب والنّجاح، وعدد التلاميذ الكبير في الصفّ الواحد، وقدم الأبنية

([1]) فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية و الإملائية ، ص120

([2]) المرجع نفسه، ص121

([3])المرجع نقسه، ص121

([4]) المرجع نفسه، ص121

المدرسيّة وقدم الأثاث المدرسي وازدواجيّة الدوام المدرسي وقلّة التعاون مع المدرسة الموازية (التلفاز، المسجد، الإذاعة[1]) ويبدو أنّ هذا الواقع غير مقتصر على مؤسّسة تعليميّة دون غيرها[2].

فالتلميذ هو التلميذ، والمعلّم نفسه يتعرض لظروف قلّما غير متشابهة، والمنهاج هو المتغيّر بحسب ما يطبّق في الأقطار المضيفة، ولا نظنّ أنّ أحكامنا على هذا الواقع تحمل القسوة أو المبالغة، نكاد نجزم أنّ عوامل الوقوع في الأخطاء المتكرّرة تكاد تكون متشابهة لأنّ اللّغة العربية أساس تدريس جميع المواد التعليمية، والظروف الخاضعة لها العمليّة التعليمية في الأقطار المضيفة متشابهة أيضا.

خامسا: نظرية تحليل الأخطاء: تدرج نظرية تحليل الأخطاء ضمن حقل علم اللّغة التطبيقي، وهي الخطوة التالية للتحليل التقابلي[3].

إلاّ أنّه يوجد اختلاف بينهما، لأنّ تحليل الأخطاء يتعلّق بدراسة لغة الدّارس التي تنتج عن تعلّمه لغة الهدف، أمّا نظريّة التحليل التقابلي فتتنبّأ بما قد يقع فيه المتعلّم من أخطاء قبل تعلّمه اللّغة الثانية، معنى ذلك أنّ نتائج التحليل تنبّؤيّة.

كان العلماء العرب القدامى منذ القرن الثاني للهجرة سبّاقين في ظهور اتّجاه تحليل الأخطاء ويتميّز منهجهم العلمي في هذا المجال بالأصالة، فقد تناول بعضهم الأخطاء الشّفوية خاصّة والكتابية عامّة بالدّراسة، ومنهم الكسائي المتوفى (189هـ) في كتابه "ما تلحن فيه العامّة"، كم أنّ عناوين كتبهم تدلّ على اهتمامهم بالأخطاء التي يقع فيها النّاس، الشفوية منها والكتابيّة، وإن لم تستعمل كلمة خطأ فيها، كقولهم: اعوجاج اللّسان، التحريف، الابدال، اللحن... كلّ تلك المصطلحات وغيرها تشير إلى الأخطاء والاهتمام بها، فعلى سبيل المثال عرّف ابن جنّي التحريف بأنّه تغيير للفظ عن معناه الأصلي، يقوم منهج العرب القدامى في دراسة الأخطاء اللّغوية وتفسيرها على ست

([1]) فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والإملائية ص122

([2])المرجع نفسه، ص122

([3]) منى العجرمي، هالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللّغوية لدارسي اللّغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللّغات الجامعة الأردنية، المجلّد 42، ملحق01، 2015، ص1090

خطوات وهي: جمع المادّة، إحصاء الأخطاء وتحديدها، وتصنيفها، ثمّ وصفها، ثمّ تفسير أسبابها، كالنفسية ومنها: العيّ واللّثغة، أو العضوية كسقوط الأسنان[1].

أمّا عند الغربيين فقد ظهر هذا الاتّجاه في أواخر الستّينات وأوائل السبعينات من القرن الماضي، ويقصد هؤلاء بالخطأ بأنّه خرق لقاعدة من قواعد اللّغة بشكل منسّق مستمرّ، ويردّون السبب في ذلك لعدم إتقان القاعدة اللّغوية في اللّغة الثانية[2].

ويردّ أصحاب هذا التّجاه الوقوع في الأخطاء إلى أسباب عدّة منها: ما يعود إلى طبيعة اللّغة الأم كإبدال الكوريين الرّاء لاما إذا وردت في أواخر الكلمات نطقا وكتابة، وإبدالهم الحاء خاء لأنّ هذا الحرف غير معروف في اللّغة الكوريّة، وإبدالهم حرف العين همزة والضاد دالا، ويلجؤون إلى تسهيل الهمزة.

كما يعيد أصحاب هذا المنهج الأخطاء إلى طبيعة اللّغة المتعلّمة، ومن الأخطاء التي تعود إلى طبيعة اللّغة المتعلّمة، ومن الأخطاء التي تعود إلى طبيعة اللّغة العربية نفسها، التاء المربوطة والهاء، وهمزة الوصل والقطع، والتي يخطئ بها حتّى أبناء العربية أنفسهم، أمّا الأسباب غير اللّغوية فيعزونها إلى طرائق التدريس، والمواد التعليمية، وأهداف المتعلّمين، وقد ذكر صينيّ أنّ دراسة الأخطاء هي إبراز الانزياحات المخالفة لقواعد اللّغة[3].

ذكر (corder) بعض الفوائد العلميّة لتحليل الأخطاء منها ما يتعلّق بفاعليّة المواد والوسائل التعليميّة المستخدمة، أمّا على الصعيد العمليّ فله أهمّية في وضع برامج علاجية، تمكّن المتعلّم من اتقان اللّغة الهدف، والمعلّم من التدريس الجيّد لهذه اللّغة وتطوير طرائق تدريسه[4]. وبرأي علم اللّغة النفسيّ فاختبار تحليل الأخطاء مهمّ لتحسين بيئة التعلّم التي يدرّس فيها، والتخطيط للمناهج التعليمية، وتدريب المعلّمين في أثناء العمل.

([1]) منى العجرمي، هالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللّغوية ، ص1091

([2]) المرجع نفسه، ص1091

([3]) المرجع نفسه، ص1091

([4]) المرجع نفسه، ص1091

وقد حدّد منهج تحليل الأخطاء وفق ثلاث مراحل هي:

1-تعرّف الخطأ ويقصد به حصر الأخطاء الثابتة في لغة المتعلّم شفويا أو كتابيا في فترة زمنية محدّدة.

2-وصف الخطأ الذي خرق القاعدة اللّغوية للّغة الثانية، ثمّ تصنيفه حسب نوعه، فقد يكون صوتيا أو صرفيا أو نحويا أو إملائيا أو دلاليا، أي تصنيفه للفئة التي ينتمي إليها.

3-شرح العوامل التي أدّت إلى وقوع الأخطاء، وبيان المصادر التي تعزى إليها، ثمّ ذكر الصواب[1].

وهكذا فالدّراسة تستعرض مجموعة من الأخطاء الكتابية في اللّغة، لأنّ الكتابة من أكثر المهارات أهمّية بالنسبة للمتعلّم، حيث أنّها تكشف حصيلة ما توصّل إليه من فهم للنّظام اللّغوي بجلّ مستوياته.

_الأخطاء الصوتية: يتعلّم الطفل لغة البيئة التي ينشأ فيها، قد تكون لغته الأم أو اللّغة الثانية المكتسبة، ويعتمد ذلك على سماعها واستعمالها في مواقف حياتيّة، أمّا متعلّم اللّغة الثانية من الكبار فيواجه صعوبة في نطق بعض أصواتها التي لا توجد في لغته الأم، بالإضافة إلى صعوبة تكيّف جهازه الصوتي للغة الجديدة مع تقدّم العمر.

وتلك الأخطاء التي تنجم عن التفاعل الخاطئ بين الأصوات التي تمثل مادّة الكلمة وما يعتريها من حذف، أو إضافة، أو تبديل، كإطالة صائت قصير أو تقصير صائت والإدغام وغيرها، ممّا يؤدّي إلى خلل في البنية الصرفية[2].

يجد متعلّم اللّغة العربية من الناطقين بالكوريّة مشقّة في نطق بعض أصوات اللّغة العربية، لأنّ النظام الصوتي للّغة العربية يختلف عمّا يقابله في اللّغة الكوريّة، فاللّغة العربية تتوزّع في أوسع مدرج صوتي عرفته اللّغات، وتلك ميزة فريدة، فحدود مخارجها ما بين الشفتين من جهة وأقصى الحلق من

(1) منى العجرمي، هالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللّغوية ، ص1091

(2) أبو مغنم، تحليل الأخطاء لدى الناطقين بغير العربية في ضوء علم اللّغة التطبيقي، ص09

جهة أخرى[1]. لكن نصف أصواتها تتراكم في المنطقة الأمامية من الفم، بينما مخارج أصواتها في المنطقة الخلفية من الفم قليلة[2].

كما أنّ هناك أصواتا مشتركة بين اللّغتين في مواضع النطق فموضع نطق الهاء من (الحنجرة) التاء والنون من بين (الأسنان واللثّة)، أمّا الواو والميم فهما صوتان (شفويّان)، الكاف (طبقيّ)، والياء (غاريّ)[3]، تلك الأصوات المتماثلة بين اللّغتين لا يجد الطالب الكوري صعوبة في نطقها، أو نقل ما يسمع منها كتابيّا.

وهكذا تتفرّد العربيّة بأصوات هي: الهمزة (حنجرية)، الحاء والعين (حلقيّان) القاف (لهوي)، الخاء والغين (طبقيّان)[4]، الزّاي والصاد والضاد والطّاء (أسنانية لثوية)، الثاء، الذّال، الظّاء (ما بين الأسنان)، الفاء (شفوي أسنانيّ)، تلك الصوامت صعبة لدى الطالب الكوريّ الذي يتعلّم العربيّة ومن الأخطاء الصوتيّة للمتعلّمين إبدالهم بعض الصّوامت غير الموجودة في لغتهم الأم بأخرى موجودة فيها، وإطالتهم للصائت، القصير أو تقصيرهم للصائت الطّويل، ويمثّل ذلك: وهكذا، فهم يبدلون الصاد سينا، والخاء كافا، والرّاء لاما في كلمة بالصّخر فيقولونها بشكل، نطقا وكتابة. ومن الشواهد الأخرى على إبدال الصوامت بأخرى شبيهة لما هو موجود في لغتهم قولهم، منكفد في منخفض، وذلك بإبدال الخاء كافا، والضاد دالا، وإبدالهم الشين سينا والرّاء لاما، ثمّ حذف العين لعدم وجودها في لغتهم في كلمة، اسّوال (asswal) بدلا من الشّوارع (assawari) ومن الأمثلة الأخرى قولهم:تتوّل بدلا من تتطوّر، بإبدال الصامت الطاء تاء، لأن التّاء صوت موجود في لغتهم.كما يبدلون الحاء هاء في قولهم: مساله بدلا من مسارح، والصّاد سينا كما في قولهم سناه بدلا من صناعة.

([1]) محمد المبارك، فقه اللّغة وخصائص العربيّة دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية وعرض لمنهج العربية الأصيل في التجديد والتوليد، دار الفكر ،ط03،د.ت، ص249

([2])سعد عبد الله الغريبي، الأصوات العربيّة وتدريسها لغير الناطقين بها من الراشدين، ط01، د.ت ،ص33

([3]) منى العجرمي، هالة بيدس، تحليل الأخطاء اللّغوية، ص1091

([4]) السيوطي، المزهر في علوم اللّغة وأنواعها، تصحيح فؤاد علي منصور،ج01،د.ط، د.ت، ص329

الجدول (1) توصيف الخطأ الصوتي

توصيف الخطأ	تصنيف الخطأ	الخطأ	الصواب
إبدال صامت بآخر	الخطأ الصّوتي	بسكل (biskl)	بالصّخر (bissahr)
		منكفد (munkafid)	منخفض (munhfid)
		تتتوّل (tatatual)	تتطوّر (tatatuar)
		مساله (masalih)	مسارح (masarih)
		سناه (sinat)	صناعة (sina'at)
		كاري (kary)	قارئ (qary')
		الشّيشة (asiyasit)	السياسية (assiyasiyyat)
		دلاّ (dalan)	دالاّ (dalan)
		مليين (miliyin)	ملايين (malayin)
		مليير (miliyer)	مليار (milyar)
		تليك (talik)	تاريخ (ta'rih)
		يتلكها (yatlakha)	يتلقاها (yatalaqqaha)
		رايس (raiys)	رئيس (ra'is)
		غانية (ganiyt)	غنيّة (ganiyyat)
		جيدا (jidan)	جدًا (jidadan)

تعدّ الهمزة صوتا حنجريا[1]، تفرّدت به العربية في وسط الكلمة وآخرها[2]، تكمن أخطاء الدّارسين بتسهيلها أو حذفها، لأنّه لا يكون إقفال الأوتار الصوتية إقفالا تامّا حين النطق بها، ويظهر هذا

([1]) منى العجرمي، هالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللّغوية ص1092

([2]) السيوطي، المزهر في علوم اللّغة وأنواعها، ص328

الصوت أشبه بأصوات العلّة[1]، ومن أخطاء الدّارسين الكوريين قولهم: كاري بدلا من قارئ.

كما أنّ هنالك أصواتا في اللّغة الكوريّة يختلف موضع نطقها حين يتبعها صائت قصير منها صوت السين فهو أسنانيّ لثويّ في العربية، بينما ينطق في اللّغة الكوريّة من أقصى اللثة حينما تتبعه الكسرة، وهذا الصوت يقابله في العربية الشين، ومن النماذج على أخطاء الطلاب تغييرهم لموضع نطق السين، ليصبح هذا الصوت قريبا من الشين الغربية كقولهم: الشيشية بدلا من السّياسية تأثرا بالقواعد الصوتية في لغتهم الأم[2].

وحريّ بالقول ليس ثمّة صعوبة لمتعلّم العربية الكوريّ في نطق الأصوات شبه الصائتة، وهي /و/ في بداية الكلمات العربيّة مثال ذلك وَهَبَ وَجدَ، /ي/ في بداية الكلمات العربيّة كما في: يُسر، يُمن.

وتعدّ الأصوات الصائتة الطويلة خاصّية مميّزة في اللّغة العربيّة، بينما هي في اللغة الكوريّة عكس ذلك، فالكوريين يواجهون صعوبات في التمييز بين الصائت القصير والطويل، علما أنّ الصوائت هي الأصوات التي ننطقها بإخراج كمّية من الهواء من الرّئتين دون أن تصادف في طريقها عائقا في جهاز النطق، وهي في اللّغة العربيّة قصيرة (ضمّة، فتحة، كسرة)، أو هي كثيرة في هذا المستوى الصوتي بنوعيه: الصوتي الصائت، والصوتي الصامت، فالمتعلّم الذي يدرس العربيّة ويسمعها لا يمكن أن يستقبلها بعزل عن النّظام الصوتي للغته الأم[3].

فيميل بعضهم إلى تقصير صائت طويل لجهله بالأصوات الصائتة العربيّة، أو إطالة صائت قصير، وذلك من باب التعميم خوفا من النطق الخاطئ للأصوات الصائتة العربيّة.

نلخص إلى أنّ الاختلاف بين أصوات اللّغتين الصامتة والصائتة يؤثّر في صعوبة نطق الكوريين للّغة العربية، ممّا يدفعهم إلى النقل من لغتهم الأم، وذلك بالبحث عمّا يشابه هذه الأصوات في لغتهم

([1]) تمّام حسّان، مناهج البحث في اللّغة، ط02، ص97

([2]) إلجو كونغ، صوتيات اللّغة الكوريّة، عمان، الجامعة الأردنية ،د.ط،2007، ص48/47

([3]) أميل بديع يعقوب، موسوعة النحو والصرف والإعراب، دار العلم للملايين، بيروت، د.ط، 1986، ص334

ليتسنّى لهم بعد ذلك إبدال صوت غير موجود في الكوريّة، بآخر موجود فيها، وهذا السبب من أهمّ أسباب التّبدلات الصوتية، وثمّة أصوات في العربيّة غير موجودة في الكوريّة، فيجد الطّالب الكوريّ متعلّم العربيّة مشقّة في لفظها في الكلمات المتضمّنة لها وخاصّة حزمة الأصوات المفخّمة: (ص، ض، ط، ظ، ق)، فاللّغة لا تتكوّن من أصوات منعزلة، بل من نظام من الأصوات، وهذه الأصوات تؤدّي إلى النشاط الذي تتحوّل فيه الرّموز الصّوتيّة إلى حقيقة مادّية طويلة (ألف، واو، ياء)[1] كما أنّ أخطاء الطلاّب الكوريون فاعلة[2] لذلك يصعب على الكوري نطق الألف المفخّمة، كما في كلمة والله التي ينطقها العرب بسهولة.

إنّ التأثر باللّغة الأم في المستوى الصوتي أكثر منه في المستويات الأخرى، لأنّه يصعب على المتعلّم خاصّة إذا كان كبير السنّ أن يخضع جهاز نطقه لنطق نظام صوتي آخر، فقد تكون بعض الأصوات سهلة لدى جماعة لغويّة معيّنة، بينما يكون الأمر صعبا لجماعة أخرى[3].

فالكوريّون مثلا يجدون صعوبة في نطق صوت الرّاء، وهو صوت سهل للّغات الأخرى، فيبدلونه لاما، وخاصّة في نهاية الكلمة ووسطها، بقولهم فالغ (falig) عن فارغ (farig)، وحل (hallum) بدلا من حرّ (harrum)، ويشابه نطقهم هذا نطق اليابانيين للراء.

يمكن القول أنّ تلك الأخطاء الصوتية التي تغيّر مواقع الوحدات الصوتية باستخدام المقابلات الاستبدالية بين الألفاظ يعقبها اختلاف في معاني تلك الألفاظ، فدلالة حلّ (من الحلول) تختلف عن دلالة حرّ من الحرارة، فالصوامت في تبدّلها ذات وظيفة فونيمية[4]. لا يمكن إغفالها وخلاصة القول إنّ

([1]) المنى العجرمي، هالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللّغوية، ص1092

([2]) سهى فتحي نعجة، آفاق الدرس اللّغوي في العربيّة "المبنى والمعنى"، عالم الكتب، إربد، الأردن، د.ط،2014، ص88

([3])د.ف. عبد الرحيم، أخطاء دارسي اللّغة العربية في النطق، دراسة تقابلية في مجال الأصوات، وقائع ندوة تعليم العربيّة لغير الناطقين بها(أستاذ مساعد بكلية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية–المدينة المنورة) ص10

([4]) كونغ، نظريّة علم اللّسانيات الحديث، مجلّة اللّسان العربي عدد 35، 1994، ص34

الأصوات حزم صوتية تتأخّى وفق المخرج، أو صفة التحكّم أو التفخيم أو الترقيق أو الجهر أو الهمس[1].

سادسا: منهج تحليل الأخطاء:

1_**مفهوم منهج تحليل الأخطاء:** إنّ تحليل الأخطاء التي يقع فيها متعلّمو اللّغة العربية على اختلاف جنسياتهم أمر ضروري، حتّى يتمكّن المعلّمون في حقل تعليم اللّغة العربية من استكشاف أخطاء الدّارسين وتشخيص حالتهم وإعداد مواد تعليمية لهم، حيث يعدّ مبحثا من المباحث اللّغوية الحديثة الهامّة وفرعا من فروع اللسانيات التطبيقية، ويعرّف هذا المنهج على: أنّه يدرس أخطاء الطلاّب في الاختبارات أو الواجبات الكتابية لإحصائها وتصنيفها والتعرّف على أسبابها تمهيدا للوقاية منها ومعالجتها[2].

ويرى الدكتور "البدراوي زهران" أنّ تحليل الأخطاء هو حقل الدراسة التي تقع في اللّغويات التطبيقية، هذه الدراسة ليست الواقعة الجديدة لمدرّس اللّغة لأنّ نتائج تطبيق تحليل الأخطاء ثمّ استخدامها لتحسين عمليّة تعلّم اللّغة. وكذلك لتصيح أخطاء المتعلّم ومساعدة المعلّم على تطوير استراتيجيات التعليم المناسب[3].

كما يؤكد "نايف حزما" ذلك بقوله منهج تحليل الأخطاء "يقوم على عدّة عوامل هي: التعرّف على الأخطاء الحقيقية وتمييزها من الأخطاء النّاجمة عن السّهو عند استخدام اللّغة ثمّ وصف هذه الأخطاء وتصنيفها إلى: صوتية، نحوية، صرفية، أو أخطاء ناجمة عن تداخل مع اللّغة الأم، أو تداخل مع صيّغ اللّغة الأجنبية ذاتها، أو أخطاء ناجمة عن الموقف التّعليمي، أو عن الموقف التواصلي[4].

([1])سهى فتحي نعجة، آفاق الدري اللّغوي في العربية، المبنى والمعنى، ص07

([1]) عارف كرخي أبو خضيري، تعليم اللّغة العربية لغير العرب، دراسات في المنهج وطرق التدريس، دار الثقافة للتسيير والتوزيع، القاهرة، د.ط، 1994م، ص48

([3]) البدراوي زهران، علم اللّغة التطبيقي في المجال التقابلي،تحليل أخطاء دار الإخاء العربي، القاهرة، ط01،د.ت، ص21

([4]) نايف حزما وعلي حجاج، اللّغات الأجنبية تعليمها وتعلّمها، عالم المعرفة، الكويت ،د.ط،1988م، ص83

من خلال هذا أرى أنّ منهج تحليل الأخطاء يقوم على تحليل الأخطاء اللّغوية النّاجمة عن متعلّم لغة ما، وقد اهتمّ الباحثون في هذا الحقل بتتبّع تلك الأخطاء ومحاولة الكشف عن أسبابها وطرق علاجها.

2_خطوات منهج تحليل الأخطاء:

يسير منهج تحليل الأخطاء وفق مراحل عامّة يرتبط بعضها ببعض، حيث اعتمد محلّلو الأخطاء الخطوات التي يشتمل على:

أ–التعرف على الخطأ: يعتمد بصورة أساسية على قيام المحلّل بتفسير صحيح للمعاني التي يقصدها الدّارس وبالتّالي فيجب افتراض الخطأ في جميع ما يأتي الدّارس حيث يثبت العكس أي حتّى يثبت أنّ ما يصدر عنه ما يمكن أن يعنيه في اللّغة الهدف[1].

أي يقصد به تحديد المواطن التي ينحرف فيها استجابات التلاميذ عند مقاييس الاستخدام اللّغوي الصحيح.

ب–توصيف الخطأ: وصف الخطأ هو في الأساس عمليّة المقارنة مادّتها العبارات الخاطئة والعبارات المصححة، وهو الذي يبيّن مجالات اختلاف قواعد التحقيق في اللغة الهدف من لهجة الدّارس[2]. أي بيان أوجه الانحراف عن القاعدة وتصنيف الفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللّغوية.

ج–تفسير الخطأ: هو البحث عن أسباب وكيفية حدوث الخطأ[3]، ويقصد به بيان العوامل التي أدّت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها.

([1]) محمود صريني واسحاق أمين التقابل اللّغوي وتحليل الأخطاء، جامعة الملك سعود 1982م، الرّياض، المملكة العربية السعودية ط01، د.ت،ص144

([2]) المرجع نفسه، ص145و146

([3]) المرجع نفسه، ص146

نرى أنّ منهج تحليل الأخطاء يعتمد على مجموعة من المراحل المتمثّلة في تعريف الخطأ وتوصيفه وتفسيره، وعادة ما يقوم به الباحثون لمعرفة أسباب الوقوع في الأخطاء عن طريق أداء العلاج والواجبات اليومية والتدريبات والتمرينات وغيرها.

3_أهمّية منهج تحليل الأخطاء وأهدافها:

لتحليل الأخطاء أهمّية كبيرة في تعليم اللّغات، حيث شهد ميدان تعليم اللّغة العربية دراسات كثيرة حول الأخطاء اللّغوية الشائعة عند الدّارسين وهم يتكلّمون العربية.

وتكمن أهمّية المنهج في أنّه "يساعد على وضع برامج مسايرة لتطلّعات وأهداف متعلّمي اللّغات، كما يساعد على معرفة الصعوبات التي تواجه الدّارسين أثناء الاقبال على تعلّم لغة ما[1].

ولذا فلعملية تحليل الأخطاء أهداف منها:

أ-هدف تشخيصي: ذلك أنّ عملية التحليل تساعد على معرفة مكامن الصّعوبات التي تواجه المتعلّمين، بالإضافة إلى إسهامها في الإحاطة باستراتيجيات اكتساب اللّغة.

ب-هدف علاجي: من خلال الأخطاء المستخرجة يمكن تقديم حلول لمعالجة هذه الأخطاء في تعليم اللّغات.

كما أنّ منهج تحليل الأخطاء لا يقتصر دوره على تحديد الأخطاء وتصنيفها والبحث عن أسبابها فحسب، بل يهدف ذلك إلى القضاء على هذه الأخطاء نهائيا أو التقليل منها بالبحث عن الحلول المناسبة لها.

وفي مجمل القول فإنّ من أبرز مجالات الاستفادة من دراسة تحليل الأخطاء ما يلي[2]:

([1]) مزياني أحمد والشامي موسى، عملية تحليل الأخطاء ودورها في اللسانيات التطبيقية، كلية علوم التربية، الرباط، ص71

([2]) ينظر: رشدي أحمد طعمية، المهارات اللّغوية، مستوياتها تدريسها صعوباتها، دار الفكر العربي القاهرة، ط01، 1425هـ،2004م، ص306و307

-إنّ دراسة الأخطاء تزوّد الباحث بأدلّة عن كيفية تعلّم اللّغة أو اكتسابها، وكذلك الاستراتيجيات والأساليب التي يستخدمها الفرد لاكتساب اللّغة.

-إنّ دراسة الأخطاء تفيد في إعداد المواد التعليمية، إذ يمكن تصميم المواد التعليمية المناسبة للنّاطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم.

-إنّ دراسة الأخطاء تساعد في وضع المناهج المناسبة للدّارسين سواء من حيث تحديد الأهداف أو اختيار المحتوى أو طرق التدريس أو أساليب التقويم.

سابعا:الأخطاء الشائعة عند المتعلم:

الخطأ	نوعه	الصواب
- قلولها	خ.إملائي	قالولها
-المكانه	خ.إملائي	مكانه
-حديثة	خ.إملائي	حادثة
-مات	خ.إملائي	ماتت
-رسول	خ.إملائي	الرسول
فجاءة	خ.إملائي	فجاءت
نختر	خ.إملائي	نختار
-مواقف	خ.إملائي	المواقف
-وفات	خ.إملائي	وفاة
-سؤلني	خ.إملائي	سألني
-كذالك	خ.إملائي	كذلك
-يازكاريا	خ.إملائي	يازكريا
-حميد بن باديس	خ.إملائي	الحميد بن باديس
-مسلمين	خ.إملائي	المسلمين
-بشير إبراهيمي	خ.إملائي	البشير الإبراهيمي

-إنسانية	خ.إملائي	الإنسانية
نشؤ	خ.إملائي	نشأ
ثما	خ.إملائي	ثم
هدا	خ.إملائي	هذا
شاركة	خ.إملائي	شاركت
بدئت	خ.إملائي	بدأت
-الشدائد و الصعوباة	خ.إملائي	الصعوبات
-حافت النهر	خ.إملائي	حافة النهر
-فثمت أفكار	خ.إملائي	فثمة أفكار
-هم يجرأون	خ.إملائي	هم يجرؤون
-أن يتحمل مسأولياته	خ.إملائي	مسؤولياته
-فلا فاءدة	خ.إملائي	فائدة
-يجعلنا نكتئاب	خ.إملائي	نكتئب
-مختلف المسإل	خ.إملائي	المسائل
-لانسيئ الظن	خ.إملائي	لانسيء الظن
-له انتمائاته	خ.إملائي	انتماءاته
-إنطواإي	خ.إملائي	إنطواءي
-يعتمد على مكتسبته	خ.إملائي	مكتسباته
-عدام الخيبة	خ.إملائي	عدم الخيبة
-معتمدن	خ.إملائي	معتمدًا
-هبأن منثورن	خ.إملائي	هبأً منثورًا
-يتولَى شؤونه بنفسَهُ	خ.إملائي	بنفسِهِ
-أوقات فراغي من الدراسةْ	خ.إملائي	الدراسَةِ
-ينقطع عن الناسْ	خ.إملائي	عن الناسِ

-فوائده الشخصيةْ	خ.إملائي	الشخصيَةِ
-تقرير الأعمالْ	خ.إملائي	الأعمالِ
-أسس الثقةْ	خ.إملائي	الثقةِ
-قال الشاعرْ	خ.إملائي	قال الشاعرُ
-مهمل فعل منا المنافقين	خ.إملائي	منَا المنافقون
-يعتمد الفردْ	خ.إملائي	يعتمد الفردُ
مسابقت	خ.إملائي	مسابقة
قرأة	خ.إملائي	قرأت
كانة	خ.إملائي	كانت
-فقلة	خ.إملائي	فقلت
-المرءة	خ.إملائي	المرأة
-فواءد	خ.إملائي	فوائد
-قأدها	خ.إملائي	قائدها
-أنجبة	خ.إملائي	أنجبت
-مشكلت	خ.إملائي	مشكلة
-هده	خ.إملائي	هذه
-فيهي	خ.إملائي	فيه
-ففرحة	خ.إملائي	ففرحت
-مغطات	خ.إملائي	مغطاة
-يليت	خ.إملائي	ياليت
-المفيدت	خ.إملائي	المفيدة
-الجهل الظلام	خ.إملائي	الجهل ظلام
-إقتصاديًا	خ.إملائي	اقتصاديًا
-الاجتماعية	خ.إملائي	الاجتماعية

-للازمة	خ.إملائي	للأزمة
-الأنشطة	خ.إملائي	الأنشطة
-اكبر	خ.إملائي	أكبر
-الأغنياء	خ.إملائي	الأغنياء
-كنت جالسًا أنا و عائلاتي	خ.إملائي	كنت جالسًا أنا و عائلتي
-قبل فواة الأوان	خ.إملائي	قبل فوات الأوان
-فسألة زميلتي	خ.إملائي	فسألت زميلتي
-مات ولد الرسول عليه السلاة و السلام	خ.إملائي	متى ولد الرسول عليه الصلاة و السلام
-سؤلني زميلي	خ.إملائي	سألني زميلي
-من هم أبنائه	خ.إملائي	من هم أبناؤه
-وكان الأمير عبد قادر	خ.إملائي	وكان الأمير عبد القادر
-أنَ أعظم شخصية عرفها	خ.إملائي	إنَ أعظم شخصية عرفها
-أقوالا خاطأة	خ.إملائي	أقوالا خاطئة
-جائهم	خ.إملائي	جاءهم
-أدخل عليه السرور	خ.إملائي	أُدخل عليه السرور
-رأيت رجلن	خ.إملائي	رأيت رجلاً
-لأعمى	خ.إملائي	الأعمى
-حزينن	خ.إملائي	حزينٌ
-بإرتياحن	خ.إملائي	بارتياحٍ
-اضافة الأعمال	خ.إملائي	إضافة الأعمال
-الإبن الأكبر	خ.إملائي	الابن
-استئذن مني	خ.إملائي	استأذن
-مأخرون	خ.إملائي	مؤخرون
-عسا أن تكرهوا شيئً	خ.إملائي	عسا أن تكرهوا شيئًا

-من من قالوا	خ.إملائي	مَن قالوا
-حتا ذهب الرجل	خ.إملائي	حتى
-اقصا زاوية	خ.إملائي	أقصى
-ساعاة متأخرة	خ.إملائي	ساعات
الصدق منجات	خ.إملائي	الصدق منجاة
-ظابط الشرطة	خ.إملائي	ضابط الشرطة
-يبدؤ الدرس	خ.إملائي	يبدأ الدرس
-القضات في المحكمة	خ.إملائي	القضاة
-عتذر	خ.إملائي	اعتذر
ؤلائك	خ.إملائي	أولئك
-بأس	خ.إملائي	بؤس
-هاءلاء	خ.إملائي	هؤلاء
-أخطئ	خ.إملائي	أخطأ
-المرؤ	خ.إملائي	المرء
-أسرير	خ.إملائي	السرير
-أصيف	خ.إملائي	الصيف
-أطريق	خ.إملائي	الطريق
-لفصول	خ.إملائي	الفصول
-لعون	خ.إملائي	العون
-حادث مرور خطيرة ومؤلم	خ.إملائي	حادث مرور خطير ومؤلم
-من اجراء الكارثة	خ.إملائي	من جراء الكارثة
-البراكان	خ.إملائي	البركان
-تنامة	خ.إملائي	تنامت
-إنشاء الله	خ.إملائي	إن شاء الله

-في الايام من الشتاء	خ.إملائي	في يوم من أيام الشتاء
-و هي قاضت	خ.إملائي	قضت
-عمر ابن الخطاب	خ.إملائي	عمر بن الخطاب
-هاأنا ذا	خ.إملائي	هأنذا
-وهو عمروه ست سنواة	خ.إملائي	وهو عمره ستة سنوات
- لمذا يا أمي	خ.إملائي	لماذا يا أمي
- فلنحافض على صلة الرحم	خ.إملائي	فلنحافظ على صلة الرحم
-الأسد والنعام ونمر	خ.إملائي	والنمر
-فانصرفة	خ.إملائي	فانصرفت
-ذهبت إلى حقل	خ.إملائي	إلى الحقل
-أنظم دروسي وجباتي	خ.إملائي	ووجباتي
-مبنى المركز اللغات	خ.إملائي	مركز
-أن يكون الراوي من الثقاة	خ. إملائي	الثقات

الخطأ	نوعه	الصواب
-السلاة	خ.صوتي	الصلاة
-الحضر	خ.صوتي	الحذر
-ضالم	خ.صوتي	ظالم
-سبورة	خ.صوتي	صبورة
-إنكفد	خ.صوتي	انخفض
-ألختت	خ.صوتي	الخطط
-أنا أيذا	خ.صوتي	أنا أيضا
-مشتمعين	خ.صوتي	مجتمعين
-الابتعاد عن البلى	خ.صوتي	عن البلاء
-مصطحة	خ.صوتي	مسطحة
-صورة	خ.صوتي	سورة
-أشياء أخرة	خ.صوتي	أشياء أخرى
-في إحدة المشاكل	خ.صوتي	إحدى
-كنز لا يفناء	خ.صوتي	لا يفنى
-سدا	خ.صوتي	سدى
-مسعا	خ.صوتي	مسعى
-الشكوا	خ.صوتي	الشكوى
-لبناءي حياتنا	خ.صوتي	لبناء حياتنا
-البارد قارص	خ.صوتي	البرد قارس

-قد أصاب فرسته	خ.صوتي	فرصته
-السندوق	خ.صوتي	الصندوق
-حرب مريعة	خ.صوتي	حرب وروِّعة
-حقك مُصان	خ.صوتي	حقك مَصُون
-انتظرت في المطر	خ.صوتي	المطار
-عُمِل السائح باحترام	خ.صوتي	عومل
-كاتب جون رسالة	خ.صوتي	كتب
-تحتقد أن الوضع	خ.صوتي	تعتقد أن الوضع
-سراخ	خ.صوتي	صراخ
-قابة	خ.صوتي	غابة
-المشكلية	خ.صوتي	المشكلة
-يشرب في الماء	خ.صوتي	يشرب الماء
-فول	خ.صوتي	قول
-ثلالة	خ.صوتي	سلالة
-يجب أن يخفد الفجوة	خ.صوتي	تخفض الفجوة
-يسبه العلم الأول	خ.صوتي	يصبح العالم الأول
-البهر الميت	خ.صوتي	البحر الميت
-منزمة التعاون	خ.صوتي	منظمة التعاون
-كاسول	خ.صوتي	كسول
-لتصبح لهو	خ.صوتي	لتصبح له
-يقوم الناس بأكمالهم	خ.صوتي	أكملهم
-أفكاره ومعلومته	خ.صوتي	ومعلوماته
-الأفات السيئة	خ.صوتي	الآفات
-حل وضعيات المختلفة	خ.صوتي	الوضعيات

-تلك صعاب	خ.صوتي	الصعاب
-يضعف إيمان بالقدرة	خ.صوتي	يضعف الإيمان بالقدرة
-في الفشل الكثيرين	خ.صوتي	في فشل الكثيرين
-وتوطيد العلاقات التعاون	خ.صوتي	توطيد علاقات التعاون
-عنصر أساسي في حياة الفرد	خ.صوتي	في الحياة الفرد
-الإستقلال الشخصي	خ.صوتي	الاستقلال
-الاعراب	خ.صوتي	الإعراب
-ادماج الشعب	خ.صوتي	إدماج الشعب
-اذا كان الفرد	خ.صوتي	إذا كان الفرد
-الكلّ يظيع وقته	خ.صوتي	الكلّ يضيع وقته
-فعل مظارع	خ.صوتي	فعل مضارع
-لا اصتطيع طلب المساعدة	خ.صوتي	لا أستطيع
-يتصلح بالثقة	خ.صوتي	يتسلح
-وسف الكتاب	خ.صوتي	وصف الكتاب
-الصوق	خ.صوتي	السوق
-مأعطة	خ.صوتي	ما أعطت
-لو استثمرة	خ.صوتي	لو استثمرت
-هذه المدينة توقع في شمال الأردن	خ.صوتي	هذه المدينة تقع في شمال الأردن
-ازتهرت الصناعة الإلكترونية	خ.صوتي	ازدهرت الصناعة

الخطأ	نوعه	الصواب
-بدأو يتشاجر	خ.صرفي	بدؤوا يتشاجرون
-كانوا يلعبوا	خ.صرفي	يلعبون
-كان يعيشون بسعادة	خ.صرفي	كانوا يعيشون بسعادة
-كان ليملكون	خ.صرفي	كانوا ليملكون
-لنجني ثمر عملنا	خ.صرفي	ثمارعملنا
-ينظفون العمال المكان	خ.صرفي	ينظف
-هؤلاء طالبون مجتهدون	خ.صرفي	طلاب
-يريد أن ذهب إلى العمل	خ.صرفي	أن يذهب
-إن المعلمون نشيطون	خ.صرفي	المعلمين
-اسمه جامعة الرياض	خ.صرفي	اسمها
-أمر لاغي	خ.صرفي	ملغى
-الوظيفة الأعلى	خ.صرفي	العليا
-الإلفة و المحبة	خ.صرفي	الأُلفة
-حضن الأمي	خ.صرفي	حضن الأم
خِطَة إصلاحية	خ.صرفي	خُطَة
-مدراء المدارس	خ.صرفي	مديرو المدارس
-جملة مصاغة	خ.صرفي	مصوغة
-طول العمر	خ.صرفي	طوال
-مَعْرَض الكتاب	خ.صرفي	معْرِض
-كثر الكلام المقال	خ.صرفي	المقول

-الغُش في الاختبارات	خ.صرفي	الغِشَ
-طالب كسول	خ.صرفي	كسلان
-أحنى رأسه خجلا	خ.صرفي	حنى رأسه خجلا
-مسعا الحياة	خ.صرفي	مسعى الحياة
-الأعمال المعتمدة والموثق بها	خ.صرفي	الموثوق بها
-هم ركبو الباص كل يوم	خ.صرفي	هم يركبون الباص كل يوم
-يجب أن يعزون التدريب التعليم	خ.صرفي	يجب أن يعززوا تدريب التعليم
-مرَت في أوقات صعبة	خ.صرفي	مرَرْتُ في أوقات صعبة
-جاء إلى مدينتنا سُوَّاح	خ.صرفي	سُيَّاح
-قال الأم	خ.صرفي	قالت الأم
- قالت أخي	خ.صرفي	قال أخي
-الوالدان هم الذين تعاونوا	خ.صرفي	الوالدان هما اللذان تعاونا
-استبيان	خ.صرفي	استبانة
-هذا البئر عميق	خ.صرفي	هذه البئر عميقة
-المواليد والوفيَّات	خ.صرفي	الوفيات
-كان معه عصيان	خ.صرفي	عصوان
-قابلت الأخين	خ.صرفي	الأخوين
-استقبلوا في احسن استقبال	خ.صرفي	استقبلوني أحسن استقبال
-يجب على الحكومة أن يبحث	خ.صرفي	يجب على الحكومة أن تبحث
-كان النسبة	خ.صرفي	كانت النسبة
-لكي يحدث الوظائف	خ.صرفي	لكي تحدث الوظائف
هذا التعويض النفسي الغالية	خ.صرفي	النفسي غالٍ
-هذا الحقول	خ.صرفي	هذه الحقول
-إن هذه استغلال	خ.صرفي	إن هذا استغلال

-تحتاج الحل الأساسي إلى الجهود	خ.صرفي	يحتاج الحل الأساسي إلى الجهود
-ففقد الشيء لايعطيه	خ.صرفي	فاقد
-كانو يقرأو	خ.صرفي	كانوا يقرؤون
-لا يزال الموضوع يحتاج إلى دراسة	خ.صرفي	ما زال الموضوع يحتاج إلى دراسة
-لننافس المجتمع الآخرين	خ.صرفي	المجتمعات الآخرى

الخطأ	نوعه	الصواب
-حليم	خ. نحوي	حليمة
-مررت بشارعين ومتجاران	خ. نحوي	متجرين
فانصرفت الحمامتين	خ. نحوي	الحمامتان
-قال لهما ستذهبين وحدكما	خ. نحوي	ستذهبان وحدكما
-كان الوالدين	خ. نحوي	الولدان
-المديرين ينصحوننا بالنجاح	خ. نحوي	المديرون ينصحوننا بالنجاح
-الولدان ناجحين	خ. نحوي	ناجحان
-تنهض التلاميذ	خ. نحوي	ينهض التلاميذ
-ذهبنا في الحديقة	خ. نحوي	ذهبنا إلى الحديقة
-ذهبتي أنا مع أصدقائي	خ. نحوي	ذهبت مع أصدقائي
-لم يلحقون بنا	خ. نحوي	لم يلحقوا بنا
-لم تقي	خ. نحوي	لم تق
-ثلاث أطفال	خ. نحوي	ثلاثة أطفال
-ثلاث أشبال	خ. نحوي	ثلاثة أشبال
-بأعبائي الحياة	خ. نحوي	بأعباء الحياة
-أيها الإنسان العادي على الناس	خ. نحوي	المعتدي على الناس
-إن الإنسان المتفني في عمله	خ. نحوي	المتفاني في عمله
-لنعتمد على نفوسنا	خ. نحوي	أنفسنا
-زرت مدينة تلمسان المشهور	خ. نحوي	المشهورة
-لم يتدنى الاقتصاد	خ. نحوي	لم يتدن
-كان الأمرَ عصبيا	خ. نحوي	الأمرُ
إنّ القيامُ بالأعمال	خ. نحوي	إنّ القيامَ
إنّ العملُ ناجح	خ. نحوي	إنّ العَمَلَ

-إنّ مستقبلُ الإنسان	خ. نحوي	إنّ مستقبلَ
- لم يؤدي دوره	خ. نحوي	لم يؤد دوره
-غلاف رسالة الراسل	خ. نحوي	غلاف رسالة المرسل
-الروابط الأسرية ضعيف	خ. نحوي	الروابط الأسرية ضعيفة
-شخصية عرفها التاريخ هي مفدي زكريا	خ. نحوي	هو مفدي زكريا
-ليس قادر أن أذهب	خ. نحوي	لست قادرا أن أذهب
- لم نرى	خ. نحوي	لم نر
-كان الوالدين	خ. نحوي	كان الوالدان
-أصبح التلميذَ	خ. نحوي	التلميذُ
-البطالة مشكل واحد	خ. نحوي	مشكلة واحدة
- البطالة مشكلة كبير	خ. نحوي	مشكلة كبيرة
-مدن كثير	خ. نحوي	مدن كثيرة
-في السوق الإقليمي للدولة	خ. نحوي	الإقليمية للدولة
-تطور صناعة وتجارة وزراعة	خ. نحوي	تطور الصناعة والتجارة والزراعة
-عام1988م يصبح صعب الاقتصاد	خ. نحوي	أصبح الاقتصاد صعبًا عام 1988م
-لغالية من تكلفة المدرسة	خ. نحوي	للتكلفة الغالية في المدرسة
-للغاية الجزائرية طابعًا خاصًا وهامًا	خ. نحوي	للغاية الجزائرية طابع خاص وهام
-أعذِرَ من أنذر	خ. نحوي	أعْذَرَ من أَنذَرَ
-في بداية التسعينات	خ. نحوي	التسعينيات
-الدولتان الأعظم	خ. نحوي	العظيمتان
-ما زرته أبدا	خ. نحوي	لم أزره قط
-إنه رجلا عظيما وشجاع	خ. نحوي	إنه رجلٌ عظيمٌ وشجاع

-كان الجو بارد	خ. نحوي	باردًا
-جاء المعلمين	خ. نحوي	المعلمون
-الطالبان يشاركا في المسابقة	خ. نحوي	يشاركان
-تفوق المجتهدين في الامتحان	خ. نحوي	المجتهدون
-ثلثي اللجنة يعارضون	خ. نحوي	ثلثا اللجنة
-خرجت إلى عنده	خ. نحوي	خرجت من عنده
- لم يرمي	خ. نحوي	لم يرم
-اثنان كتابان	خ. نحوي	كتابان اثنان
-دفعنا إلا الف دينار ثمنا للأكل	خ. نحوي	لم ندفع إلا الف دينار ثمنا للأكل
-دق الجرس بينما كنت أكتب في رسالة	خ. نحوي	دق الجرس بينما أكتب رسالة
-أثر عليه	خ. نحوي	أثر فيه
-إنّ المهاجمون قتلوا	خ. نحوي	إنّ المهاجمين
-مررت برجل الكريم	خ. نحوي	مررت برجل كريم
-وصْف الكتاب	خ. نحوي	وصفُ الكتاب
-الاعتمادْ على النفس	خ. نحوي	الاعتمادُ على النفس
-أهميةْ الثقة	خ. نحوي	أهميةُ الثقة
-يصف أهميةُ الثقة	خ. نحوي	يصف أهميةَ
-يحقق الإنسان المطالبُ	خ. نحوي	المطالبَ
-يعيش الإنسان معزولٌ	خ. نحوي	معزولاً
-تكون في المشاكل والصعابْ	خ. نحوي	الصعابِ
-على نفسه وحظّهْ	خ. نحوي	حظّهِ
-أعمالك الشخصية و مواهبكْ	خ. نحوي	مواهبِكَ
-فالتقيت عجوز ذاهبة	خ. نحوي	عجوزًا

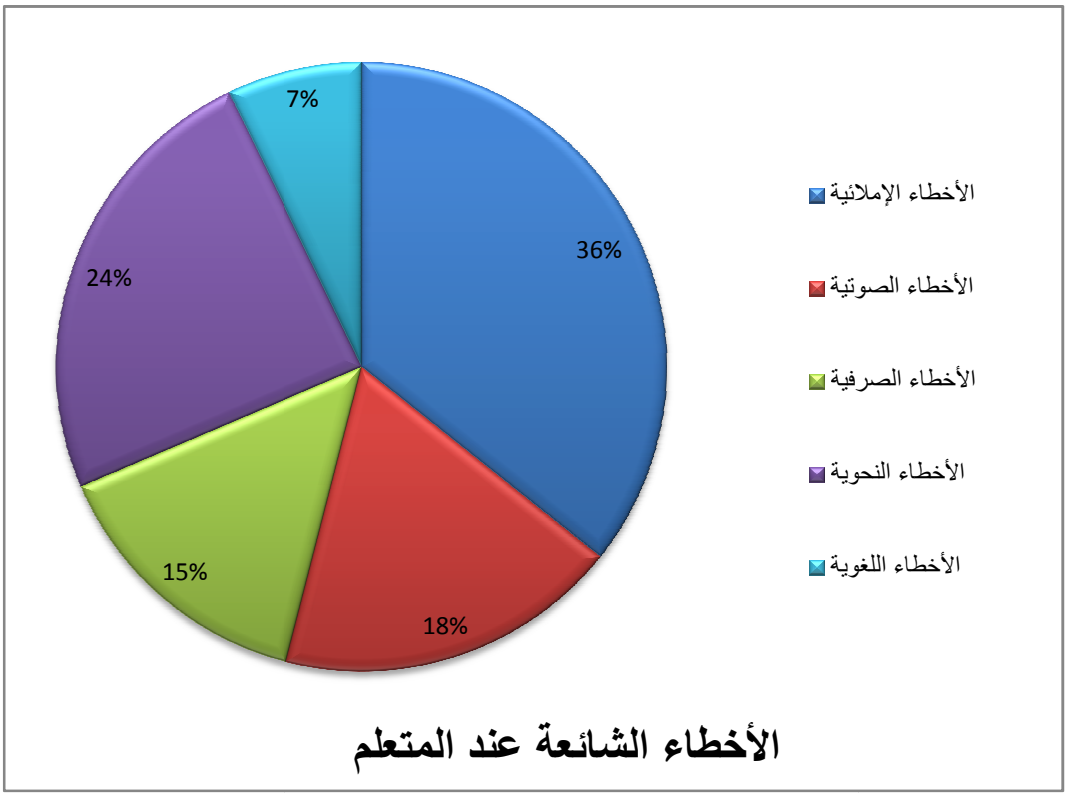
-فوجدنا شيخ	خ. نحوي	شيخاً
- فوجدا أرض	خ. نحوي	أرضًا
-أحضر حصانان	خ. نحوي	حصانين
-كان العصفور مختبئ	خ. نحوي	مختبئاً
-كان الأسد خائفٌ	خ. نحوي	خائفاً
-كان منظر الحديقة جميلٌ	خ. نحوي	جميلاً
-أصبح الأكل كثيرٌ	خ. نحوي	كثيراً
-جاء الولد مسرعٌ	خ. نحوي	مسرعًا
-بقي متخفي	خ. نحوي	متخفياً
-نظر بعينان منتفختان	خ. نحوي	بعينين منتفختين
-ذهبت مع أصدقاء	خ. نحوي	أصدقائي
-وقفت بجانب السيارتان	خ. نحوي	السيارتين
-في أحد من الأيام	خ. نحوي	في أحد الأيام
-تعرفت على أصدقاء رائعون	خ. نحوي	رائعين
رأيت غزال جميلة	خ. نحوي	غزالاً جميلاً
-فرأيت حيوانات الكثيرة وجميلة	خ. نحوي	حيوانات كثيرة وجميلة
-نصبح مثقفون	خ. نحوي	مثقفين

الخطأ	نوعه	الصواب
-يجب أن يعمد على نفسه	خ. لغوي	أن يعتمد
-فتنساب المياه في النهار	خ. لغوي	فتصب المياه في النهر
-تجارُب	خ. لغوي	تجارِب
-بشكل ملفت للانتباه	خ. لغوي	بشكل لافت للانتباه
-لأن المصروفات المدرسة	خ. لغوي	لأن المصروفات المدرسية
-الاقتراح الحكومة الجديدة	خ. لغوي	اقتراح الحكومة الجديدة
-أكدعلى الشيء	خ. لغوي	أكد الشيء
-باشر بالعمل	خ. لغوي	باشر العمل
-طلب منه مالاً	خ. لغوي	طلب إليه مالاً
-أحتاجه	خ. لغوي	أحتاج إليه
-استلمت الخطاب	خ. لغوي	تسلّمت الخطاب
-من ثُم	خ. لغوي	من ثَم
-لا يخفى عن القراء	خ. لغوي	لا يخفى على القراء
-إرتكب جريمة بحق أمه بعد أن طعن أمه	خ. لغوي	ارتكب جريمة بحق أمه إن طعنها
-ولعب النادي	خ. لغوي	ولعب في النادي
-الإنسان عليه لا بد الاعتناء به	خ. لغوي	لا بد للإنسان من الاعتناء به
-الثقة في حياة الإنسان مهمة جدًا	خ. لغوي	الثقة مهمة في حياة الإنسان
-صار فيضان بعنف	خ. لغوي	حدث فيضان عنيف
-ونظرًا المكانة التي احتلتها	خ. لغوي	ونظرًا للمكانة التي احتلتها
-فوق بعضها	خ. لغوي	بعضها فوق بعض
-كان الرسول صلى الله عليه وسلم لم يسجد لصنم	خ. لغوي	لم يسجد الرسول صلى الله عليه وسلم لصنم
-هل هو حارب مع المجاهدين	خ. لغوي	هل حارب مع المجاهدين

-ضرب زلزال كبير	خ. لغوي	وقع زلزال عنيف
المعظم الناس يستعمل	خ. لغوي	معظم الناس يستعمل

ثامنا: الدراسة الإحصائية

الأخطاء	الأخطاء الإملائية	الأخطاء الصوتية	الأخطاء الصرفية	الأخطاء النحوية	الأخطاء اللغوية	المجموع
مجموع الأخطاء	125	64	51	85	25	350
النسبة المئوية %	35.71%	18.28%	14.57%	24.28%	7.14%	100%



تاسعا: تحليل النتائج:

من خلال ملاحظتي لنتائج الأخطاء التي يقع فيها التلاميذ أثناء ممارستهم لنشاط التعبير الكتابي، تبين لي أن الأخطاء الإملائية هي الأكثر شيوعا بين المتعلمين، حيث قدرت نسبتها ب35,71%، وذلك بسبب الإهمال البسيط لبعض القواعد الإملائية أو عدم تدريب التلميذ بما فيه الكفاية على استثمارها في إنتاجه الكتابي وقد تكون نتيجة ضعف بصري أو عدم التركيز والانتباه أو سبب السرعة أثناء الكتابة وغيرها، تليها الأخطاء النحوية التي قدرت نسبتها ب24,28%، تليها الأخطاء الصوتية التي قدرت ب18,28%، تليها الأخطاء الصرفية في حين قدرت ب14,57%، وفي الأخير الأخطاء اللغوية بنسبة 7,14.% .

وفي ضوء النتائج السابقة التي أظهرتها الدارسة هناك دلالة واضحة على تدني مستوى التلاميذ في التعبير الكتابي عامة، ولا شك أن هناك عوامل عديدة وراء هذا التدني الخطير، فقد يرجع إلى المعلم وطرائق تدريسه، أو على التلميذ وظروفه، أو إلى وسائل التقويم، وقد يرجع إلى الجو العام الخارجي الذي يحيط بالتلميذ داخل المؤسسة وخارجها، وإلى اكتظاظ المواد.

ومن الأسباب كذلك الضعف القاعدي، ويرجع إلى عدم تكوين التلميذ في المرحلة الابتدائية .

_قلّة الممارسة والتّدريبات التّطبيقية التي تساهم في ترسيخ القواعد اللغوية.

_كثافة المناهج وطرق التّدريس القديمة

من خلال النّتائج المتوصّل إليها، يمكن استخلاص جملة من الحلول :

_تكوين التلميذ في المرحلة الابتدائية .

_المطالعة فهي تزيد من ثقافة التلميذ وتجعله لا يرتكب الأخطاء .

_التّقليل من البرامج والتّخفيف من التّكديس في الموضوعات .

_استخدام وسائل تعليمية أكثر حداثة في تدريس النّحو والصرف.

_تدريب التلاميذ على الكتابة وذلك بوضع حصّة خاصّة يقوم فيها التلاميذ بالإملاء وتصحيح الأخطاء التي ارتكبوها، لتجنّب الوقوع فيها مرة أخرى

الفصل الثاني

الأخطاء اللغوية الشائعة في الصحافة

أوّلا:واقع اللّغة المستعملة في الكتابة الصحافية:

لقد شهدت أساليب الكتابة والتعبير في الصِّحافة العربية تطوّرا كبيرا ومتّصلا منذ ما يزيد على قرن ونصف ففي النصف الأوّل من القرن قبل الماضي اتّسم أسلوب الكتابة الصّحافية بلغة العصر من صعوبة، بحيث تبدو الآن قراءة أي نص من نصوص تلك الفترة أمرا غير سهل، ومع الأيّام أصبح أسلوب الكتابة في الصّحافة العربية أكثر سهولة وسلاسة، وأكثر التصاقا يروح العصر عما كان عليه في الماضي، فالعصر الحاضر الذي يوصف بأنّه عصر السرعة انعكست سماته على صحافته شكلا و مضمونا، لذا فإنّ المتأمّل في لغة الصِّحافة المكتوبة ليتفطّن إلى أنّها تحمل كثيرا من مظاهر التغيير التي تختلف فيها عن اللّغة العربية التي نزل بها القرآن الكريم، وصيغ من خلالها التراث العربي ولا غرابة في ذلك لأنّ اللّغة ظاهرة اجتماعية تتطوّر بتطوّر الحياة، الإعلامية المعاصرة"[1]، لذا أجمع الكثير من العلماء واللّغويين المحدثين على أنّ اللّغة المستعملة في الصّحافة المكتوبة في الفصحى المعاصرة، وهي العربية التي تأخذ من الفصحى التراثية نظامها اللّغوي نحوا وصرفا وإعرابا لكنّها تتجاوزها وتزيد عليها في معجمها اللّغوي، وفي نظامها الصوتي وفي بنيتها التركيبية وحقولها الدلالية، يقول عنها إبراهيم السامرائي: "هي عربية واحدة جديدة، نقرأها في الصحف والمجلاّت، ونسمعها في أحاديث المعربين يقولها الصحفي والاقتصادي والاجتماعي والأديب والناقد والشاعر، وقد تلقى شيئا منها في وسائل الإعلام في خطبة الجمعة، إنّها "لغة الجرائد"؟ حيث فرض علينا واقع الأمر أن نسجلها على أنّها مرحلة تاريخية آلت إليها لغتنا من حقنا أن ندعوها "عربية معاصرة""[2] وهي لغة تقف في منتصف الطريف بين النثر الفنّي، أي لغة الأدب، وبين النثر العادي، أي لغة التخاطب اليومي، لها من النثر العادي ألفته وسهولته وشعبيته، ولها من الأدب حظّها من التفكير، وحظّها من عذوبة التعبير، وقد صيغت في قالب فصيح.

([1]) المجلس الأعلى للّغة العربية، اللّغة العربية في الصّحافة المكتوبة، روز فلت، الجزائر، د ت، د ط، ص96

([2]) إبراهيم السامرائي، "العربية المعاصرة"، ألقي هذا البحث في الجلسة الرّابعة من مؤتمر المجمع في الدورة السادسة والستين، في 5أبريل سنة2000، ونشر بمجلّة المجمع، ع91، ص87

علاقة الصحافة بالأخطاء اللّغوية: تكمن علاقة الصّحافة بالأخطاء اللّغوية، في كونها منتشرة بكثرة فيها، حيث نجد أنّ صحافتنا تساهلت في قواعد اللّغة، واعتمدت البساطة والإيجاز فشاع فيها الخطأ، وأخذ بعض الصّحفيين بالقول "خطأ مشهور خير من صواب مجهور" وهنا تكمن الخطورة حيث إنّ الصحافة تطرح في سوق الاستعمال مجموعة من أشكال التلقي فيتداولها العامّة والخاصّة، ويؤدّي ذلك إلى التّساهل حتّى في الأصول، بالتّالي ظهور الخطأ[1]، بمعنى أنّ اللّغة التي يستعملها الصحافيون في كتاباتهم، لغة مختلفة عن اللّغة الأصيلة، لكون كتّاب الصّحافة لا يراعون خصوصية وقواعد اللّغة العربية الفصيحة والأصيلة، وهو ما يظهر من خلال ارتكابهم لمختلف الأخطاء، ما يؤدّي إلى شيوعها وانتشارها بين النّاس، وذلك للإعلام المكتوب والمنطوق تأثير عميق وواسع في جميع ميادين الحياة والفكر[2]، فالإعلام يؤثّر تأثيرا كبيرا على لغة القارئ، فالإنسان يقرأ كثيرا مما ينشر في الصحف ويسمع ويشاهد مما يذاع في الإذاعة وعبر التلفاز، وهذا ما يؤدّي إلى شيوع الأخطاء حتّى تصل إلى الشعرية في استعمالها كأنّها صواب، فكيف يمكن للإنسان أن لا يتأثّر بها؟

ثانيا:أسباب شيوع الأخطاء في وسائل الإعلام:

انتشرت الصّحافة في البلدان العربية بجرائدها ومجلاّتها ونشراتها الأخرى، فنقلت ألوان المعارف ومختلف الفنون حتّى الشؤون العسكرية والبلاغات الحربية، فضلا عن الأخبار السّياسية والأنباء العالمية والحوادث البشرية، وكان من غريب ما حدث في هذا الأمر أنّ كثيرا من النقلة والمترجمين اغترّوا بمعرفتهم للغات الأجنبية كالفرنسية والإنجليزية والإيطالية، ولم يتقنوا اللّغة العربية ولا يتبحّروا في علم مصطلحاتها ومولدها، فترجموا الكلمات العلمية والألفاظ الفنّية كيفما اتفق لهم[3]، وهذا ما انجرّ عنه تسلّل بعض التعبيرات الأجنبية، كشيوع استخدام الجمل الاسمية وتناثرها[4]، بالإضافة إلى ذلك تسمّح

([1]) عبد الرّحمان الحاج صالح، بحوث ودراسات في اللّسانيات العربية، ج2، الجزائر،د.ط، 2007، ص67

([2]) صالح بلعيد، اللّغة العربية آلياتها الأساسية وقضاياها الرّاهنة، د ط، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر،د.ط، 1995، ص133

([3]) مصطفى جواد، اللّغة العربية والعصر، مجلّة الأقلام، العراق،د.ط، 1964، ص07

([4]) يوسف علي البطش، الأخطاء اللّغوية في الصحافة الفلسطينية في انتفاضة الأقصى، الجامعة الإسلامية، فلسطين ،د.ط 2008، ص13

أهل الصّحافة وتساهلهم فب الكثير من منشوراتهم، سواء في نحو العربية وصرفها وبيانها، لأنّ من عاداتهم السرعة، فضلا عن إسراعهم النّقل والترجمة[1].

كما تتحمّل بعض المؤسّسات التعليمية المسؤوليّة عن هذا التدني نتيجة هبوط المستوى اللّغوي لدى الكثير من الدّارسين في مختلف مراحلها، فهؤلاء عند انتهاء مرحلة دراستهم تتكفّل الدولة بتوظيف عدد هائل منهم في أجهزتها المختلفة بما فيها الإعلام، وهذا دون النظر إلى مدى كفاءتهم ومستواهم، فانعكس ذلك سلبا على مستوى العمل في هذه الأجهزة، وكانت اللّغة العربية إحدى ضحايا هذا النظام[2].

وهناك أسباب أخرى أدّت إلى شيوع الأخطاء اللّغوية في وسائل الإعلام نذكرها في النقاط التالية:

- أداء الكلام المكتوب بالفصحى بطريقة العامّية.
- غلبة اللّهجات المحلّية على الفصحى في معظم إذاعاتنا[3].
- ضعف اهتمام وسائل الإعلام بتصحيح مادّتها الإعلامية[4]

([1]) مصطفى جواد، اللّغة العربية والعصر، ص08

([2]) نوال عثمان، أسباب تردّي لغة الصّحافة، جامعة مولودي معمري، تيزي وزّو، دار المطبعة للنشر،د.ط،د.ت، ص 99

([3]) صالح بلعيد، مجلّة اللّغة العربية، دار الشعب للصحافة والطّباعة والنشر، العدد 16، ص175

([4]) فادية المليح، مجلّة دمشق، العدد 3، دمشق 2015، ص23

ثالثا:الأخطاء الواردة في الجدول:[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
الإستقطاب	خ. إملائي	الاستقطاب
الإستثمارات	خ. إ	الاستثمارات
إمتحان	خ. إ	امتحان
إستفادوا	خ. إ	استفادوا
إنتحار	خ. إ	انتحار
اذا	خ. إ	إذا
إختلف	خ. إ	اختلف
إستضافة	خ. إ	استضافة
الإعتداء	خ. إ	الاعتداء
امام	خ. إ	أمام
الاجتماعي	خ. إ	الاجتماعي
الإبتداء	خ. إ	الابتداء
الإنهيار	خ. إ	الانهيار
أخطاء	خ. إ	أخطاء
إستدراج	خ. إ	استدراج
إختتام	خ. إ	اختتام
الاقتصادية	خ. إ	الاقتصادية
إفتتاح	خ. إ	افتتاح
الإتّصال	خ. إ	الاتّصال
انجاز	خ. إ	إنجاز

[1]–جريدة النهار الجزائرية www.elnnaharonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
وذكر النائب ألطيبي	خ. إ	وذكر النائب الطيبي
يبدو ألمشهد	خ. إ	يبدو المشهد
اسدر	خ. إ	أصدر
امس	خ. إ	أمس
إصابة	خ. إ	إصابة
اعمال	خ. إ	أعمال
الامر	خ. إ	الأمر
الاغلفة	خ. إ	الأغلفة
للاعلام	خ. إ	للإعلام
الإتّصال	خ. إ	الاتّصال
الإنسداد	خ. إ	الانسداد
الإضطرابات	خ. إ	الاضطرابات
الإختناقات	خ. إ	الاختناقات
الإختطاف	خ. إ	الاختطاف
الإنحدار	خ. إ	الانحدار
الإنتخابية	خ. إ	الانتخابية
الإرهاب	خ. إ	الإرهاب
الإحتياطي	خ. إ	الاحتياطي
للإستفسار	خ. إ	للاستفسار
للإطّلاع	خ. إ	للاطّلاع
إمتياز	خ. إ	امتياز
إنتقال	خ. إ	انتقال
إستطاع	خ. إ	استطاع

[1] - جريدة النهار الجزائرية www.elnnaharonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
إندلاع	خ. إ	اندلاع
إشتريت	خ. إ	اشتريت
أعتبروها	خ. إ	اعتبروها
إعتصام	خ. إ	اعتصام
الإحتجاجية	خ. إ	الاحتجاجيّة
الإتّحاد	خ. إ	الاتّحاد
الإستماع	خ. إ	الاستماع
الإستعجالية	خ. إ	الاستعجالية
الإشتراك	خ. إ	الاشتراك
إكتشافهم	خ. إ	اكتشافهم
للإبتزاز	خ. إ	للابتزاز
انّ	خ. إ	إنّ
ابداعا	خ. إ	إبداعا
الائمة	خ. إ	الأئمة
الى	خ. إ	إلى
الإحتفالات	خ. إ	الاحتفالات
الإستعمار	خ. إ	الاستعمار
الإستعمالات	خ. إ	الاستعمالات
الإنضباط	خ. إ	الانضباط
الإحترافية	خ. إ	الاحترافية
الإختطاف	خ. إ	الاختطاف
الإنتماء	خ. إ	الانتماء
إستنزاف	خ. إ	استنزاف

[1]-جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
الإستقالة	خ. إ	الاستقالة
الإنضمام	خ. إ	الانضمام
إتّهمت	خ. إ	اتّهمت
الإنحراف	خ. إ	الانحراف
إرتجالية	خ. إ	ارتجالية
إنتقامية	خ. إ	انتقامية
إنتعشت	خ. إ	انتعشت
لإصطياد	خ. إ	لاصطياد
إستأصلت	خ. إ	استأصلت
إعتراف	خ. إ	اعتراف
إنتصار	خ. إ	انتصار
الإحتيال	خ. إ	الاحتيال
الإعتبار	خ. إ	الاعتبار
الإتّفاقيات	خ. إ	الاتّفاقيات
الإختصاصات	خ. إ	الاختصاصات
إسم	خ. إ	اسم
إتّخذ	خ. إ	اتّخذ
إسترجاع	خ. إ	استرجاع
إستهلاك	خ. إ	استهلاك
الإنطلاق	خ. إ	الانطلاق
إنقطاع	خ. إ	الانقطاع
الاجباريّة	خ. إ	الإجباريّة
الإنسداد	خ. إ	الانسداد

[1]– جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
إعتصام	خ. إ	اعتصام
إنتظار	خ. إ	انتظار
إستلام	خ. إ	استلام
إفترق	خ. إ	افترق
إحتجاج	خ. إ	احتجاج
الادماج	خ. إ	الإدماج
إستفهام	خ. إ	استفهام
إستخدام	خ. إ	استخدام
إمتناع	خ. إ	امتناع
إقتبس	خ. إ	اقتبس
إنتقادات	خ. إ	انتقادات
إشتملت	خ. إ	اشتملت
بحاجة إلى ملئ الوظائف التالية	خ. إ	ملء
عند شراءكم أي من منتجاتها	خ. إ	شرائكم
نظرًا للنّجاح الساحق وبناءًا	خ. إ	بناءً
وذلك إرضاءًا للجمهور العراقي	خ. إ	إرضاءً
كما كانت مدّة خدمتي اطول	خ. إ	أطول
الاعلانات	خ. إ	الإعلانات
اكّد الأمر	خ. إ	أكَّدَ
بهذا الإسم	خ. إ	الاسم
أصيب إثنان منها	خ. إ	اثنان
يتكلّم إعتياديا	خ. إ	اعتياديا
قضايا ألأمّة العربيّة	خ. إ	الأمّة

[1]– جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
هذه الإستقالة لا معنى لها	خ. إ	الاستقالة
تبدأ يوم الإثنين	خ. إ	الاثنين
في الضفّة الغربية ألمحتلّة	خ. إ	المحتلّة
فاندفع مع أبناءه إلى الشارع	خ. إ	أبنائه
يعرض أمريكا للانعزال عن حلفائها	خ. إ	حلفائها
لإبداء أرائه	خ. إ	آرائه
أكفء دولة	خ. إ	أكفأ
قالت صحيفة البعث أن أمام الرئيس	خ. إ	إن
استَشهد في الحرب	خ. إ	استُشهد
أشك بالأمر	خ. إ	أشك في الأمر
نشَبَت الحرب بينهم	خ. إ	نشِبَت
آذان العصر	خ. إ	أذان
المدفَع	خ، إ	المِدفَع
مَصْعَد	خ، إ	مِصْعَد
الغُلاف الداخلي	خ، إ	الغِلاف
شاهد عَيَان	خ، إ	عِيَان
المخدَّرات	خ، إ	المخدِّرات
رصدت الحكومة مبلغَ كذا	خ، إ	أرصدت
قرأ نَبذَةً عن المقالة	خ، إ	نُبذَةً
نِسبةً له	خ، إ	نِسبةً إليه
أأمال	خ، إ	آمال
لتقديم مساعدة إمنية	خ، إ	أمنية
تتلقى هذه الإنباء	خ، إ	الأنباء

[1]- جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
أما الأفطار اليومي	خ، إ	الإفطار
حيث أن لكل قائد صوراً	خ، إ	إن
حيث أن الإنتخابات المحلية	خ، إ	حيث إن الانتخابات المحلية
قال أن لبنان تأمل في عقد الاجتماع	خ، إ	إن
الوزير السعودي سيبدا زيارته إلى إيران	خ، إ	سيبدأ
العالم و زعمائه التزاماتهم	خ، إ	زعماؤه
قادرون على توفير ما يوفره نظرائهم	خ، إ	نظراؤهم
انجبلت دماءه في أرض جنين	خ، إ	دماؤه
يجزئون الإحتفالات	خ، إ	يجزؤون
يقف ورائها	خ، إ	وراءها
لكنه و زملاؤه	خ، إ	زملاءه
بكى من شدة التأثير	خ، إ	التأثر
قالوزير المالية أن قرار فرض ضريبة	خ، إ	إن
قال صراحة أنّه على المتضررين و المتخوفين	خ، إ	إنّه
أصيب بجَلطَة دموية	خ، إ	بجُلطة
لا يجب على المواطن أن يغفل عن أعدائه	خ، إ	يجب على المواطن ألا يغفل عن أعدائه
اعتراض الغير الخارج عند الخصومة	خ، إ	اعتراض غير الخارج عند الخصومة
الناتجة عن	خ، إ	الناتجة من
قبلت بالأمر الفلاني	خ، إ	قبلت الأمر الفلاني
قالت مصادر الشروق أنّ	خ، إ	قالت مصادر الشروق إنّ
استناداً على قول فلان	خ، إ	استناداً إلى قول فلان
أعلنت الخبر	خ، إ	أعلنت عن الخبر

[1]– جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

كانت تأوي جماعة	خ، إ	كانت تُؤوي جماعة
انتهاء	خ، إ	إنتهاء
أعلنت إدارة الجامعة عن نتائج الإمتحانات	خ، إ	أعلنت إدارة الجامعة نتائج الإمتحانات
تمحور النقاش حول مدى تطبيق البرامج	خ، إ	تمحور النقاش في مدى تطبيق البرامج

الأخطاء الواردة في الجدول :[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
إسرائيل لا تريد دولةْ كاملة السّيادة	خ. نحوي	دولةً
ضربةً تمتصّ نقمةْ الشّارع الإسرائيلي	خ. ن	نقمةَ
عندما نرى مأساةْ أشقائنا	خ. ن	مأساةَ
غيرها من الدّول التي تدعّم الكيانْ الصهيوني	خ. ن	الكيانَ
حتّى وإن كان لا يرضى كلْ العرب	خ. ن	كلَّ
ينبغي أم تخدم السّلم العالمي	خ. ن	السّلمَ
كيف ندعم حقْ الشعب الصَّحراوي	خ. ن	حقَّ
هل بإمكان براك أوباما أن يحقّق السّلامْ؟	خ. ن	السَّلامَ
أن الأمّة أنجبت أبطالْ طوال التاريخ	خ. ن	أبطالاً
أين تكمن الصعوبةْ برأيك	خ. ن	الصعوبةُ
وهنا يأتينا مفهومْ الثّقافة	خ. ن	مفهومُ
لم تعد المسائلْ تحسب بهذا الشّكل	خ. ن	المسائلُ
يعني كما يقول الفلسطنيين	خ. ن	الفلسطنيون
في هذا الإطار أخذت الإذاعةْ الثّقافية	خ. ن	الإذاعةُ
إذا استمرّ الوضعْ بهذا الشّكل	خ. ن	الوضعُ
وتبقى ثقافاتْ الهامش هي سيّدة	خ. ن	ثقافاتُ
الإعلام يخاطب العواطفْ	خ. ن	العواطفَ
هي تتعمّد –كما قال سعيد–دغدغةْ العواطف	خ. ن	دغدغةَ
أريد أن أعرف مثلا دورْ المثقّف في إبراز	خ. ن	دورَ
لا يتصدّر واجهةْ الإعلام المكتوب	خ. ن	واجهةَ
أعود لأوضّح الفكرةْ	خ. ن	الفكرةَ
تشكّل الهيكلْ الذّهني للإنسان	خ. ن	الهيكلَ

[1]- جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
هي التي تفتح مجالْ الثّقافة واسعا	خ. ن	مجَالَ
نملك إرث ثوري كبير	خ. ن	إرثًا ثوريًا كبيرًا
إذا حاولنا تأسيسْ ملحق ثقافي	خ. ن	تأسيسَ
ثم لا أعطيه نقابل مادي	خ. ن	مقابلاً ماديًا
لا يمكن أن نبنيَ الثقافةْ	خ. ن	الثقافةَ
أين يكمن الإشكالْ	خ. ن	الإشكالُ
التي توجدْ بها مراكزْ البحث	خ. ن	مراكزُ
على ما قاله الأستاذ الزميل سي سليم	خ. ن	الأستاذُ
لا يوجد اتّصالْ	خ. ن	اتّصالٌ
يتمّ الاعترافْ بها من قل المراكز الأخرى	خ. ن	الاعترافُ
عندما تريد مؤسّسة صناعيّة عسكريّة	خ. ن	مؤسّسةٌ
هناك مؤسّسات أنشأتها الدّولةْ	خ. ن	الدّولةُ
لا تنقصنا أموالْ	خ. ن	أموالٌ
فيستفيد منه الفرنسيْ	خ. ن	الفرنسيُ
أي بما يحتاجه الباحثْ	خ. ن	الباحثُ
ألا يوجد هنا علماءْ اجتماع...؟	خ. ن	علماءُ
الإمكانيات التي يوصّلها مركزْ البحث الأمريكي	خ. ن	مركزُ
وستصدر لنا مجلّةْ بالإضافة إلى الموقع	خ. ن	مجلَّةً
ثمّ تأتي بعد السّورةْ الثانية بالقسم	خ. ن	السّورةُ
فقد فات الأوانْ...	خ. ن	الأوانُ...
وبما أنّنا نعالج قضيّةْ وطنيّة	خ. ن	قضيّةً
نحن نعلم أنَّ هذه المراكز تتطلّب أموالْ كثيرة	خ. ن	أموالاً
لأنّها تنتج بحوثْ	خ. ن	بحوثًا

[1]- جريدة النهار الجزائرية www.elnnaharonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
إذا استثنينا عددْ قليل جدّا منها	خ. ن	عددًا قليلاً
لاحظنا التخلّفْ الواضح في الجزائر	خ. ن	التخلّفَ
لأنّه يستخدم الطرقْ العلميّة	خ. ن	الطّرقَ
إذا أردت أن تقتحم السّوقْ العلميّة	خ. ن	السّوقَ
الباحث الأجنبي الذي يجهل الواقعْ المحلّي	خ. ن	الواقِعَ
يتطلّب تغطيةْ مالية كافية	خ. ن	تغطيةً
لا يستطيع التأخيرْ	خ. ن	التّأخيرَ
حتّى نضمن لها الاستمراريَّةْ	خ. ن	الاستمراريّةَ
يجب أن تجد الدّعمْ الكافي	خ. ن	الدّعمَ
فإذا كنّا لا نشجّع مثلْ هذه الدّرسات	خ. ن	مثلَ
الدّورة التي تجعلْ الباحثْ...	خ. ن	الباحثَ
أنّنا نحل مشكلةْ الماضي والحاضر فقط	خ. ن	مشكلةَ
نفتح المجال بين القطاعات المستعملة	خ. ن	المجالَ
وهنا يجب أن نأخذ الجانبْ الإيجابي	خ. ن	الجانبَ
يضيف شيءْ لتثقيفنا	خ. ن	شيئًا
لا يهدّد فقط أفرادْ إنّما يهدّد	خ. ن	أفرادًا
أعطيتك مثالْ	خ. ن	مثالاً
على الرّغم من أنّها تشكّل تحدّي حقيقي	خ. ن	تحدّيا
يمكنها أن تثير مسائلْ مرتبطة بحقوق	خ. ن	مسائلَ
أخذ نموذجْ الإذاعة الوطنيّة	خ. ن	نموذجَ
أغرق الرّديءْ بالجيّد	خ. ن	الرّديءَ
ثمّ طوّرت شبكةْ أخرى	خ. ن	شبكةً
نضع استراتيجيةْ لاستغلال هذه الشبكة	خ. ن	استراتيجيةً

[1] - جريدة الخبر اليومي www.elkhabar.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
لا نستطيع الآن أن نمارس الاتّصالْ	خ. ن	الاتّصالَ
ارتكب جنايةْ ضدّ الآخرين	خ. ن	جنايةً
حتّى نبسّط الفكرةْ	خ. ن	الفكرةَ
لا نملكْ ثقافةْ إعلانيّة	خ. ن	ثقافةً
بالطريقة التي لا تخدم الدّينْ الإسلامي	خ. ن	الدّينَ
من يضع لك فضائيةْ لوجه الله	خ. ن	فضائيةَ
حتّى يقدّم لنا خدمةْ	خ. ن	خدمةً
يستحقّ حصّةْ أخرى	خ. ن	حصّةً
نجد شابْ خارق للعادة مثلا	خ. ن	شابًا
لقد طفح الكيلْ	خ. ن	الكيلُ
تقول وزيرةْ الخارجي الإسرائيلية	خ. ن	وزيرةُ
فدماء الشهداء أغرقتها التهدئةَ في بحورهَا	خ. ن	التهدئةُ
فلم تبقى لغةَ الصحافة	خ. ن	لغةُ
يوجد عنوانْ واحد في غزّة	خ. ن	عنوانٌ
يبدوا أنّ هناك قرارات قد أخذها المجلسْ	خ. ن	المجلسُ
لكن الآن بعد أن حصلَ الانقسامْ السّياسي	خ. ن	الانقسامُ
سيتّبعها الرئيسْ المنتخب أوباما	خ. ن	الرّئيسُ
أين خسرت القضيّةْ الفلسطينية جولة	خ. ن	القضيّةُ
هو القرار الذي اعترف به العرب جميعًا	خ. ن	العربُ
ما تكتبُهُ الصحفْ الإسرائيلية	خ. ن	الصّحفُ
لم يتغيّر نداءْ المستوطنات اليهوديّة	خ. ن	نداءُ
عندما انتخب الشعبْ الفلسطيني حماس	خ. ن	الشعبُ
أعجبني تعليقْ الأستاذ الكبير محمد حسين	خ. ن	تعليقُ

[1] - جريدة الحوار الجزائرية www.elhiwardz.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
منطقة التوبة التي يأتي إليها الجنوبيّين	خ. ن	الجنوبيّون
كما يتصوّره كلّ طرف	خ. ن	كلُّ
وكما ذكر ضيوفْ البرنامج	خ. ن	ضيوفُ
كما ذكر ضيوفَكْ	خ. ن	ضيوفُكَ
ضمن برنامجنا حاور الزميلْ جمال بن علي	خ. ن	الزّميلُ
ألا تضنّونْ أنّ العدوان الذي تعرض	خ. ن	تضنّونَ
كل يوم ينزل سقفَ	خ. ن	سقفُ
كيف تتعاملُ الإدارة الأمريكيّة	خ. ن	الإدارةُ
قد ضحّى أبناءْ القارة الإفريقيّة	خ. ن	أبناءُ
يجمعنا بها التّاريخْ	خ. ن	التَّاريخُ
عندما نرى ما يتعرّض له العربْ	خ. ن	العربُ
سيستمرّ الوضعْ مع إدارة أوباما	خ. ن	الوضعُ
كذلك يهمّ كلّ العالم الإسلامي	خ. ن	كلَّ
لك أن تواصل الفكرةْ التي انطلقت فيها	خ. ن	الفكرةَ
تعيش أزمةْ إنسانيّة حادّة	خ. ن	أزمةً
قد يضعف للأسف الشّديد الموقفْ العربي	خ. ن	الموقفُ
دخلت مرحلةْ المزايدات الانتخابيّة	خ. ن	مرحلةَ
يعني شيء يخلق صداعِ دائمْ ومستمرْ	خ. ن	شيئًا يخلق صداعًا دائمًا ومستمرًّا
التي تتزعّم حزبْ أكاديميا في الانتخابات	خ. ن	حزبًا أكاديميًا
نترقّب خلال السّاعات القادمة عملْ عسكري	خ. ن	عملاً عسكريًا
سنحاول الاتّصالْ بالدّكتور فيصل جلول	خ. ن	الاتّصالَ
إسرائيل باتت تردّد هذه الكذبةْ	خ. ن	الكِذبَةَ
ترفضُ الاعترافْ بحقّ الشعب الفلسطيني	خ. ن	الاعترافَ

[1]- جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
على أن ترفعَ الحصارْ على غزّة	خ. ن	الحصارَ
وضعت إطارْ جديد للمفاوضات	خ. ن	إطَارًا جديدًا
أرجعت المسؤوليّةْ لمجلس الأمن الدّولي	خ. ن	المسؤوليَّةَ
تحلّ مشاكلْ الصراع العربي الفلسطيني	خ. ن	مشاكلَ
تحاورُ طرفْ ضعيف جدًّا	خ. ن	طرفًا ضعيفًا
يغيّر معالمْ الضفّة	خ. ن	معالمَ
بدء حوار فلسطيني شامل ينهي الانقسامْ	خ. ن	الانقسامَ
يخدم القضيّةْ الفلسطينيّةْ	خ. ن	القضيّةَ الفلسطينيةَ
يربط الرّأيْ العام لصالحه	خ. ن	الرَّايَ
تخدم إلا صَفْ واحد وهو الصف الإسرائيلي	خ. ن	صفًا واحدًا
يحفظون الدروسْ ولا يفكّرون	خ. ن	الدّروسَ
كيف نخلق مواطنْ جديد	خ. ن	مواطنًا جديدًا
كيف نجعل الطّفلْ العربي	خ. ن	الطّفلَ
لما أدخلنا آخَرْ التكنولوجيا	خ. ن	آخِرَ
يعرف كيف يكلّم عواطفْ هذه الأمّة	خ. ن	عواطفَ
خاصّة عندما يجد المواقعْ الإلكترونية	خ. ن	المواقعَ
ندمّر موقعْ	خ. ن	موقعًا
أن نتلقى المعلومةْ الموجودة	خ. ن	المعلومةَ
أن تغيّر النّظامْ الإعلامي في العالم	خ. ن	النّظامَ
تشنُّ حملةْ على اليونسكو	خ. ن	حملةً
يسلّط الضوّءْ على قضايا العالم	خ. ن	الضوّءَ
فعندما يأتي طالب ليكتب موضوعْ معيّن	خ. ن	موضوعًا معيَّنًا
لا يستعمل المصادرْ التي توجد على المكتبة	خ. ن	المصادرَ

[1]– جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
كلّها تخدم المنفعةْ العامّة	خ. ن	المنفعةَ
الفرصةْ التي يجب أن تستغلّها	خ. ن	الفرصةَ
الزميل جمال بن علي حاور المديرْ العام	خ. ن	المديرَ
لا تمتلكْ موقع في شبكة الأنترنيت	خ. ن	موقعًا
بمعنى أنّها تنقل شؤونْ المجتمع المحلّي	خ. ن	شؤونَ
نحدّد ضمنها أهدافْ إعلاميّة بحتة	خ. ن	أهدافًا
كيف كان مستقبلْ الإعلام المرئي؟	خ. ن	مستقبلُ
يمكنك أن تطالع جريدةْ	خ. ن	جريدةً
ألا يمكن أن نجدْ	خ. ن	نجدَ
طريقةْ أخرى؟	خ. ن	طريقةً
كيف نحارب هذه الفئةْ؟	خ. ن	الفئةَ
كيف نصنع القنابلْ؟	خ. ن	القنابلَ
هذه لم تعد مسألةْ حرّية رأي	خ. ن	مسألةَ
ممكن أن نغلق الجريدةْ	خ. ن	الجريدةَ
لما تخلق قناةْ تلفزيونية	خ. ن	قناةً
تخلقُ مدوّنةْ	خ. ن	مدوّنةً
يضع الرّسومْ التي يشاء	خ. ن	الرّسومَ
يرسمُ صورْ	خ. ن	صورًا
لا أستطيع أن أنشر خبرْ	خ. ن	خبرًا
تتصدّر الصّفحةْ الأولى	خ. ن	الصفحةَ
علينا قل أن ننشر الخبرْ	خ. ن	الخَبرَ
وتخدم أجندةْ غربيّه	خ. ن	أجندةً
تخدم مثلْ هذا الهدف	خ. ن	مثلَ

[1] - جريدة النهار الجزائرية www.elnnaharonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
أن يحتل عاصمةْ مادريد	خ. ن	عاصمةَ
تدّعي الإسلاميّة	خ. ن	الأسلوبَ
هو دائما الذي يملك الكلمةْ الأخيرة	خ. ن	الكلمةَ
بطريقة تجعل الطّالبْ يفكّر...	خ. ن	الطّالبَ
هل يجب أن نغيّر مفهوم الدرس	خ. ن	مفهومَ
نحن نكوّن أطفال لا يفكّرون	خ. ن	أطفالاً
دون أن تتمكّن هذه المواقعْ	خ. ن	المواقعُ
هو تجاوزه الزمنْ	خ. ن	الزمنُ
تبدأ حرّيةْ الآخرين	خ. ن	حرّيةُ
يتمّ فيه الإِجتماعْ على مكافحة	خ. ن	الإِجتماعُ
كيف تتمّ الاستفادةْ ماليا من هذه	خ. ن	الاستفادةُ
يستهلكها المواطنْ الأمريكي	خ. ن	المواطنُ
وهي تتناقلها البنوكْ دون أن	خ. ن	البنوكُ
حتّى يشتري الجزائريْ جرائده	خ. ن	الجزائريُ
يكتبون أفضل ممّا يكتب الأمريكيين	خ. ن	الأمريكيّون
كما علّمنا الرّسولْ عليه الصلاة والسلام	خ. ن	الرّسولُ عليه الصلاة والسلام
بدأتْ العمليّةْ مع سليمان رشدي	خ. ن	العمليَّةُ
خطرت ببالي فكرةْ	خ. ن	فكرةٌ
فالتلفاز لم يلغ المذياعْ	خ. ن	المذياعُ
المذياع لم يلغ الصحيفةْ	خ. ن	الصحيفةَ
أغفلت هذه النظريات ربما وتماما أنشطةْ	خ. ن	أنشطةً
تخصّ كلْ وسائل الإعلام	خ. ن	كلَّ
تتجنّب مخاطرْ هذه التكنولوجيا	خ. ن	مخاطرَ

[1] - جريدة الخبر اليومي www.elkhabar.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
تستطيع أن تقرأ الصحفْ	خ. ن	الصّحفَ
هي التي جعلت بعضْ الفئات	خ. ن	بعضَ
ترفض أيْ نقاش	خ. ن	أيَّ
تستعمل مثلْ هذه الوسيلة	خ. ن	مثلَ
يغيّرون باستمرار المواقعْ	خ. ن	المواقِعَ
علما أنّ البعض يشكوا من أمراض	خ. ن	يشكو
كأنّهما متأكدين	خ. ن	متأكدان
الجماعة السّلفية تواجه لاستقرار وتفكّك	خ. ن	لا استقرارًا وتفكّكًا
أثبتت الدّراساتْ	خ. ن	الدّراساتُ
يسعد البرنامجْ	خ. ن	البرنامجُ
حان الوقتْ	خ. ن	الوقتُ
يتمّ التفاهم	خ. ن	التّفاهم
كما أظهرت ذلك الكثيرْ من	خ. ن	الكثيرُ
بدأت أصواتْ كثيرة عبر العالم	خ. ن	أصواتٌ
يلتحق بنا الآن .... المحلّلْ	خ. ن	المحلّلُ
تحدّث الأستاذْ ماجد...	خ. ن	الأستاذُ
اجتمع المجلسْ العالمي	خ. ن	المجلسُ
يخرج موقعْ آخر	خ. ن	موقعٌ
عندما حاولت بعض الدّول	خ. ن	بعضُ
يستعملها الطّالبْ	خ. ن	الطّالبُ
ماذا أضافت الإذاعةْ الوطنية	خ. ن	الإذاعةُ
ماذا أضاف الإعلامْ الإلكتروني	خ. ن	الأعلامُ
التّقنيات التي وصل إليها العلمْ	خ. ن	العلمُ

[1] - جريدة الحوار الجزائرية www.elhiwardz.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
...حتّى تستفيد من مختلفْ وسائل	خ. ن	مختلفُ
نعمل الإذاعةْ على نشرها	خ. ن	الإذاعةُ
تحوّلت كثيرًا من شبكات الأنترنت	خ. ن	كثيرٌ
لدى الموزّعون المعتمدون	خ. ن	الموزعين المعتمدين
مطلوب سائقين عمومي	خ. ن	سائقو
مطلوب فنّيين صيانة	خ. ن	فنّيو
فائزوا ميليونير الشرق	خ. ن	فائزو
مع أفضل لاعبين كرة القدم	خ. ن	لاعبي
وَدَع مدرّبونا ذوي الخبرة	خ. ن	مدربينا
مغاسل للضيوف وبه مطبخين	خ. ن	مطبخان
ومسبح له مدخلين رسميين	خ. ن	مدخلان رسميّان
عصفورين بحجر	خ. ن	عصفوران
وبعد أن تفحصين لها نسبة السكر	خ. ن	تفحصي
إذا لم يفوز أحد بالجائزة الأولى	خ. ن	يَفُز
كيف تصبح مليونير محترف	خ. ن	مليونيرًا محترفًا
نحن نوفر لك حل أرخص	خ. ن	حلاً
سوني تقدّم عالم من المفاجآت	خ. ن	عالمٍ
تصفيات الشتاء على الملابس الرجالي	خ. ن	الرّجالية
إقامة دوري كرة قدم مصغرة	خ. ن	مصغر
للبيع دار مساحته 200م^2	خ. ن	مساحتها
تعلن مؤسّسة الإسكان عن حاجته	خ. ن	حاجتها
إحدى عشر راكب	خ. ن	راكبًا
اغتنمو الفرصة	خ. ن	اغتنموا

[1]- جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
حفرت الوزارة بئراً عميقاً	خ. ن	بئراً عميقة
كان أثاثنا محفوظ فيه	خ. ن	كان أثاثنا محفوظاً فيه
ذوي خبرة في استعمال الموضات	خ. ن	ذوو خبرة في استعمال الموضات
كلا الأغنيتين	خ. ن	كلتا الأغنيتين
لازالت الحرب مشتعلة بين العراق و إيران	خ. ن	لا تزال الحرب مشتعلة بين العراق و إيران
لازالت موجة الغلاء جاثمة على صدورنا	خ. ن	لاتزال موجة الغلاء جاثمة على صدورنا
لازال العلماء يواصلون البحث في هذه المسألة	خ. ن	مازال العلماء يواصلون البحث في هذه المسألة
الناتجة عن	خ. ن	الناتجة من
أهلا بِكْ	خ. ن	أهلا بِكَ
شخصيةْ اليومْ	خ. ن	شخصيةُ اليومِ
قلت لي أنها تتعلقْ	خ. ن	تَتَعَلَّقُ
فماهي طبيعةْ أوَّلْ إحصاءْ	خ. ن	فماهي طبيعةُ أَوَّلِ إحصاءٍ
هل تكبحْ لغة الأرقام	خ. ن	هل تكبحُ لغة الأرقام
هل ينجحْ فعلاٍ	خ. ن	هل ينجحُ فعلاً
إذا كان بابَ الحوار مفتوحا	خ. ن	إذا كان بابُ الحوار مفتوحًا
لأن جدُّه مغراوي تربى	خ. ن	لأن جدَّه مغراوي تربى

[1]– جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
هدا البرنامج	خ. صوتي	هذا
التقافة	خ. ص	الثقافة
هده هي المشكلة	خ. ص	هذه
هكدا يكون دقيق	خ. ص	هكذا
أحدات	خ. ص	أحداث
عندي اِفتتاحية تانية	خ. ص	ثانية
من أجل إبراذ خبر	خ. ص	إبراز
من غير أن يكون فيه حدث تقافي	خ. ص	ثقافي
كيف نتعطى معه لدينا عدّة أشكال	خ. ص	كيف نتعاطى معه؟ لدينا عدّة أشكال
حول تهدئة تسمح بفتح المهابر	خ. ص	المعابر
متّجهة إلى مجيد من التّصعيد	خ. ص	مزيد
لأنّ فلسطين زيادة على كونها جوز من الأمّة	خ. ص	جزء
تستبيح الضّفة من خليل الاجتياحات	خ. ص	خلال
بأن هذا صيضر الفلسطينيين	خ. ص	سيضر
الأسلوع الماضي أيضا سمعنا	خ. ص	الأسبوع
فرّاء الموقف العام في غزّة اليوم	خ. ص	جرّاء
لكن هذا من ناحية حرفية	خ. ص	هذا
نشاط علمي وبحت دقيق	خ. ص	بحث

[1]– جريدة الخبر اليومي www.elkhabar.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
هناك اتّساع لعدد آخرين	خ. صرفي	آخر
هذه المصدر	خ. ص	هذا
أعتقد أحد المنظّمات للأمم المتحدة	خ. ص	إحدى
أن تكون لنا الجهاز	خ. ص	يكون
في اليوم التي تنشر فيه	خ. ص	الذي
أصبح سماء مغطى بهذه الفضائيات	خ. ص	مغطاةً
آلاف مواطن فلسطيني لا يستطيع الرّجوع	خ. ص	لا يستطيعون الرجوع
كان هناك تدخّلات عربية	خ. ص	كانت
مع جيران أخرى	خ. ص	آخرين
هي أّول ما يضحّى بها	خ. ص	به
في أحد الرواية	خ. ص	إحدى الرّوايات
مجموعة من الباحثين يؤسّسو مكتب	خ. ص	يؤسّسون
شهدائنا الأبرار الذي حرّروا هذا الوطن	خ. ص	الذين

[1] - جريدة النهار الجزائرية www.elnnaharonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
بناء على شكوى رفها	خ. مطبعي	رفعها
رفق ابنتها الصغيرة	خ. م	رفقة ابنتها الصغيرة
قالت بن زيوشي: ب حاولنا المطالعة	خ. م	قالت بن زيوشي: حاولنا المطالعة
يكو نمعك	خ. م	يكون معك
إصدار علمة عربية أو أوربية	خ. م	عملة
السيدات اللوااتي يشكون من العقم	خ. م	اللّواتي
استثماراتها ثمانئة مليون	خ. م	ثمان مئة
المعريفة	خ. م	المعرفة
الضّور	خ. م	الصّور
لم تصدر أبناء عن القارب الثاني	خ. م	أنباء
كافة المتجار والشركات الكبرى	خ. م	المتاجر
تم تنيفذها على أرض الواقع	خ. م	تنفيذها
يستقبل جمهير غفيرة بالدوحة	خ. م	جماهير
الحركة الأدبية والعشرية في تونس	خ. م	الشعرية
خلال الزّيارة الفندقية	خ. م	التفقدية
موضحة اللّجوء إلىالبطاقة	خ. م	موضّحة أن اللّجوء إلى البطاقة
وعليه فإنّ غلاء الرصخة	خ. م	الرخصة
للنهوص بالأمّة	خ. م	للنّهوض
تعزيز علاقت الصداقة	خ. م	علاقات
في مسعى منهم للإيصال صوتهم	خ. م	لإيصال
في أسعر وقت	خ. م	أسرع

[1]- جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
الصحرواي	خ. م	الصحراوي
خلا المأساة	خ. م	خلال المأساة
يخطر صحاب الدار	خ. م	يخبر صاحب الدار
ذراع الميزان	خ. م	دراع
ولم تكن الدموع السخينة	خ. م	ولم تكن الدموع الساخنة
وإرهابين	خ. م	وإرهابيين
المعريفة	خ. م	المعرفة
الضور	خ. م	الصّور
العهد الرئاسية	خ. م	العهدة الرّئاسية
سالقصة	خ. م	القصة
الفرادلية	خ. م	الفدرالية
تماشئا	خ. م	تماشيا
الأمثلة البائيسة والمؤلمة	خ. م	الأمثلة البائسة والمؤلمة
الغش داخل الجامة	خ. م	الغش داخل الجامعة
بعد تضيق الخناق	خ. م	بعد تضييق الخناق
دون حضو رؤساء الأحياء	خ. م	دون حضور رؤساء الأحياء
ومردتيات الخمار	خ. م	مرتديات
10إرهابين	خ. م	إرهابيين
اسهدفه ظهر أمس	خ. م	استهدفه
مركزين بريديين جديديين	خ. م	جديدين
التوسّع العماني	خ. م	العمراني
الحالة المزرية التي يعشونها	خ. م	يعيشونها
الهاتف النقال بومرداس	خ. م	ببومرداس

[1] - جريدة النهار الجزائرية www.elnnaharonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
خلالك الجوّ	عبارة عامّية	فسح لك المجال
وعلاه راك تضرب فبه	ع. ع	لماذا تضربه
فات لي فا ولي فات مات	ع. ع	فات ما فات وما فات مات
خير واش تحب	ع. ع	اختر ما تحب
نحفرلك قبرك	ع. ع	أحفر لك قبرك
غلبو رمضان	ع. ع	أثر عليه الصوم
أرواح برك	ع. ع	تعالى فقط
بلا مزيتو	ع. ع	واجب عليه
مشدود في الحبس	ع. ع	زجّ به في السجن
يجيب ويدي	ع. ع	يأتي ويأخذ
كل عطلة فيها خيرة	ع. ع	في التأني خير
مول الدار	ع. ع	صاحب الدّار
عيش تسمع عيش تشوف	ع. ع	عش لتسمع وعش لترى
لخر ما يلحقش	ع. ع	الأخير لا يصل
ألي ما قنع ما يشبع	ع. ع	الذي لا يقنع لا يشبع
المومن يبدي بنفسه	ع. ع	المؤمن يبدأ بنفسه
صابر ينال	ع. ع	الصبر مفتاح الفرج
غطى الصحافيون أنباء المؤتمر	ع. ع	تابع
تفرّج عليه	ع. ع	نظر إليه/ شاهده
بالتالي هذ الإعلانات يجب إدخالها	ع. ع	هذه
النقطة الثانية كذلك	ع. ع	الثانية

[1]- جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
أنّ أكبر خطأ اللّي ممكن أن تسويه	كلمة عامية	الذي
نلاحظو حتّى من النّاحية الرّسمية	ك. ع	نلاحظ
مرتابطة بالحدث	ك. ع	مرتبطة
ممكن دايما	ك. ع	دائما
صفحة واحدة متسمحلناش	ك. ع	لا تسمح لنا
مثلا نحب نتكلّم على محمود درويش	ك. ع	مثلا أحبّ أن أتكلّم
شي صعيب	ك. ع	شيء
كيما كان الحال	ك. ع	كما
لازم تكون افتتاحية	ك. ع	يجب
صحيفة تاع اليوم	ك. ع	صحيفة اليوم
لكن حنا نبحثوا	ك. ع	نحن نبحث
معنتها مرّة في الأسبوع	ك. ع	يعني
مايكونش الافتتاح	ك. ع	لا يكون
يهدر على الحدث	ك. ع	يتحدث
من خلاصة فكرو	ك. ع	فكره
أكيد راكم فالاحتياط	ك. ع	أنتم
راك تسمع	ك. ع	أنت تسمع
الحوار في بدايتو	ك. ع	بدايته
نظنّ أنّه هناك إشكال	ك. ع	أظنّ
عندو علاقة بالجانب الإعلامي	ك. ع	عنده
لأنّو الجانب الاتّصالي	ك. ع	لأنّ

[1] - جريدة الحوار الجزائرية www.elhiwardz.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
راحو	ك. ع	ذهبوا
واش	ك. ع	ماذا
بزاف	ك. ع	كثيرًا
ما جاش	ك. ع	لم يأت
المير	ك. ع	رئيس البلدية
لهلّ الخرجة الأخيرة للمستشار	ك. ع	لعلّ الزّيارة الأخيرة للمستشار
أنا بعتقد أنو بعد مرور ستّة أيّام	ك. ع	أنا أعتقد أنّه بعد مرور ستة أيّام
من العام ألف وتسعمية وواحد وتسعين	ك. ع	تسع مئة وواحد وتسعين
حقو في تقرير مصيرو	ك. ع	حقه في تقرير مصيره
كذلك ما ذكرتو حضرتك	ك. ع	ما ذكرته حضرتك
يوم ستاش أكتوبر	ك. ع	ستة عشرة
ألفين وثمنمية وخمسين	ك. ع	لفين وثمان مئة وخمسين
لأنّ ضريبتو ستكون عالية	ك. ع	ضريبته
أن يصل إلى حقوقو المشروعة	ك. ع	حقوقه
بإمكانو أن يفعل ذلك	ك. ع	بإمكانه
بينهم في هذْ الأمور	ك. ع	هذه
أهلا بيك	ك. ع	بك
أولا نُشكُر الإذاعة الوطنية	ك. ع	أَشكُرُ
لأنو الإنسان	ك. ع	لأنّ
باش يتناولها الإعلامي	ك. ع	لكي
بالطبع نلاحظو	ك. ع	نلاحظ
الحراقة	ك. ع	الهجرة غير القانونية
الحقرة	ك. ع	الاحتقار

[1]- جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
الخلعة	ك. ع	الخوف
الوسواس	ك. ع	الهلوسة
لعياط	ك. ع	الصّراخ
مهبول	ك. ع	مجنون
المعريفة	ك. ع	المحسوبية
البقارة	ك. ع	باعة البقر
الهدرة	ك. ع	الكلام
الشوينغوم	ك. ع	اللُبان
النيف	ك. ع	المبادئ
زعفان	ك. ع	غاضب
حوايج	ك. ع	أشياء
ستنى	ك. ع	انتظر
الحائط	ك. ع	الجدار
البهدلة	ك. ع	الفضيحة
الدّوار	ك. ع	القرية
شوية	ك. ع	ليلاً
الحرامية	ك. ع	المجرمون
لكار	ك. ع	حافلة
خويا	ك. ع	أخي
كاين	ك. ع	يوجد
لوخذينا تجربة	ك. ع	أخذنا
لأنّو شيء معين	ك. ع	لأنّه
العلاقة اللّي توجد ما بين مراكز البحث	ك. ع	التي

[1] - جريدة النهار الجزائرية www.elnnaharonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
الظاهرة نشوفوها يوميا	ك. ع	تراها
ماعندوش المساحة الكافية في الداخل	ك. ع	ليس لديه
دون أن يوفرلو الإمكانيات	ك. ع	يوفّر له
عدم التشكيك في مصداقيتو	ك. ع	مصداقيته
يكون المركز تاعو في الجزائر	ك. ع	يكون مركزه في الجزائر
المستوى تاعها رخيص جدًّا	ك. ع	مستواها رخيص جدًّا
هذي المشكلة الأولى	ك. ع	هذه
نظنّ أن قيمتو عالية	ك. ع	قيمته
هنا يبان دور الإعلام	ك. ع	يظهر
في العالم كلّو	ك. ع	كلّه
نختمو اللّقاء بتحية وشكر	ك. ع	نختم
الشيء الذي لاحظتو مؤخّرًا	ك. ع	لاحظته
هناك إشكال كبير في هذ النقطة	ك. ع	هذه
حنا كباحثين	ك. ع	نحن
لما نسأل نفوسنا	ك. ع	أنفسنا
اللّي هو عبر الهاتف	ك. ع	الذي
أكيد راكم معانا	ك. ع	أنتم معنا
عام ألف وتسعمية وعشرين	ك. ع	تسع مئة
الكريدي	ك. ع	القرض
راجَل	ك. ع	رجل
فاس	ك. ع	فأس
ناض	ك. ع	نهض
اشرى	ك. ع	اشترى

[1]– جريدة الخبر اليومي www.elkhabar.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
اعماك	ك. ع	معك
واجبوا	ك. ع	جاوبوا
ضايع	ك. ع	ضائع
فار	ك. ع	فأر
ماكاش	ك. ع	لا يوجد
عيّط له	ك. ع	ناداه

[1] - جريدة الحوار الجزائرية www.elhiwardz.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]

الخطأ	نوعه	الصواب
أعرب عن أمله بإنهاء الحرب	خ، لغوي	أعرب عن أمله في إنهاء الخرب
اضطر للذهاب	خ، ل	اضطرّ إلى الذّهاب
التقى فلان بفلان	خ، ل	التقى فلان فلانا
ينبغي له	خ، ل	ينبغي عليه
ينبغي ألا	خ، ل	لا ينبغي أن
أغلبية	خ، ل	غالبية
لو أعطى الأغنياء الفقراء ما زاد عن حاجتهم	خ، ل	ما زاد على حاجتهم
تداولوا في الأمر	خ، ل	تداولوا الأمر
شعّت الشمس	خ، ل	أشعّت
لاينبغي عليه	خ، ل	لاينبغي له
بَلقيس	خ، ل	بِلقيس
وقد أكّد القائد على ضرورة تعاون الجميع	خ، ل	وقد أكّد القائد ضرورة تعاون الجميع
كلما زارني كلّما أكرمته	خ، ل	كلّما زارني أكرمته
اعتذر فلان عن حضور الاجتماع	خ، ل	اعتذر عن عدم الحضور
أكرمت البعض من الحاضرين	خ، ل	أكرمت بعض الحاضرين
فاه بالكلام الغير مناسب في هذا الوقت	خ، ل	فاه بالكلام غير المناسب
نتأمل من فلان خيرا	خ، ل	نأمل من فلان خيرا
تقول وكالان الأنباء أن الوزير استقال	خ، ل	تقول وكالات الأنباء إن الوزير استقال
الخطر بعيد عنا	خ، ل	الخطر بعيد منا

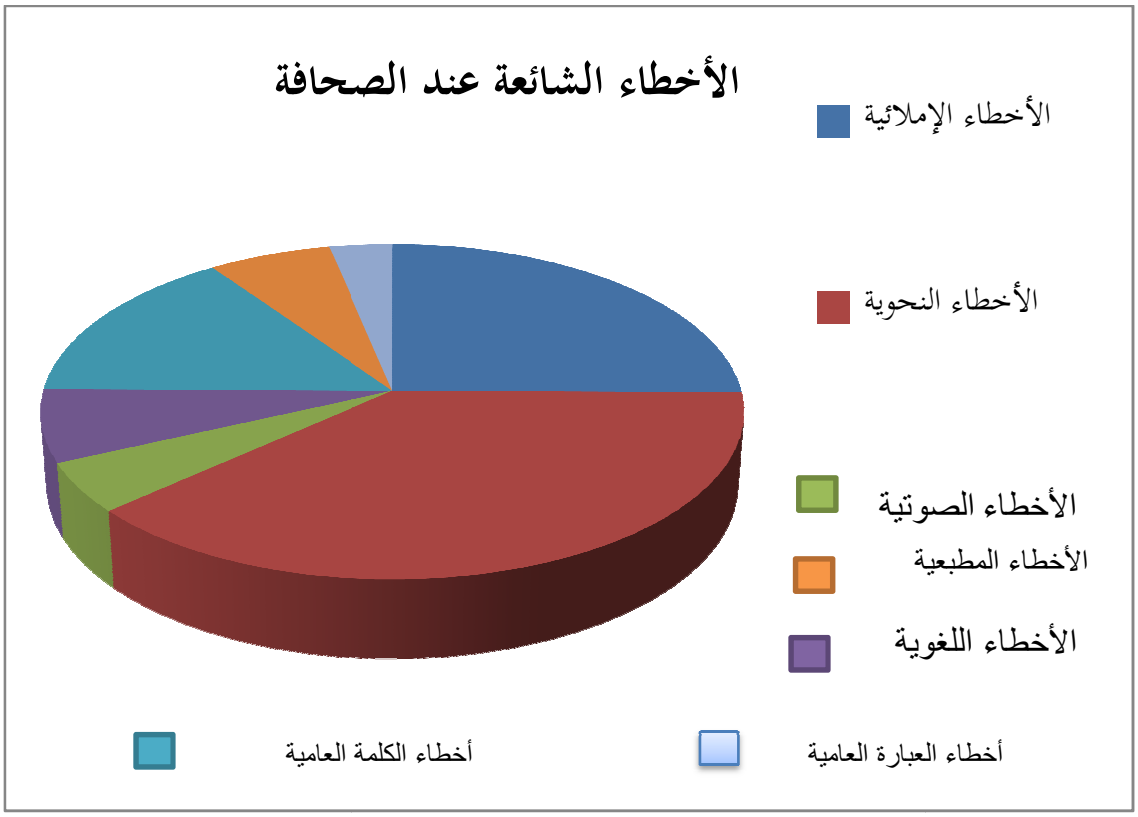
[1]– جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

الأخطاء الواردة في الجدول[1]		
ينبغي له ألا يسافر	خ، ل	لا ينبغي له أن يسافر
خاف العدو من المقاومة	خ، ل	خاف العدو المقاومة
دخل المحتل إلى المدينة	خ، ل	دخل المحتلّ المدينة
دخل الشرطة بدون سلاح	خ، ل	دخلت الشرطة دون سلاح
على الرّحب والسعة	خ، ل	على الرُّحب والسعة
لا رين أنّ النصر قريب	خ، ل	لا ريب في أن النصر قريب
أساء به ظنًا	خ، ل	أساء به الظن
أنابيب الغاز ذوي سعة كبيرة	خ، ل	أنابيب الغاز ذات سعة كبيرة
أكدت مصالح الأمن الخبر	خ، ل	أكدت مصالح الأمن على الخبر
وهو ذات المشكل	خ، ل	وهو المشكل ذاته
المونديال	خ، ل	كأس العالم
محكمة استئناف طنطا	خ، ل	في طنطا/لطنطا
لا طاقة لي على هذه المهمة	خ، ل	لا طاقة لي بهذه المهمّة
اعتذر النائب عن الحضور	خ، ل	اعتذر النائب عن عدم الحضور
اعتقد بصحة الأمر	خ، ل	اعتقد صحة الأمر
استغاث بجيرانه	خ، ل	استغاث جيرانه
انبثق عنه	خ، ل	انبثق منه
كم إيجار العامل	خ، ل	كم أجرة العامل
أشتاق إلى رؤياك	خ، ل	أشتاق إلى رؤيتك
اضطررت للسفر	خ، ل	اضطررت إلى السفر
أمين عام وزارة الإعلام	خ، ل	الأمين العام لوزارة الإعلام

[1]- جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

رابعا: الدراسة الإحصائية

الأخطاء	الأخطاء الإملائية	الأخطاء النحوية	الأخطاء الصوتية	الأخطاء المطبعية	أخطاء الكلمة العامية	الأخطاء اللغوية	أخطاء العبارة العامية	المجموع
مجموع الأخطاء	162	246	31	45	98	41	21	644
النسبة المئوية %	25.15	38.19	4.81	6.98	15.21	6.36	3.26	100



خامسا/تحليل النتائج:

يتبين لي من خلال الدراسة الإحصائية للأخطاء الواردة عند الصحافيين في كل من جريدة النهار الجزائرية، الشروق اليومي، الجديد اليومي، الحوار الجزائرية، الخبر اليومي، بحيث أن الأخطاء النحوية قد أخذت الدرجة الأعلى من حيث ورودها في المدّونة بنسبة38,19%، من مجموع الأخطاء المستخرجة، تليها الأخطاء الإملائية بنسبة 25,15%، ثم تليها أخطاء الكلمة العامية بنسبة 15,21%، أما بالنسبة لباقي الأخطاء فوردت بنسبة متقاربة، ومن ذلك الأخطاء المطبعية بنسبة 6,98%، تليها الأخطاء اللغوية بنسبة 6,36%، تليها الأخطاء الصوتية بنسبة 4,81%، وفي الأخير أخطاء العبارة العامية بنسبة 3,26%، ولعّل السبب في هذه الأخطاء الشائعة يعود إلى:

-طبيعة العمل الصحفي الذي يتطلب السرعة في العمل.

-أن بعض القائمين على الجريدة لا يعطون الأهمية الكافية لهذه الأخطاء ولا يجعلونها ذي أهمية وذلك لجهلهم بقواعد اللغة.

-على الرغم من أنّ الصحافة تعدّ واحدة من أهم وسائل التأثير في اللغة العربية، غير أنّها تبقى في كثير من الأحيان معزولة عن المؤسسات والمجامع العلمية اللّغوية، ممّا أدى إلى تدهور وضعها وتدني مستواها.

-إقبال كثير من رجال الإعلام على استقاء المعلومات من مصادرها الغربية عن طريق الترجمة الفورية، التي توقع في كثير من الأخطاء الفادحة، سواء مستوى البنية الصرفية للكلمة أو على مستوى الدلالة والنحو.

-ضعف المناهج الدراسية، التي ينهل منها طلاب الكليات الخاصة بالإعلام والصحافة.

-يفضل كثير من الإعلاميين النزوح نحو لغة بسيطة وغير معقدة في التعبير، حتى يسهل عليهم نقل المعلومات، وتلقيها من قبل الجمهور، وهذا النزوح نحو السهولة والبساطة يضعّف من قوة وبلاغة التراكيب اللّغوية العربية، وينزل بها منازل الضعف والركاكة.

الحلول المقترحة لتفادي هذه الأخطاء:

-توفير الكتب اللّغوية، التي تساعد على التعلم الصحيح للّغة العربية، حتى يتمكنوا من إدراك الأخطاء، التي قد تصادفهم أثناء تلقي الخطابات الإعلامية.

_فرض رقابة على الصحف والمجلات الناطقة بالعربية ومعاينة مضامينها الدّلالية الموجهة إلى جمهور المتلقين.

_تكوين جمع من المصححين والمدققين المختصين ممّا يحدّ من تفشي الأخطاء الشائع.

تعريب كلّ البرامج التلفزيونية، وتنقيتها من العاميات.

_تكثيف دروس العربية في الكلّيات وجامعات الإعلام والاتّصال.

_ضرورة نشر وإيذاع كل ماهو سليم لغويا لأنّه في بعض الأحيان تتطفل العامية على الفصح.

خاتمة

إن ما يمكن استخلاصه في نهاية بحثي ، هـ أن موضوع اللغة العربية سواء في المدارس أعند الصحافة يعد مسألة شائكة ما زالت وستبقى تسيل الكثير من الحبر ، وتشير الكثير من الجدل ، سيما اذا كان هناك اختلافات وآراء متعددة ، والكل متمسك بها ويدعو إليها ، فمنهم من يعتبر أن التجديد والتغيير في اللغة أمر لابد منه لمواكبة العصرنة ومسايرة الحضارة والدعوة الى الانفتاح على اللغات الأخرى ، معتبرين أن اللغة العربية لابد لها أن تخرج عن نطاقها القديم وتلبس حلة جديدة تحررها من قواعد النحو وتجعلها سهلة ويسيرة قادرة على التعبير عما يجول في الأذهان والخواطر ومتطلبات العصر .

أما في الجهة المقابلة نجد فريقا مستنكرا ثائرا على التغيرات التي تطرأ على اللغة العربية سيما في التعبير الكتابي ووسائل الاعلام ، معتبرين ذلك تشويها وتحريفا للغة كرس العطاء حياتهم لنسجها وبناء ضوابطها لحمايتها ورعايتها ، كونها مثل باقي اللغات تنشأ بالتواضع والاصطلاح ولا يجوز التحويل فيها والإخلال بنظامها ، بل وجب احترامها وتقديسها لأنها تمثل هوية الانسان وكيان المجتمع .

أما بالنسبة للنتائج التي توصلت إليها من خلال البحث فتمثلت فيما يلي:

- الخطأ اللغوي مصطلح له عدة تسميات وتعريفات.
- الأخطاء اللغوية ظاهرة قديمة قدم وجود اللغة العربية ، ولكن في الأوساط الاعلامية ظاهرة جد خطرة على لغتنا ومكانتها.
- الخطأ اللغوي في الجرائد له أسباب عديدة منها ما يتعلق بالمحرّر الصحفي كشخص أو كفرد في الجماعة اللغوية، والترجمة لها دور كبير في نشر الخطأ.
- موضوع الأخطاء اللغوية خاض فيه الكثير من الدارسين، لكن الحلول التي توصلوا إليها بقيت حبيسة الورق، لا أثر لها في الواقع الملموس إلا ما قل.
- التصدي للخطأ اللغوي يستوجب عملا موحدا من قبل جميع الفئات المختصة، حرصا على حفظ كيان اللغة العربية داخل المجتمع.

- طغيان العامية أمر رهيب يكرس الجهوية ، ويجعل كتاب المقالات لا يختلفون عن عامة الشعب ، وهذا هو حال صحفنا للأسف .
- لا تنفي جانب الاستفادة من لغة الصحف، فهي لغة متجددة ويجدر بنا متابعة ما تضفيه هذه اللغة على اللغة بصفة عامة.
- تأثير الصحافة المكتوبة واضح وجلي لدى العام والخاص .
- أكثر الأخطاء شيوعا بين المتعلمين لهذه العينة هي الإملائية بالدرجة الأولى في حين قدرت نسبتها ب 35.71% ، تليها الأخطاء النحوية ب نسبة 24.28% تليها الأخطاء الصوتية ب 18.28%، وبعدها الأخطاء الصرفية ب 14.57%، وأخيرا الأخطاء اللغوية بنسبة 7.14%.
- تصنيف الأخطاء التي يقع أغلب الصحفيين حسب النسبة الأكبر الى ستة أصناف
- أكثر الأخطاء شيوعا بين الصحفيين هي النحوية بالدرجة الأولى حيث تقدر نسبتها 38.19% ثم الأخطاء الاملائية ب25.15% ، ثم أخطاء الكلمة العامية ب15.21% ثم الأخطاء المطبعية ب 6.98% ، ثم الأخطاء اللغوية ب 6.36%، تليها الأخطاء الصوتية بنسبة 4.81%، وفي الأخير أخطاء العبارة العامية بنسبة 3.26%.
- معرفة أن العلاقة التي تربط الصحفيين والمجتمع هي علاقة تأثير وتأثر حيث يتأثر الصحفيون بلغة محيطهم خاصة اللهجات، والمجتمع بدوره يتأثر بلغة الصحافة.

الاقتراحات والتوصيات:

- يجب على كل مدقق أو مصحح الانتباه أكثر أثناء التصحيح، حتى لا تنتشر المقالات الصحفية وهي مملوءة بالأخطاء.
- ضرورة إلتزام اللغة الفصحى للأداء الاعلامي المكتوب ، مع مراعاة المستوى للإلتفاف الفكري للمتلقي .
- الاهتمام بتكوين الاعلاميين للتوظيف الجيد للغة المكتوبة .

- القيام بكل ما من شأنه أن يعالج المشاكل اللغوية التي يواجهها سواء الاعلاميون أو التلاميذ في مختلف مستوياتهم.
- القراءة أفضل ما يعطي الفرد ثراء وحصيلة لغوية كبيرة بالطبع عند القراءة في الاتجاه الصحيح لأصحاب اللغة الصحيحة.
- على المعلم أن يصحح كراريس التلاميذ لمعرفة مواطن ضعفهم وأخطائهم للعمل على تفاديها.
- تشجيعهم على المطالعة والقراءة لتكون لهم القدرة على التعبير بطلاقة .
- اعتماد لغة بسيطة سلسلة تجعل التلميذ يستوعب أفضل.
- تعويدهم على التعبير والتحدث بالعربية ومنعهم من تدخيل الدارجة لتمكينهم من اللغة .
- نجد الكثير من المعلمين في المدارس يستخدمون العنف في التدريس ، وهذا ليس بالصواب بل يجب عليهم تقديم العون ورفع معنوياتهم وعدم زرع الخوف لتفادي النفور من تعليم اللغة .
- في الختام نأمل أن تكون هذه التوصيات في محلها ، وقد وفقنا ولو قليلا بعون الله تعالى .

قائمة المصادر والمراجع

أولا: الكتب:

1. إبراهيم أنيس ، دلالة الألفاظ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ط2، 1963.
2. إبراهيم خليل ، في النقد والنقد الألسني ، منشورات أمانة عمان الكبرى ، د.ط، 2002.
3. أبو إبراهيم الفرابي ، ديوان الأدب ، ت: عادل عبد الجبار الشاطبي ، دار لبنان للنشر والطباعة ، ط1، 2003.
4. أحمد الحملاوي ، شذا العرف في فن الصرف ، القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية، د.ط، 1967.
5. أحمد حساني ، مباحث اللسانيات ، ديوان المطبوعات الجامعية ، الجزائر ، ط1، 1974.
6. أحمد قريش، محاضرات علم اللهجات ، جامعة أبوبكر بلقايد تلمسان.
7. أحمد مومن ، اللسانيات النشأة والتطور ، الديوان الوطني للمطبوعات الجامعية ،الجزائر ، ط1، 2002.
8. إلجو كونج ، صوتيات اللغة الكورية ، عمان ، الجامعة الأردنية ، د.ط، 2007.
9. أميل بديع يعقوب ، موسوعة النحو والصرف والإعراب ، دار العلم للملايين ، بيروت ، د.ط، 1986.
10. تمّام حسان ، مناهج البحث في اللغة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ط2، د.ت.
11. ابن جني، الخصائص ، ت: محمد علي النجار ، بيروت (لبنان): عالم الكتب، دار الكتب المصرية ،ط3، 1952.
12. حسن شحاتة ، أسباب الأخطاء الإملائية وطريقة علاجها، القاهرة ، دار أسامة للطباعة ، د.ط، د.ت.
13. حفيفي بن ناصر ، مختار الأزعر ، اللسانيات منطلقاتها النظرية وتعميقاتها المنهجية ، ديوان المطبوعات الجامعية ، الساحة المركزية ، بن عكنون ، الجزائر ، د.ط، 2009.

14. حلمي خليل ، مقدمة لدراسة علم اللغة ، دار المعرفة الجامعية ، الاسكندرية ، ط1، 2002.

15. رابح بوحوش ، اللسانيات تطبيقاتها على الخطاب الشعري ، دار العلوم للنشر والتوزيع ، د.ط، 2006.

16. رشيد أحمد طعيمة ، المهارات اللغوية مستوياتها ، تدريسها ، صعوباتها ،دار الفكر الغربي ، القاهرة ، مصر ، ط1، 2004.

17. زبير دراقي، محاضرات في اللسانيات التاريخية والعامة، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، د.ط، 1990.

18. سالم شاكر ، مدخل إلى علم الدلالة، تر: بحياتين، بن عكنون، الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية ،د.ط، د.ت.

19. سعد عبد الله الغريبي، الأصوات العربية وتدريسها لغير الناطقين بها من الراشدين، ط1، د.ت.

20. سهى فتحي نعجة ، آفاق الدرس اللغوي في العربية "المبنى والمعنى" عالم الكتب ، إربد ، الأردن ، د.ط،2014.

21. السيوطي ، المزهر في علوم اللغة وأنواعها ، تص: فؤاد علي منصور ، ج1، د.ط، د.ت.

22. صالح بلعيد، اللغة العربية آلياتها الأساسية وقضاياها الراهنة ، ديوان المطبوعات الجامعية الجزائر ،د.ط، د.ت.

23. عاطف فاضل ، مقدمة في اللسانيات ، دار الرازي للطباعة والنشر والتوزيع ، عمان ، الأردن ، ط1، 2005.

24. عبد الجليل مرتاض ، مفاهيم لسانية ديسوسورية ، دار الغرب للنشر والتوزيع ، جامعة تلمسان ، 2002.

25. عبد الرحمان الحاج صالح ، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية ، ج2،الجزائر، د.ط، 2007.

26. عبد السلام مسدي ، التفكير اللساني في الحضارة العربية لكتاب تونس ، د.ط، 1881.

27. عبد القادر عبد الجليل، علم اللسانيات الحديثة ، دار للنشر والتوزيع ، جامعة تلمسان ، 2002.

28. فهد خليل زايد ، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والإملائية ، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع الأردن عمان ، د.ط، د.ت.

29. كاترين فولى، بياري قوفيلى ، مبادئ في قضايا اللسانيات المعاصرة ، تر: المنصف عاشور ، ديوان المطبوعات الجامعية ، الجزائر ، د.ط، 1984.

30. محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية وعرض لمنهج العربية الأصيل في التجديد والتوليد، دار الفكر، ط3، د.ت.

31. محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين ابن منظور، لسان العرب، دار صادر بيروت لبنان، مج1، 5، ج15، ط1، 1990.

32. محمد علي عبد الكريم الرويني ، فصول في علم اللغة العام ، دار الهدى ، عين مليلة ، الجزائر ، د.ط، د.ت.

33. محمد محمد يونس علي ، مدخل الى اللسانيات ، دار الكتب الوطنية ، بنغازي ، ليبيا، ط1، 2004م

34. محمود أبوالري ، الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي ، عمان : دار وائل للنشر والتوزيع ، د.ط، د.ت.

35. محمود صريني واسحاق أمين ، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء جامعة الملك سعود ، الرياض ، المملكة العربية السعودية ، ط1، 1982.

36. محمود عودة، أساليب الاتصال والتغيير الاجتماعي، دار المعرفة الجامعية، د.ط، 1988.

37. محي الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، قاموس المحيط ، مادة (خ ط أ) ، ت: محمد نعيم العرقوبي ، مؤسسة برشالة ، ط8، 2005.

38. مختار عمر أحمد، دراسة الصوت اللغوي، القاهرة، عالم الكتب، ط3، 1985.

39. ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث) المبادئ والأعلام ، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع ، بيروت لبنان ، ط2، 1983.

40. نايف خرما ، أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ، عالم المعرفة ، الكويت ، د.ط، 1978.

41. نوال عثمان ، أسباب تردّي لغة الصحافة ، جامعة مولود معمري تيزي وزو، دار المطبعة للنشر ، د.ط، د.ت.

ثانيا: المقالات والمجلات:

1. ابراهيم السامرائي ،العربية المعاصرة ، ألقي هذا البحث في الجلسة الرابعة من مؤتمر المجتمع في الدورة السادسة والستين ، في 5أبريل 2000، ونشر بمجلة المجمع ، ع91.

2. طلبة معاهد اللغة العربية والباحثين في الدراسات اللسانية الحديثة ، مبادئ اللسانيات البنيوية دراسة تحليلية ابستيمولوجية ، د.ط،د.ت.

3. عوني صبحي الفاعوري ، الأخطاء الكتابية لطلبة السنة الرابعة في قسم اللغة العربية بجامعة جاين جي في تايوان ، المعهد الدولي لتعليم اللغة العربية ، الجامعة الأردنية 2000.

4. فادية المليح ، لغة الاعلام العربي ، مجلة دمشق ، المجلد 31، ع03، 2015.

5. المجلس الأعلى للغة العربية ، اللغة العربية في الصحافة المكتوبة ، روزفلت –الجزائر .

6. مزياني أحمد والشامي موسى ، عملية تحليل الأخطاء ودورها في اللسانيات التطبيقية ، كلية علوم التربية ، ع9، جامعة محمد الخامس بالرباط.

7. مصطفى جواد اللغة العربية والعصر، مجلة الأقلام، العراق، 1964.

8. منى العجرمي ، هالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات ، الجامعة الأردنية ، مج42، ملحق01، 2015.

9. يوسف علي البطش ، الأخطاء اللغوي في الصحافة الفلسطينية في انتفاضة الأقصى ، الجامعة الاسلامية ، فلسطين ، 2008.

ثالثا: الرسائل والمذكرات:

1. د، ف، عبد الرحيم ، أخطاء دراسي اللغة العربية في النطق ، دراسة تقابلية في مجال الأصوات ، وقائع ندوة تعليم العربية لغير الناطقين بها ، (أستاذ مساعد بكلية اللغة العربية بالجامعة الاسلامية –المدينة المنورة).

2. عبد الحليم بن عيسى الخفة والسهولة في الحديث اللساني، دراسة تركيبية للبنية اللغوية، أطروحة جامعية لنيل شهادة الدكتوراه، جامعة تلمسان 2004.

3. قدور نبيلة ، التداخل اللغوي بين العربية والفرنسية وأثره في تعليمية اللغة الفرنسية في قسم اللغة العربية وآدابها ، رسالة ماجستير منتوري قسنطينة ، 2006.

رابعا: المواقع الالكترونية:

1. جريدة النهار الجزائرية www.ennaharonline.com

2. جريدة الشروق اليومي www.echoroukonline.com

3. جريدة الجديد اليومي www.aldjadidonline.com

4. جريدة الحوار الجزائرية www.elkhabar.com

5. جريدة الخبر اليومي www.elkhabar.com

فهرس الموضوعات

فهرس الموضوعات	الصفحة
إهداء	
شكر	
مقدمة..... ...	**أ–ت**
مدخل: ماهية اللسانيات ومستوياتها	01
1–نشأة اللسانيات	02
2– مفهوم اللسانيات	04
3– علم اللسانيات.....	05
4– مهمة اللسانيات وفوائدها.....	07
5–المفاهيم الثنائية لدى ديسوسير (اللغة–اللسان–الكلام).....	08
اللسانيات الآنية والزمانية	12
6–مستويات الدرس الساني (الصوتي ، الصرفي ، النحوي ، الدلالي)	14
الفصل الأول : الأخطاء اللغوية الشائعة عند المتعلم	20
أولا : ماهية الخطأ اللغوي.....	21
1–تعريف الخطأ	21
ثانيا: الأخطاء الصرفية	22
1–تعريف الصرف.....	22
2–الأخطاء الصرفية.....	22
3–أسباب الخطأ النحوي و الصرفي.....	22
ثالثا: أنواع الأخطاء التي عالجها المنهج.....	24
رابعا: تصنيف الأخطاء	24
1–تمهيد.....	24
2–عوامل الوقوع في الأخطاء المتكررة.....	25
3–العوامل التي تحدد مستوى التلاميذ.....	26
خامسا: نظرية تحليل الأخطاء.....	28

سادسا: منهج تحليل الأخطاء.....	35
1-مفهوم منهج تحليل الأخطاء.....	35
2-خطوات منهج تحليل الأخطاء و أهدافها.....	36
سابعا: الأخطاء الشائعة عند المتعلم.....	38
ثامنا:الدراسة الإحصائية.....	56
تاسعا:تحليل النتائج.....	57
الفصل الثاني: الأخطاء اللغوية الشائعة عند الصحافة	58
أولا: واقع اللغة المستعملة في الكتابةالصحافية.....	59
ثانيا: أسباب شيوع الأخطاء في وسائل الإعلام.....	60
ثالثا: الأخطاء الواردة في الجدول.....	62
رابعا:الدراسة الإحصائية.....	93
خامسا: تحليل النتائج.....	94
خاتمة.....	96
قائمة المصادر و المراجع.....	100
فهرس الموضوعات	

الملخص:

تهدف هذه الدراسة الى تسليط الضوء على النظرية اللسانية في ضوء الواقع اللغوي، ولسعة هذا الموضوع ارتأيت الحديث عن الواقع اللغوي عند فئتين تعدّان من أعمدة المجتمع وهما المتعلم والصُحفي مبرزة أهمّ الأخطاء اللغوية الشائعة عند كل فئة مع التمثيل لها بيانيا ثم تحليل ما توصلنا إليه من نتائج.

الكلمات المفتاحية: النظرية اللسانية–الواقع اللغوي–المتعلم– الصُحفي–الأخطاء اللغوية.

Résumé :

Cette recherche a pour objectif de faire étudier la théorie linguistique dans le domaine de la réalité linguistique. Parce que la diversité des sujets dans ce domaine, on a basé sur deux catégories qui constituent deux piliers de la société, l'apprenant et le journaliste. On a souligné Les principaux erreurs linguistiques de chaque catégorie et on a les représenté graphiquement, finalement, on a fais l'analyses des résultats obtenu.

Les mots clés : La théorie linguistique – la réalité linguistique – l'apprenant – journaliste – erreurs linguistiques

Abstract:

This research aims to study linguistic theory in the field of linguistic reality and because the diversity of subjects in this domain. This research has been based on two categories that constitute two pillars of society, the learner and the journalist. The main linguistic errors in each category were highlighted and graphically represented, finally the results were analyzed.

Keys words: Linguistic theory – linguistic reality – the learner – journalist – linguistic errors.